叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000001

2. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000002

3. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第1/3页

['kɑ:zmɪk] ['kæstəweɪ]
Cosmic **Castaway**
宇宙 荒岛求生者

宇宙漂流者

[baɪ] [kɑ:rl] [jɑ:'koʊbi]
By **CARL** **JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['væsl] [wɜ:rld] ,
Within **a** **year** **Earth** **would** **be** **a** **vassal** **world** **,**
之内 一个 年 地球 会 是 一个 附庸 世界 ,

一年之内，地球将沦为附庸国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siəriən][in'veidəz] [traɪ'ʌmfənt] .
with **the** **Sirian** **invaders** **triumphant** **.**
和 这 天狼星 入侵者 凯 .

天狼星入侵者取得了胜利。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

['stændɪʃ] , ['ɜ:ːθs] [dɪ'fens] [ˌendʒɪ'nɪr] , [kʊd; kəd]
Standish **,** **Earth's** **Defense** **Engineer** **,** **could**
斯坦迪什 , 地球的 防御 工程师 , 可以

地球防御工程师斯坦迪什可能

[hɔ:lt] [ðæt] [læst] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:nslɔ:t] — [ænd; ənd]
halt **that** **last** **victorious** **onslaught** **—** **and**
停止 那 最后的 胜利者 猛攻 — 和

阻止那最后一次胜利的攻势——

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ðə; ði][loʊn][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
he **was** **helpless** **,** **the** **lone** **survivor** **of** **a**
他 曾是 无助 , 这 孤独 幸存者 的 一个

他无助极了，他是这场灾难的唯一幸存者。

['prɪzn] [ʃɪp] [rekt] [ɪn] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [speɪs] .
prison **ship** **wrecked** **in** **uncharted** **space** **.**
监狱 船 损毁 在 未知的 空间 .

一艘监狱船在未知的太空中沉没。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1943** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1943年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['stændɪʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
Standish came back to consciousness ,
斯坦迪什 来了 后退 到 意识 ,

斯坦迪什恢复了意识。

[ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] ['sɜ:rdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃən] .
a dull pain surging in his head and a feeling of nausea in his midsection .
一个 乏味的 疼痛 滔滔 在 他的 头 和 一个 感觉 的 恶心 在 他的 中段 .

一阵钝痛涌上他的头部，同时腹部也涌起一阵恶心感。

[ðə; ði] [ru:m] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][streɪndʒ] : [greɪ] - [wɔ:lz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ]
The room about him was strange : grey arelium walls , a single light burning
这 房间 关于 他 曾是 奇怪的 : 灰色的 - 墙壁 , 一个 单身的 光 燃烧
[ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪərn] [kɑ:t] ,
above the iron cot ,
多于 这 铁 婴儿床 ,

他周围的房间很奇怪：灰色的铝制墙壁，铁床上方只有一盏灯亮着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['trembld] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and a low vibration that trembled the floor beneath his feet .
和 一个 低的 振动 那 颤抖 这 地面 下面 他的 脚 .

还有一种低沉的震动，让他脚下的地板都微微颤抖。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] .
For a time he lay there , fighting off a cloud of dizziness .
为了 一个 时间 他 躺 那里 , 斗争 离开 一个 云 的 头晕 .

他躺在那里，好一会儿才摆脱一阵眩晕。

[ðen] [hi:; hi] [grəupt] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then he groped unsteadily to his feet .
然后 他 摸索 不稳定地 到 他的 脚 .

然后他摇摇晃晃地站了起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['si:st] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɔ:f][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz]
As he did , the vibration ceased , and far off he fancied he heard voices
作为 他 做过 , 这 振动 停止 , 和 远的 离开 他 幻想 他 听到 声音
[pɪtʃt] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
pitched in alarm .
投球 在 警报 .

这时，震动停止了，他仿佛听到远处传来惊恐的声音。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] ['hɑ:loʊli] ['sevrəl] [taɪmz] .
A bell clanged hollowly several times .
一个 钟 叮当作响 空心地 一些 时代 .

钟声空洞地响了几声。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] [saʊndz] [naʊ] ,
He recognized those sounds now ,
他 认可 那些 声音 现在 ,

他现在认出了这些声音。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['strʌgld] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri]

as	his	thoughts	struggled	to	bridge	the	gap	in	his	brain	and	the	memory
作为	他的	想法	挣扎	到	桥	这	差距	在	他的	脑	和	这	记忆

[ʌv; əv][pæst] [ɪ'vents] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

of	past	events	came	rushing	to	him	.
的	过去的	活动	来了	匆忙	到	他	.

他的思绪努力弥合大脑中的空白，过去的记忆如潮水般涌来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['siəriən] ['prɪzn] [ʃɪp] !

He	was	on	a	Sirian	prison	ship	!
他	曾是	在	一个	天狼星	监狱	船	!

他当时在一艘天狼星监狱船上!

[ðə; ði]['saɪləns] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'sɜ:rtnli] , ['lɪsnɪŋ] .

The	silence	grew	upon	him	,	and	he	stood	there	uncertainly	,	listening	.
这	沉默	生长	之上	他	,	和	他	站立	那里	不确定性	,	聆听	.

寂静笼罩着他，他茫然地站在那里，侧耳倾听。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fə'mɪliər] [droʊn] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . . . .

There	was	no	familiar	drone	of	atomic	motors	,	and	there	should	be	.	.	.	.
那里	曾是	不	熟悉的	无人机	的	原子	电机	,	和	那里	应该	是	.	.	.	.

没有听到熟悉的原子发动机的嗡嗡声，而本该有的.....

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [keɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [kəm'pli:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]

When	the	shock	came	,	he	was	hurled	completely	across	the	room	to	the	far
什么时候	这	震惊	来了	,	他	曾是	投掷	完全地	穿过	这	房间	到	这	远的

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

冲击发生时，他被整个人抛到了房间另一头的隔板上。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] .

Yet	it	wasn't	a	severe	shock	.
然而	它	不是	一个	严重	震惊	.

但这并没有造成太大的冲击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔ:ltəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hi:ld] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .

It	was	as	if	the	ship	faltered	suddenly	and	heeled	over	on	her	side	.
它	曾是	作为	如果	这	船	犹豫不决	突然	和	高跟鞋	超过	在	她	边	.

仿佛这艘船突然摇晃了一下，然后侧翻了。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['stændɪʃ] [sɔ:] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st] [paɪps] , ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər]

Above	him	,	Standish	saw	induction	and	exhaust	pipes	,	coated	with	sulphur
多于	他	,	斯坦迪什	锯	就职	和	排气	管道	,	涂层	和	硫

[daɪ'ɑ:ksaɪd][frɔ:st] ,

dioxide	frost	,
二氧化硫	霜	,

斯坦迪什抬头望去，可以看到进气管和排气管上覆盖着一层二氧化硫霜。

[raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['sɜ:pənts] .

writhe	and	twist	like	so	many	serpents	.
翻腾	和	捻	喜欢	所以	许多	蛇	.

像许多蛇一样扭动挣扎。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	explosion	that	followed	was	deafening	.
这	爆炸	那	随后	曾是	震耳欲聋	.

随后的爆炸声震耳欲聋。

[ðə; ði] [flɔːr] ['bʌkld] ['ʌpwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] .

The	floor	buckled	upward	under	the	pressure	.
这	地面	弯曲	向上	在下面	这	压力	.

地板在压力下向上弯曲。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	door	to	the	cabin	was	torn	from	its	hinges	,
这	门	到	这	舱	曾是	撕裂	从	它是	铰链	,

小屋的门被从门框上扯了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [gʌʃt] ['ɪnwərd] .

and	a	sheet	of	flame	and	a	column	of	smoke	gushed	inward	.
和	一个	床单	的	火焰	和	一个	柱子	的	抽烟	滔滔不绝	向内	.

一道火焰和一股浓烟向内喷涌而出。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['stændɪʃ] [ˌʌndər'stʊd] .

In	an	instant	,	Standish	understood	.
在	一个	立即的	,	斯坦迪什	理解	.

斯坦迪什瞬间明白了。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] , [wel] [ɑːn] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] ,

The	prison	ship	,	well	on	its	voyage	from	Earth	,	had	entered	the	danger	zone	,
这	监狱	船	,	出色地	在	它是	航程	从	地球	,	有	进入	这	危险	区	,

这艘监狱船从地球出发，已经驶入了危险区域。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [speɪs] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plænəˌtɔɪd] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [p'lænɪts] .

that	part	of	space	swarming	with	planetoids	and	miniature	planets	.
那	部分	的	空间	蜂拥而至	和	小行星	和	微型	行星	.

那片充满小行星和微型行星的太空区域。

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['paɪlət] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'lauənsiz] .

A	sleepy	pilot	had	failed	to	make	the	proper	gravitational	allowances	.
一个	困	飞行员	有	失败的	到	制作	这	恰当的	引力	津贴	.

一名昏昏欲睡的飞行员未能做出正确的重力修正。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] !

They	had	struck	!
他们	有	击	!

他们发动了攻击！

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] [naʊ] .

The	ship	was	almost	over	on	her	beam	ends	now	.
这	船	曾是	几乎	超过	在	她	光束	结束	现在	.

现在这艘船几乎已经横倾了。

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['stændɪʃ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pæsɪdʒweɪ] ,

It	righted	slowly	,	and	Standish	fought	his	way	into	the	outer	passageway	,
它	右	缓慢地	,	和	斯坦迪什	战斗	他的	方式	进入	这	外	通道	,

它缓缓扶正，斯坦迪什奋力挤进了外侧通道。

['evri] ['mʌs(ə)l] [tɛnst] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

every	muscle	tensed	for	instant	action	.
每一个	肌肉	紧张的	为了	立即的	行动	.

全身肌肉紧绷，随时准备行动。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[gæs][ænd; ənd] [smoʊk] ['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Gas	**and**	**smoke**	**searing**	**his**	**nostrils**	**,**	**the**	**Earthman**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**
气体	和	抽烟	灼烧	他的	鼻孔	,	这	地球人	制成	他的	方式	到	这

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

地球人鼻腔里呛满了毒气和烟雾，但他还是走向了他的同伴。

[ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] .

Up	**he**	**climbed**	**.**
向上	他	攀登	.

他向上爬去。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['levə)l] , [hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [stɑːrk] ['hɔːrər] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Emerging	**on**	**the**	**second**	**level**	**,**	**he**	**stood**	**rigid**	**,**	**stark**	**horror**	**gripping**	**him**	**.**
新兴	在	这	第二	等级	,	他	站立	死板的	,	斯塔克	恐怖	扣人心弦	他	.

当他从二楼出来时，他僵硬地站着，极度的恐惧攫住了他。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	**cages**	**were**	**there**	**.**
这	笼子	是	那里	.

笼子就在那里。

[tɪr] ['æftər] [tɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stretʃiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [æz; əz][fɑːr]

Tier	**after**	**tier**	**of**	**them**	**stretching**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**space**	**ship**	**as**	**far**
层级	后	层级	的	他们	伸展	进入	这	肠道	的	这	空间	船	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

as	**the**	**grey**	**light**	**permitted**	**him**	**to**	**see**	**.**
作为	这	灰色的	光	允许	他	到	看	.

一层又一层，一直延伸到太空飞船的内部深处，在灰蒙蒙的光线下，他看不到尽头。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪdʒɪz] , [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] : [ɜːrθ] ['soʊldʒərz] , ['prizənəz]

In	**those**	**cages**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**were**	**men**	**of**	**his**	**own**	**race**	**:**	**Earth**	**soldiers**	**,**	**prisoners**
在	那些	笼子	,	他	知道	,	是	男人	的	他的	自己的	种族	:	地球	士兵	,	囚犯

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	**war**	**.**
的	战争	.

他知道，那些笼子里关着的是他同族的人：地球士兵，战俘。

[bʌt; bət]['oʊvər] [iːtʃ] [keɪdʒ][ðə; ði] ['hevi] ['siːlɪŋ] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [friː] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs]

But	**over**	**each**	**cage**	**the**	**heavy**	**ceiling**	**plates**	**had**	**been**	**ripped**	**free**	**by**	**the**	**force**
但	超过	每个	笼	这	重的	天花板	盘子	有	到过	撕裂	自由的	经过	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

of	**the**	**explosion**	**,**
的	这	爆炸	,

但是，每个笼子上方的厚重顶板都被爆炸的冲击力撕裂了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men][hæd; həd] [bɪn] , ['oʊnli] ['twɪstɪd] [baːz][ænd; ənd] [ʃiːts]

and	**where**	**the**	**imprisoned**	**men**	**had**	**been**	**,**	**only**	**twisted**	**bars**	**and**	**sheets**
和	在哪里	这	被监禁	男人	有	到过	,	仅有的	扭曲	酒吧	和	纸张

[ʌv; əv] - [stiːl] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

of	**arelium**	**steel**	**were**	**visible**	**.**
的	-	钢	是	可见的	.

囚禁者曾经被囚禁的地方，只剩下扭曲的钢筋和铝合金钢板。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['levə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv]['saɪləns] .

The	**entire**	**level**	**was**	**a**	**tomb**	**of**	**silence**	**.**
这	全部的	等级	曾是	一个	墓	的	沉默	.

整个关卡一片寂静。

['stændɪʃ] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

Standish	**choked**	**back**	**a**	**sob**	**.**
斯坦迪什	窒息	后退	一个	哭泣	.

斯坦迪什强忍住抽泣声。

[hɪz; ɪz][men][ɔːl] [ded] !

His	**men**	**all**	**dead**	**!**
他的	男人	全部	死的	!

他的人全死了!

[krʌʃt] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .

Crushed	**like**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**.**
碎	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

像老鼠被夹子夹住一样被碾碎。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][meɪn]['lev(ə)l] , ['klaɪmɪŋ]

He	**crossed**	**to**	**the**	**ladder**	**leading**	**to**	**the**	**third**	**and**	**main**	**level**	**,**	**climbing**
他	交叉	到	这	梯子	领导	到	这	第三	和	主要的	等级	,	攀登

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

他走到通往第三层（也是主层）的梯子旁，慢慢地爬了上去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [dek] , [hiː; hi] [rɔkt] ['bækwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Reaching	**the**	**crew**	**deck**	**,**	**he**	**rocked**	**backward**	**again**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**dismay**	**.**
到达	这	全体人员	甲板	,	他	摇滚	落后	再次	和	一个	哭	的	沮丧	.

到达船员甲板后，他惊恐地叫了一声，身体再次向后倾倒。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Here	**,**	**too**	**,**	**the**	**fearful**	**destruction**	**was**	**evident**	**on**	**all**	**sides**	**.**
这里	,	也	,	这	可怕	破坏	曾是	明显	在	全部	侧面	.

这里，四周也都明显可见可怕的破坏景象。

['juːnɪfɔːrmd] [sɪriːənz] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] .

Uniformed	**Sirians**	**lay**	**dead**	**in**	**the**	**scuppers**	**.**
制服	天狼星人	躺	死的	在	这	排水孔	.

身着制服的天狼星人死在了排水沟里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['fɔːlən] ['gɜːdəz] [ænd; ənd]['broʊkən]['met(ə)l] .

The	**entire**	**bridge**	**house**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**fallen**	**girders**	**and**	**broken**	**metal**	**.**
这	全部的	桥	房子	曾是	一个	大量的	的	倒下	桁架	和	破碎的	金属	.

整个桥楼变成了一堆倒塌的钢梁和破碎的金属。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] .

The	**officers**	**'**	**quarters**	**had**	**been**	**crushed**	**like**	**an**	**eggshell**	**.**
这	警官	-	四分之一	有	到过	碎	喜欢	一个	蛋壳	.

军官宿舍被压得像蛋壳一样碎了。

['oʊnli][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['kʌdi] [ænd; ənd][kən'troʊl] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

Only	**the**	**steering**	**cuddy**	**and**	**control**	**room**	**had**	**been**	**spared**	**.**
仅有的	这	转向	卡迪	和	控制	房间	有	到过	幸存	.

只有驾驶舱和控制室幸免于难。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , ['stændɪʃ] [faʊnd] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [sperd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

But	**here**	**,**	**too**	**,**	**Standish**	**found**	**death**	**had**	**not**	**spared**	**the**	**occupants**	**.**
但	这里	,	也	,	斯坦迪什	成立	死亡	有	不是	幸存	这	居住者	.

但在这里，斯坦迪什发现死神也没有放过住户。

[ə; eɪ] - [bɑːr] , [rɪpt] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːkər] [ɑːrmz] ,

A	**pintax**	**bar**	**,**	**ripped**	**free**	**from**	**its**	**rocker**	**arms**	**,**
一个	-	酒吧	,	撕裂	自由的	从	它是	摇滚乐	武器	,

一根 Pintax 摇臂，从摇臂上脱落下来。

[hæd; həd] [dʒæmd] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪd] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paɪləts] [skʌl] .

had	jammed	itself	like	an	exploded	cartridge	into	the	pilot's	skull	.
有	卡住	本身	喜欢	一个	爆炸了	墨盒	进入	这	飞行员的	颅骨	.

它像爆炸的子弹一样卡进了飞行员的头骨里。

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [fju:mz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wen] [ðə; ði]

All	in	the	control	room	had	died	of	fumes	forced	into	the	chamber	when	the
全部	在	这	控制	房间	有	死亡	的	烟雾	强制	进入	这	房间	什么时候	这

['moʊtɜ-z] - [θru:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [paɪps] .

motors	backcharged	through	the	instrument	pipes	.
电机	-	通过	这	乐器	管道	.

控制室里的所有人因发动机通过仪表管道反向运转时产生的废气被吸入控制室而死亡。

[frʌm; frəm] ['kæbɪn] [tu:; tə] ['kæbɪn] ['stændɪʃ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:]

From	cabin	to	cabin	Standish	went	from	the	living	quarters	of	the	crew
从	舱	到	舱	斯坦迪什	去	从	这	活的	四分之一	的	这	全体人员

[ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

in	the	forecastle	,
在	这	前甲板	,

斯坦迪什挨个舱室走访，从前甲板船员的生活区开始，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] .

to	the	ammunition	chamber	in	the	stern	.
到	这	弹药	房间	在	这	船尾	.

运往船尾的弹药库。

['evriwer] [hi:; hi] [faʊnd] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

Everywhere	he	found	destruction	and	death	.
到处	他	成立	破坏	和	死亡	.

他所到之处，尽是毁灭和死亡。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [fækt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [ə'bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

And	slowly	the	fact	dawned	upon	him	that	he	alone	aboard	was	alive	.
和	缓慢地	这	事实	黎明	之上	他	那	他	独自的	船上	曾是	活	.

他渐渐意识到，船上只有他一个人还活着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hʌl] ,

He	had	been	spared	because	he	had	been	imprisoned	in	the	lower	hull	,
他	有	到过	幸存	因为	他	有	到过	被监禁	在	这	降低	船体	,

他之所以幸免于难，是因为他被囚禁在下层船体里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] .

and	that	section	of	the	ship	had	escaped	damage	.
和	那	部分	的	这	船	有	逃脱	损害	.

船的那个部分幸免于难。

['sloʊli] [hi:; hi] [sæŋk] ['ɑ:ntə] [ə; eɪ] [se'ti:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Slowly	he	sank	onto	a	settee	and	tried	to	reconstruct	his	thoughts	.
缓慢地	他	沉没	到	一个	沙发	和	尝试	到	重建	他的	想法	.

他缓缓地瘫坐在沙发上，努力理清思绪。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] [æz; əz] [dɪ'fens] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ,

A	few	hours	ago	as	defense	engineer	for	Earth	,
一个	很少	小时	前	作为	防御	工程师	为了	地球	,

几个小时前，作为地球的国防工程师，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dʒen(ə)r(ə)l] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌʌndər'kʌvər] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] - [meɪn] [beɪs] [æt; ət]

he	had	generaled	a	daring	undercover	attack	against	the	Sirian's	main	base	at
他	有	普遍	一个	大胆	秘密	攻击	反对	这	-	主要的	根据	在

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

他曾指挥了一次大胆的秘密袭击，目标是天狼星人在旧金山的主要基地。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] — [sɪns] - — [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['siəriəs][hæd; həd] [bɪn]

For	ten	years	—	since	3010	—	the	war	between	Earth	and	Sirius	had	been
为了	十	年	—	自从	-	—	这	战争	之间	地球	和	天狼星	有	到过

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

自公元3010年以来，地球与天狼星之间的战争已经持续了十年之久。

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ɔːl] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

with	Earth	the	stage	for	all	battles	of	the	conflict	.
和	地球	这	阶段	为了	全部	战斗	的	这	冲突	.

地球是这场冲突所有战斗的舞台。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .

The	cause	of	the	war	was	long	forgotten	.
这	原因	的	这	战争	曾是	长的	被遗忘的	.

战争的起因早已被人遗忘。

[ɜːrθ] ['piːp(ə)l]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][sɪriːənz] , ['griːdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lænd] ,

Earth	people	only	knew	that	the	Sirians	,	greedy	for	more	land	,
地球	人们	仅有的	知道	那	这	天狼星人	,	贪婪的	为了	更多的	土地	,

地球人只知道，贪婪的天狼星人想要获得更多的土地。

[hæd; həd] [sək'sesfəli] ['væŋkwɪʃt] [mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stedəli] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn]

had	successfully	vanquished	Mars	and	Venus	and	were	steadily	closing	in	on
有	成功地	战败者	火星	和	金星	和	是	稳步	结束	在	在

[tə'restriəl] ['terətɔːri] .

terrestrial	territory	.
陆地	领土	.

他们已经成功征服了火星和金星，并且正在稳步逼近地球领土。

[ɔːl'redi] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd]['fɔːlən] .

Already	Australia	and	Asia	had	fallen	.
已经	澳大利亚	和	亚洲	有	倒下	.

澳大利亚和亚洲已经沦陷。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [noʊn] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['wɔːrfer] , [ðə; ði][sɪriːənz][hæd; həd] ['kæptʃərd]

With	every	known	device	of	interplanetary	warfare	,	the	Sirians	had	captured
和	每一个	已知	设备	的	星际	战争	,	这	天狼星人	有	捕获

['dɪstrɪkt]['æftər]['dɪstrɪkt] ,

district	after	district	,
区	后	区	,

利用所有已知的星际战争手段，天狼星人攻占了一个又一个地区。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'træmpld] [baɪ][ðə; ði][in'veidəz] .

until	the	American	continent	alone	remained	untrampled	by	the	invaders	.
直到	这	美国人	大陆	独自的	剩余	未被践踏的	经过	这	入侵者	.

直到美洲大陆才免遭侵略者的蹂躏。

[bʌt; bət] - ['stɔːri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

But	Standish's	story	had	begun	a	week	before	.
但	-	故事	有	开始	一个	星期	前	.

但斯坦迪什的故事其实早在一周前就开始了。

[θruː] [æn; ən] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] ,

Through	an	operative	in	his	vast	espionage	system	,
通过	一个	操作	在	他的	广阔的	间谍	系统	,

通过他庞大间谍系统中的一名特工，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪriːənz]['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [drʌm] [fægɚd] ,

he	had	learned	that	the	Sirians	under	command	of	the	ruthless	Drum	Faggard	,
他	有	学习	那	这	天狼星人	在下面	命令	的	这	无情	鼓	法加德	,

他得知，在冷酷无情的鼓手法加德的指挥下，天狼星人.....

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] .

were	preparing	for	the	"	big	push	.
是	准备	为了	这	"	大的	推	.

正在为"大举进攻"做准备。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][sɪri:ənz] ,

"	With	a	dozen	chosen	companions	disguised	as	Sirians	,
"	和	一个	打	选定	同伴	伪装	作为	天狼星人	,

"带着十二名伪装成天狼星人的精选同伴，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

the	Earth	engineer	had	successfully	passed	through	the	enemy	lines	.
这	地球	工程师	有	成功地	通过了	通过	这	敌人	线条	.

地球工程师成功突破了敌军防线。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [drʌm] [fægɜ-d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] -

He	had	hoped	to	capture	Drum	Faggard	and	a	number	of	his	officers	-
他	有	希望	到	捕获	鼓	法加德	和	一个	数字	的	他的	警官	-

[ʌv; əv] - [stɑːf] [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜ-ːθs] [frʌnt] [laɪn] ['brɛstˌwɜːrks]

of	-	staff	and	race	with	them	back	to	the	Earth's	front	line	breastworks
的	-	职员	和	种族	和	他们	后退	到	这	地球的	正面	线	胸工

[æt; ət] ['oməhɔ] .

at	Omaha	.
在	奥马哈	.

他原本希望俘虏德拉姆·法加德和他的几名参谋军官，然后带着他们赶回地球前线奥马哈的胸墙工事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] ; [bʌt; bət] ['stændɪʃ] [nuː] [ɪf] [fægɜ-d] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ðə; ði]

It	was	a	wild	scheme	;	but	Standish	knew	if	Faggard	were	captured	,	the
它	曾是	一个	荒野	方案	;	但	斯坦迪什	知道	如果	法加德	是	捕获	,	这

[wɔːr] [wʊd] [kə'læps] .

war	would	collapse	.
战争	会	坍塌	.

这是一个大胆的计划；但斯坦迪什知道，如果法加德被俘，战争就会崩溃。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [feɪld] .

The	plan	had	failed	.
这	计划	有	失败的	.

计划失败了。

['kaʊntər] - [spaɪz][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði][sɪriːənz] .

Counter	-	spies	had	warned	the	Sirians	.
柜台	-	间谍	有	警告	这	天狼星人	.

反间谍人员曾向天狼星人发出警告。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [twelv] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [diːp] ['ɪntuː]['siəriən]

The	little	band	of	twelve	had	been	permitted	to	penetrate	deep	into	Sirian
这	小的	乐队	的	十二	有	到过	允许	到	穿透	深的	进入	天狼星

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

这支由十二人组成的小队获准深入天狼星领土。

[ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] .

then	had	been	overwhelmed	.
然后	有	到过	不堪重负	.

然后就被压垮了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — - [fɪsts] [klentʃt] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə]

And	after	that	—	Standish's	fists	clenched	—	he	had	been	brought	face	to
和	后	那	—	-	拳头	紧握	—	他	有	到过	带来	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [drʌm] [fægɝd] .

face	with	Drum	Faggard	.
脸	和	鼓	法加德	.

在那之后——斯坦迪什紧紧握住拳头——他与德拉姆·法加德面对面了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [ðɪs] ['siəriən]['mæstər][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

He	was	a	renegade	,	this	Sirian	master	of	conquest	.
他	曾是	一个	叛逆者	,	这	天狼星	掌握	的	征服	.

他是个叛逆者，这位天狼星征服大师。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [loʊ] ['perəntɪdʒ] ,

He	had	been	born	on	Earth	of	low	parentage	,
他	有	到过	出生	在	地球	的	低的	亲子关系	,

他出生于地球上一个出身卑微的家庭，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	at	the	beginning	of	hostilities	he	had	wormed	his	way	into	the
但	在	这	开始	的	敌对行动	他	有	驱虫	他的	方式	进入	这

['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪriːənz][ænd; ənd][baɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

graces	of	the	Sirians	and	by	cunning	and	force	of	will	had	risen	to
恩典	的	这	天狼星人	和	经过	狡猾	和	力量	的	将要	有	升起	到

[tʃiːf] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

Chief	of	Command	.
首席	的	命令	.

但在战争初期，他设法赢得了天狼星人的青睐，凭借狡猾的手段和坚强的意志力，一路晋升为总司令。

[ðə; ði][sɪriːənz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɑːftər] - ['hedɪd] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['fiːtʃərləs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʃɔːrt]

The	Sirians	were	a	wafter	-	headed	race	with	featureless	faces	and	short
这	天狼星人	是	一个	华夫饼	-	标题	种族	和	无特征	面孔	和	短的

['bærəl] - [laɪk] ['bɑːdɪz] .

barrel	-	like	bodies	.
桶	-	喜欢	身体	.

天狼星人是一个头部扁平、面部特征模糊、身体短小如桶的种族。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Their	legs	were	the	same	as	those	of	the	men	of	Earth	,
他们的	腿	是	这	相同的	作为	那些	的	这	男人	的	地球	,

他们的腿和地球人的腿一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːrmz] [pə'zest] ['tuːmər] - [laɪk] ['swelɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪsts] , ['sekənderi] [nɜːrv]

but	their	arms	possessed	tumor	-	like	swellings	above	the	wrists	,	secondary	nerve
但	他们的	武器	拥有	瘤	-	喜欢	肿胀	多于	这	手腕	,	次要	神经

['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

centers	.
中心	.

但是他们的手臂手腕上方有类似肿瘤的肿胀，那是次级神经中枢。

[fægɝd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs] [feɪs] , [pɪg] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

Faggard	,	a	huge	man	with	a	gross	face	,	pig	-	like	eyes	and	thin	lips	,
法加德	,	一个	巨大的	男人	和	一个	总的	脸	,	猪	-	喜欢	眼睛	和	薄的	嘴唇	,

法加德，一个身材魁梧、面目丑陋、眼睛像猪一样、嘴唇很薄的男人。

[hæd; həd] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [wen] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	smiled	sardonically	when	Standish	was	brought	before	him	.
有	微笑	讽刺地	什么时候	斯坦迪什	曾是	带来	前	他	.

当斯坦迪什被带到他面前时，他露出了嘲讽的笑容。

" [soʊ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][plæn] [feɪld] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" So your little plan failed , eh ? " he said ,
" 所以 你的 小的 计划 失败的 , 嗯 ? " 他 说 ,

"看来你的小计划失败了，是吧？"他说道。

['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['siəriən] ['wɪski] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt]
swallowing a glass of Sirian whiskey and wiping his mouth with the flat
吞咽 一个 玻璃 的 天狼星 威士忌酒 和 擦拭 他的 嘴 和 这 平坦的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他喝下一杯西里安威士忌，用手掌擦了擦嘴。

" [wel] , ['stændɪʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [jʊə(r)] [kwaɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [naʊ] ,
" Well , Standish , you may as well realize it , you're quite in our power now ,
" 出色地 , 斯坦迪什 , 你 可能 作为 出色地 意识到 它 , 你是 相当 在 我们的 力量 现在 ,

"斯坦迪什，你最好认清现实，你现在完全在我们的掌控之中了。"

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and you'll be treated with no more consideration than the rest of the
和 你会 是 治疗 和 不 更多的 考虑 比 这 休息 的 这
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

你不会受到与其他囚犯一样的特殊待遇。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] . "
unless you answer a few questions . "
除非 你 回答 一个 很少 问题 . "

除非你回答几个问题。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ? " ['stændɪʃ] [hæd; həd] [di'mɑ:ndid] .
" What sort of questions ? " Standish had demanded .
" 什么 种类 的 问题 ? " 斯坦迪什 有 要求 .

"什么问题？"斯坦迪什质问道。

[fægɚd] [smaɪld] [ə'gen] .
Faggard smiled again .
法加德 微笑 再次 .

法加德又笑了。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] ['sɛvɚd] ,
" Now that your connections with Earth have been forever severed ,
" 现在 那 你的 连接 和 地球 有 到过 永远 切断 ,

"既然你们与地球的联系已经永远切断了，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kən'sɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðæt] ['plænɪt] .
it can be of little concern to you what happens to that planet .
它 能 是 的 小的 忧虑 到 你 什么 发生 到 那 行星 .

你可能不太关心那个星球会发生什么。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
What I want to know is this :
什么 我 想 到 知道 是 这 :

我想知道的是：

[haʊ] ['meni] ['ænti] - ['rɑ:kɪt] ['gʌnz][hæz; həz] [ɜ:rθ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ɪts] ['oməhɔ] [beɪs] ?
How many anti - rocket guns has Earth located at its Omaha base ?
如何 许多 反对 - 火箭 枪支 有 地球 位于 在 它是 奥马哈 根据 ?

地球在其奥马哈基地部署了多少门反火箭炮？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'rɑ:təʊ] - ['kru:zəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] - ?
What is the number of strato - cruisers stationed at Powerville ?
什么 是 这 数字 的 层状 - 巡洋舰 驻 在 - ?

驻扎在鲍尔维尔的同温层巡洋舰有多少艘?

[haʊ] ['hevi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] ['sɪti] ['sektər] ?
How heavy are the reserves in the Electra City sector ?
如何 重的 是 这 储备 在 这 伊莱克特拉 城市 行业 ?

Electra City 区域的储量有多大?

" ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃən] , ['stændɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['vɜ:rtʃuəli][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
" Answer those question , Standish , and you will be virtually a free man .
" 回答 那些 问题 , 斯坦迪什 , 和 你 将要 是 几乎 一个 自由的 男人 .

"斯坦迪什，回答这些问题，你基本上就自由了。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ləni]['plænɪt][ʌv; əv]['plu:toʊ] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd]
You will be released on our colony planet of Pluto , with five hundred
你 将要 是 发布 在 我们的 殖民地 行星 的 冥王星 , 和 五 百
- [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .
planetoles in your pocket .
- 在 你的 口袋 .

你将被释放到我们的殖民星球冥王星上，口袋里装着五百个行星碎片。

[ðæt] ['mʌni] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]
That money will enable you to live a life of ease for the rest of your
那 钱 将要 使能够 你 到 居住 一个 生活 的 舒适 为了 这 休息 的 你的
[deɪz] .
days .
天 .

这笔钱将使你余生过上轻松自在的生活。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , [feɪs] [ɪ'moʊʃənləs] .
" For a moment Standish had stood there , face emotionless .
" 为了 一个 片刻 斯坦迪什 有 站立 那里 , 脸 冷漠无情 .

斯坦迪什站在那里，面无表情地站了一会儿。

[ðen] [laɪk][æn; ən] ['ʌnkæpt] ['bɑ:t(ə)l] [sp'ju:ɪŋ] [fɔ:rθ] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][blaɪnd][reɪdʒ] .
Then like an uncapped bottle spewing forth , he had given in to blind rage .
然后 喜欢 一个 未设上限 瓶子 喷涌而出 前进 , 他 有 给定 在 到 瞎的 愤怒 .

然后，就像打开的瓶子喷涌而出一样，他陷入了盲目的愤怒之中。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
He lunged across the room ,
他 猛扑 穿过 这 房间 ,

他猛地扑过房间，

[si:zd] - [θɪk] [θroʊt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] ['smɜ:rkɪŋ] [lɪps] .
seized Faggard's thick throat and pounded his right fist into the smirking lips .
查获 - 厚的 喉 和 猛击 他的 正确的 拳头 进入 这 冷笑 嘴唇 .

他一把抓住法加德粗壮的喉咙，右拳狠狠地砸在他那咧嘴笑着的嘴唇上。

[twaɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]
Twice he had struck before a guard had rushed forward and pulled him
两次 他 有 击 前 一个 警卫 有 匆忙 向前 和 拉 他
[ɔ:f] .
off .
离开 .

他两次出手，都被一名卫兵冲上前去拉开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['hevi] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd]

Then	something	hard	and	heavy	had	crashed	down	upon	his	skull	,	and
然后	某物	难的	和	重的	有	崩溃了	向下	之上	他的	颅骨	,	和

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .

he	knew	no	more	.
他	知道	不	更多的	.

然后，有什么又硬又重的东西砸在他的头骨上，他就失去了知觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɪzn] [ʃɪp] .

He	had	awakened	on	this	prison	ship	.
他	有	觉醒	在	这	监狱	船	.

他醒来时发现自己身处这艘囚船上。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʊd]

But	had	not	this	accident	occurred	he	knew	well	enough	the	fate	that	would
但	有	不是	这	事故	发生	他	知道	出色地	足够的	这	命运	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

have	been	in	store	for	him	.
有	到过	在	店铺	为了	他	.

但即便没有发生这场意外，他很清楚自己将会面临怎样的命运。

[ɔ:l] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['siəriən]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tid] [bæk] [tu:; tə]['siəriəs] [wer]

All	prisoners	captured	by	the	Sirian	army	were	transported	back	to	Sirius	where
全部	囚犯	捕获	经过	这	天狼星	军队	是	运输	后退	到	天狼星	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fi:ldz] ,

they	were	put	to	work	as	slaves	in	the	marsh	fields	,
他们	是	放	到	工作	作为	奴隶	在	这	沼泽	字段	,

所有被天狼星军队俘虏的战俘都被运回天狼星，在那里他们被当作奴隶在沼泽地里劳作。

[iks'træktiŋ]['haɪdroʊ] - ['kɑ:rbən][gæs][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [fu:d] - [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][plænts] .

extracting	hydro	-	carbon	gas	for	use	in	the	food	-	distillation	plants	.
提取	水力	-	碳	气体	为了	使用	在	这	食物	-	蒸馏	植物	.

提取烃类气体用于食品蒸馏厂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [ðer; ðər] .

It	was	said	a	terrestrial	man	could	live	only	one	year	there	.
它	曾是	说	一个	陆地	男人	可以	居住	仅有的	一	年	那里	.

据说，一个地球人在那里只能活一年。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .

Only	one	thing	puzzled	the	Earthman	.
仅有的	一	事物	困惑	这	地球人	.

只有一件事让地球人感到困惑。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l]['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

Why	had	he	been	given	special	quarters	on	the	prison	ship	instead	of	being
为什么	有	他	到过	给定	特别的	四分之一	在	这	监狱	船	反而	的	存在

[pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ?

placed	in	one	of	the	cages	with	the	other	prisoners	?
放置	在	一	的	这	笼子	和	这	其他	囚犯	?

为什么他被安排在监狱船上的特殊住所，而不是像其他囚犯一样被关在笼子里?

[tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] ,

To	that	he	could	give	no	answer	,
到	那	他	可以	给	不	回答	,

对此他无言以对。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv] [speɪs] [kloʊzd][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	as	the	ringing	silence	of	space	closed	in	on	him	,
和	作为	这	铃声	沉默	的	空间	关闭	在	在	他	,

当宇宙的寂静如雷鸣般向他袭来时，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

he	got	to	his	feet	and	made	his	way	slowly	back	to	the	control	room	.
他	得到	到	他的	脚	和	制成	他的	方式	缓慢地	后退	到	这	控制	房间	.

他站起身，慢慢地走回控制室。

[iː]

II

二

二

[glæs] [faɪv] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk][ænd; ənd] ['sekənderi] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt]

Glass	5	showed	that	the	forepeak	and	secondary	chamber	had	been	ripped
玻璃	5	显示	那	这	前峰	和	次要	房间	有	到过	撕裂

['oʊpən] .

open	.
打开	.

玻璃片 5 显示前峰和次室已被撕裂。

[glæs] [faɪv]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] ['bʌlkhed] [dɔːz] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kloʊzd] .

Glass	5	also	showed	that	bulkhead	doors	there	had	automatically	closed	.
玻璃	5	还	显示	那	舱壁	门	那里	有	自动地	关闭	.

玻璃5还显示，那里的舱壁门已自动关闭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɚz] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn]['ɔːrdər] .

For	the	rest	,	excluding	the	motors	,	everything	seemed	in	order	.
为了	这	休息	,	不包括	这	电机	,	一切	似乎	在	命令	.

除了电机之外，其他一切似乎都正常。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪərz] [wɜːr; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['smuːðli] [ɑːn] [ɔːg'zɪliəri] ['bætəriz] .

The	oxygen	suppliers	were	functioning	smoothly	on	auxiliary	batteries	.
这	氧	供应商	是	功能	顺利	在	辅助的	电池	.

氧气供应系统依靠辅助电池运行正常。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [hiːt] ['juːnɪts] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lev(ə)l] , [ʃoʊd] ['nɔːrm(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Likewise	the	heat	units	,	one	for	each	level	,	showed	normal	operation	.
同样地	这	热	单位	,	一	为了	每个	等级	,	显示	普通的	手术	.

同样，每个楼层一个的供暖设备也显示运行正常。

[ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] .

All	lights	were	lit	.
全部	灯	是	点燃	.

所有灯都亮了。

['stændɪʃ] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði][pɔːrt] .

Standish	glanced	out	the	port	.
斯坦迪什	瞥了一眼	出去	这	港口	.

斯坦迪什向港口外望去。

[wət'evər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][reɪndʒ] [naʊ] .

Whatever	the	ship	had	struck	,	it	was	out	of	his	vision	range	now	.
任何	这	船	有	击	,	它	曾是	出去	的	他的	想象	范围	现在	.

无论那艘船撞到了什么，现在都超出了他的视线范围。

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrwərd][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['moʊtɚz] ,

Propelled	by	the	forward	surge	of	the	dying	motors	,
推进	经过	这	向前	涌	的	这	垂死	电机	,

在即将熄火的发动机向前推进的推动下，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kræʃ] .

the	ship	must	have	advanced	a	great	distance	since	the	fatal	crash	.
这	船	必须	有	先进的	一个	伟大的	距离	自从	这	致命的	碰撞	.

自那次致命事故发生以来，这艘飞船一定已经航行了很远的距离。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .
Now the ship was drifting .
现在 这 船 曾是 漂流 .

现在船正在漂流。

['drɪftɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɪrɪdʒˌweɪ] .
Drifting without steerageway .
漂流 没有 转向架 .

没有转向的漂移。

" ['derəlɪkt] , " ['stændɪʃ] [sed] ['sloʊli] .
" Derelict , " Standish said slowly .
" 废弃的 , " 斯坦迪什 说 缓慢地 .

"废弃的,"斯坦迪什缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
" It looks like I've got a one - way ticket to eternity .
" 它 看起来 喜欢 我已经 得到 一个 一 - 方式 票 到 永恒 .

"看来我拿到了一张通往永恒的单程票。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" He took the elevator down to the lower level again and made his way
" 他 采取 这 电梯 向下 到 这 降低 等级 再次 和 制成 他的 方式
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
along the grating to the engine room .
沿着 这 格栅 到 这 引擎 房间 .

他再次乘电梯下到较低楼层，然后沿着格栅走向机房。

['kerfəli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sɪks]['eɪ.ti'oʊ] - ['tɜːbaɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] .
Carefully he examined the six ato - turbines with an experienced eye .
小心 他 检查 这 六 到 - 涡轮机 和 一个 经验丰富的 眼睛 .

他以经验丰富的眼光仔细检查了六台自动涡轮机。

['stændɪʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]['moʊtɚz] .
Standish had grown up with atomic motors .
斯坦迪什 有 生长 向上 和 原子 电机 .

斯坦迪什从小就接触原子能发动机。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['soʊlər][plænt][æt; ət] [sʌn] ['sɪti] ,
He had served an apprenticeship at his father's solar plant at Sun City ,
他 有 服务 一个 学徒制 在 他的 父亲的 太阳的 植物 在 太阳 城市 ,

他曾在父亲位于太阳城的太阳能发电厂当过学徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːl] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .
and he had graduated from the New York School of Technology .
和 他 有 毕业 从 这 新的 约克 学校 的 技术 .

他毕业于纽约理工学院。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪnətʃər] ['ætəm] ['smæʃər] ['dʊrɪŋ]
As a boy of sixteen , he had built his first minature atom smasher during
作为 一个 男生 的 十六 , 他 有 建造 他的 第一的 微型 原子 粉碎者 期间
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] .
vacation days .
假期 天 .

十六岁时，他在假期里建造了他的第一个微型原子粉碎机。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kætwɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['moʊtɚz] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər]
Now he moved along the narrow catwalk between the motors , touching a wire
现在 他 已搬 沿着 这 狭窄的 T台 之间 这 电机 , 接触 一个 金属丝
[hɪr] , [æn; ən] ['ɑːrmətʃər] [ðer; ðər] .
here , an armature there .
这里 , 一个 衔铁 那里 .

现在他沿着电机之间的狭窄走道走着，这里摸摸电线，那里摸摸电枢。

[ðə; ði] [tuː] [pɔːrt] ['endʒɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər] [rekt] [kəm'pliːtli] .

The	two	port	engines	,	he	found	,	were	wrecked	completely	.
这	二	港口	发动机	,	他	成立	,	是	损毁	完全地	.

他发现，两台左舷发动机完全损毁了。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrbərd] .

Likewise	the	two	starboard	.
同样地	这	二	右舷	.

同样，右舷的两个舷也一样。

[tuː] ['fɔːrwərd] [mə'ʃiːnz] [rɪ'meɪnd] ,

Two	forward	machines	remained	,
二	向前	机器	剩余	,

还剩下两台前线机器，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ɪntʃ] - [waɪd] [kræk] [ɪn][ɪts] [kəm'bʌstʃən]

and	of	these	he	saw	one	had	an	inch	-	wide	crack	in	its	combustion
和	的	这些	他	锯	一	有	一个	英寸	-	宽的	裂缝	在	它是	燃烧

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

他发现其中一辆的燃烧室有一条一英寸宽的裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

But	the	other	.	.	.	.
但	这	其他	.	.	.	.

但另一个.....

['stændɪʃ] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Standish	drew	in	a	breath	of	satisfaction	.
斯坦迪什	画	在	一个	气息	的	满意	.

斯坦迪什满意地叹了口气。

[ðə; ði][læst]['moʊtər][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

The	last	motor	was	disabled	but	not	beyond	repair	.
这	最后的	发动机	曾是	已禁用	但	不是	超过	维修	.

最后一台电机虽然损坏了，但并非无法修复。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [hiː; hi] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [siːzd] [ə; eɪ] ['stɪlsən] [rentʃ] [ænd; ənd] [fel]

Without	further	ado	,	he	peeled	off	his	coat	,	seized	a	Stillson	wrench	and	fell
没有	更远	阿多	,	他	去皮	离开	他的	外套	,	查获	一个	斯蒂尔森	扳手	和	跌倒

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他二话不说，脱下外套，抓起一把斯蒂尔森扳手，开始干活。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	took	him	a	long	time	,
它	采取	他	一个	长的	时间	,

他花了很长时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [druː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	the	task	drew	his	mind	away	from	the	horror	about	him	.
和	这	任务	画	他的	头脑	离开	从	这	恐怖	关于	他	.

这项任务让他暂时忘记了周围的恐怖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , ['stændɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] .

With	the	patience	of	long	experience	,	Standish	made	his	repairs	.
和	这	耐心	的	长的	经验	,	斯坦迪什	制成	他的	维修	.

凭借丰富的经验和耐心，斯坦迪什完成了修理工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [waɪl]

At	length	it	was	completed	,	and	he	paused	with	bated	breath	while
在	长度	它	曾是	完全的	,	和	他	暂停	和	被	气息	尽管

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['bʌt(ə)n] .

he	pressed	the	starting	button	.
他	按下	这	开始	按钮	.

终于完成了，他屏住呼吸，按下启动按钮。

[ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn] , ['slʌgɪʃli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

The	motor	began	,	sluggishly	at	first	,	then	faster	and	faster	.
这	发动机	开始	,	迟缓地	在	第一的	,	然后	快点	和	快点	.

马达启动了，起初运转缓慢，然后速度越来越快。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] ['iːvnli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rekt] [ˌaɪ 'tiː]

Presently	it	was	droning	evenly	as	if	nothing	had	almost	wrecked	it
目前	它	曾是	无人机	均匀地	作为	如果	没有什么	有	几乎	损毁	它

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

现在它嗡嗡作响，一如既往，仿佛之前几乎被摧毁的灾难从未发生过。

" [wʌn]['moʊtər]['iznt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	One	motor	isn't	much	,	"	he	told	himself	.
"	一	发动机	不是	很多	,	"	他	讲述	他自己	.

“一台发动机不算什么，”他对自己说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	But	it	may	be	enough	.
"	但	它	可能	是	足够的	.

但这或许就足够了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	For	the	third	time	he	returned	to	the	control	room	.
"	为了	这	第三	时间	他	返回	到	这	控制	房间	.

他第三次回到了控制室。

[ðer; ðər] , ['traɪʌmf] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] .

There	,	triumph	met	his	gaze	.
那里	,	胜利	遇见	他的	目光	.

在那里，胜利的光芒映入了他的眼帘。

[ðə; ði]['mæstər]['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [θruː] [speɪs] .

The	master	indicator	showed	a	definite	forward	movement	through	space	.
这	掌握	指标	显示	一个	定	向前	移动	通过	空间	.

主指标显示出明显的向前移动趋势。

[ðə; ði] ['krɪpld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ðoʊ] ['sloʊli] .

The	crippled	ship	was	moving	,	though	slowly	.
这	残疾的	船	曾是	移动	,	尽管	缓慢地	.

这艘受损的船仍在移动，虽然速度很慢。

['stændɪʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ɪ'mɜːrdʒənsi]['reɪdioʊ]

Standish	turned	his	attention	next	to	the	visiscreens	and	emergency	radio
斯坦迪什	转向	他的	注意力	下一个	到	这	可视屏幕	和	紧急情况	收音机

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪnər][hæd; həd][kept][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['siəriəs] .

with	which	the	liner	had	kept	in	contact	with	Earth	and	Sirius	.
和	哪个	这	衬垫	有	保留	在	接触	和	地球	和	天狼星	.

斯坦迪什将注意力转向了旁边的可视屏幕和应急无线电，邮轮正是通过这些设备与地球和天狼星保持联系。

['niːðər]	[ðə; ði]	[trænz'mɪtɪŋ]	[nɔːr][ðə; ði]	[rɪ'siːvɪŋ]	[sets]	[ʃoʊd]	['eni]	[rɪ'spɑːns]	[wen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]
Neither	**the**	**transmitting**	**nor**	**the**	**receiving**	**sets**	**showed**	**any**	**response**	**when**	**he**	**turned**
两者都不	这	传输	也不	这	接收	套	显示	任何	回复	什么时候	他	转向

[ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]	[swɪtʃ]	.
on	**the**	**control**	**switch**	**.**
在	这	控制	转变	.

当他打开控制开关时，发射机和接收机都没有反应。

[ə; eɪ]	[glæns]	[bæk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pænlz]	[ʃoʊd]	['ʃætərd]	[tjʊb]	[ænd; ənd]['broʊkən]	[ˌæpə'rætəs]	.
A	**glance**	**back**	**of**	**the**	**panels**	**showed**	**shattered**	**tubes**	**and**	**broken**	**apparatus**	**.**
一个	瞥一眼	后退	的	这	面板	显示	破碎	管子	和	破碎的	设备	.

从面板后方望去，可以看到破碎的管道和损坏的设备。

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[dek]	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət]	['kʌdi]	.
He	**went**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**and**	**climbed**	**to**	**the**	**pilot**	**cuddy**	**.**
他	去	出去	在	这	甲板	和	攀登	到	这	飞行员	卡迪	.

他走到甲板上，爬上了驾驶舱。

[wʌn]	[lʊk]	[θruː]	[ðə; ði]	[θriː]	-	[də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]	['glæsaɪt]	[ʃiːld]	[toʊld][ə; eɪ]	[grɪm]	['stɔːri]	.
One	**look**	**through**	**the**	**three**	**-**	**directional**	**glassite**	**shield**	**told**	**a**	**grim**	**story**	**.**
一	看	通过	这	三	-	方向性	玻璃石	盾	讲述	一个	严峻	故事	.

透过三向玻璃盾牌，可以看到一个令人沮丧的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[fʊl]	['mɪnɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[sɪg'nɪfɪkəns]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	[proʊbd]	['ɪntuː]
But	**it**	**was**	**a**	**full**	**minute**	**before**	**the**	**significance**	**of**	**it**	**all**	**probed**	**into**
但	它	曾是	一个	满的	分钟	前	这	意义	的	它	全部	探测	进入

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

但过了整整一分钟，他才意识到这一切的意义。

[ðə; ði]	[vjuː]	[ə'hed]	[wʌz; wəz]	['ʌtərli]	[ˌʌnfə'mɪliər]	.
The	**view**	**ahead**	**was**	**utterly**	**unfamiliar**	**.**
这	看法	前方	曾是	完全地	陌生	.

前方的景色完全陌生。

[streɪndʒ]	[stɑːrz][ænd; ənd]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[gləud]	[ɪn][ðə; ði]	[vɔɪd]	.
Strange	**stars**	**and**	**constellations**	**glowed**	**in**	**the**	**void**	**.**
奇怪的	明星	和	星座	发光	在	这	空白	.

虚空中闪烁着奇异的星辰和星座。

[fɑːr]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[left]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[waɪt]	['reɪdiəns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl]['nebjələ]	.
Far	**off**	**to**	**his**	**left**	**was**	**the**	**white**	**radiance**	**of**	**a**	**spiral**	**nebula**	**.**
远的	离开	到	他的	左边	曾是	这	白色的	辐射	的	一个	螺旋	星云	.

在他左侧远处，是一片白色的螺旋星云。

[tuː; tə][ðə; ði]	[raɪt]	,	[ðə; ði]	['gæləksi]	[siːmd]	[tuː; tə][blend]	[ɪn][ə; eɪ]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[ə'reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]
To	**the**	**right**	**,**	**the**	**galaxies**	**seemed**	**to**	**blend**	**in**	**a**	**bewildering**	**array**	**of**	**light**
到	这	正确的	,	这	星系	似乎	到	混合	在	一个	扑朔迷离	大批	的	光

[ænd; ənd]	['mætər]	,
and	**matter**	**,**
和	事情	,

右侧的星系似乎融合在一起，形成令人眼花缭乱的光与物质的景象。

['stretʃiŋ]	[ɑːn]['ɪntuː]	[ɪn'fɪnətjʊd]	.
stretching	**on**	**into**	**infinitude**	**.**
伸展	在	进入	无穷大	.

延伸至无穷无尽。

-	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[kɑːz'mɑːgrəfi]	[wʌz; wəz]	['lɪmɪtɪd]	.
Standish's	**knowledge**	**of**	**cosmography**	**was**	**limited**	**.**
-	知识	的	宇宙学	曾是	有限的	.

斯坦迪什对宇宙学的了解有限。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [streɪt] [laɪnz] [kə'nektɪŋ] ['siəriəs][wɪð; wɪθ]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd] [bɛtəlgiːz]

He	knew	that	straight	lines	connecting	Sirius	with	Procyon	and	Betelguese
他	知道	那	直的	线条	连接	天狼星	和	南河三	和	参宿四

[wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .

would	constitute	a	nearly	equilateral	triangle	.
会	构成	一个	几乎	等边	三角形	.

他知道连接天狼星、南河三和参宿四的直线将构成一个近似等边三角形。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [bɛtəlgiːz] , ['siəriəs][ænd; ənd] ['rɛgəl] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd]

He	knew	,	too	,	that	Betelguese	,	Sirius	and	Regel	—	all	of	the	first	magnitude
他	知道	,	也	,	那	参宿四	,	天狼星	和	规则	—	全部	的	这	第一的	震级

— [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['fɪgjər] ,

—	formed	a	lozenge	-	shaped	figure	,
—	形成	一个	菱形	-	形状	数字	,

他也知道，参宿四、天狼星和参宿七——都是一等星——构成了一个菱形图案。

[wɪð; wɪθ][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][belt][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	Orion's	belt	in	the	center	.
和	猎户座的	腰带	在	这	中心	.

以猎户座腰带为中心。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stelər] ['lændmɑːks] .

But	try	as	he	would	,	he	could	locate	none	of	these	stellar	landmarks	.
但	尝试	作为	他	会	,	他	可以	定位	没有任何	的	这些	恒星	地标	.

但他无论如何努力，都找不到这些恒星地标。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪnɚz][lɔːg] .

Turning	,	he	looked	for	the	liner's	log	.
转弯	,	他	看起来	为了	这	班轮的	日志	.

他转身寻找邮轮的航海日志。

[wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [taɪm][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

With	information	as	to	the	ship's	time	of	departure	from	Earth	and
和	信息	作为	到	这	船的	时间	的	离开	从	地球	和

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] ,

an	average	calculation	of	her	speed	,
一个	平均的	计算	的	她	速度	,

根据飞船离开地球的时间以及对其平均速度的计算结果，

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [tʃɑːrt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	might	hope	to	chart	his	position	.
他	可能	希望	到	图表	他的	位置	.

他或许希望借此机会表明自己的立场。

[ðə; ði][lɔːg] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [aʊt] .

The	log	,	however	,	had	not	been	filled	out	.
这	日志	,	然而	,	有	不是	到过	已填	出去	.

然而，日志还没有填写。

[ðə; ði][sɪriːənz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [trɪps] [θruː] [speɪs] .

The	Sirians	apparently	had	grown	careless	in	their	repeated	trips	through	space	.
这	天狼星人	显然	有	生长	粗心	在	他们的	重复	旅行	通过	空间	.

天狼星人在多次太空旅行中显然变得粗心大意了。

- [tiːθ] [keɪm] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] [stem] .

Standish's	teeth	came	down	hard	on	his	pipe	stem	.
-	牙齿	来了	向下	难的	在	他的	管道	干	.

斯坦迪什的牙齿狠狠地咬住了他的烟斗柄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] !

He	was	lost	!
他	曾是	丢失的	!

他迷路了！

['hoʊpləsli] [lɔːst] !
Hopelessly lost !
绝望地 丢失的 !

彻底迷路了!

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [prə'dʒekt(ə)l] , ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensətɪ]
A solitary spark of life in a man - made projectile , wandering the immensities
一个 孤 火花 的 生活 在 一个 男人 - 制成 弹丸 , 漫游 这 巨大
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
of the Universe .
的 这 宇宙 .

人造弹丸中孤零零的生命火花，在浩瀚的宇宙中游荡。

[mə'kænɪkli] ,
Mechanically ,
机械地 ,

从机械角度来看，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr]
the Earthman set the automatic directionscope for a larger spot of light far
这 地球人 放 这 自动的 - 为了 一个 更大的 点 的 光 远的
[ə'hed] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni]
ahead and threw in the massmeter which would effectually warn him of any
前方 和 扔 在 这 - 哪个 会 有效地 警告 他 的 任何
['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [reɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
body within collision range in his path .
身体 之内 碰撞 范围 在 他的 小路 .

地球人将自动方向探测器设置为指向前方更远的较大光点，并放入质量计，以便有效地警告他前方道路上是否有任何物体处于碰撞范围内。

[hæd; həd][ðə; ði]['laɪnər]['paɪlət] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['daɪəl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [kræʃ]
Had the liner pilot paid attention to that dial , he reflected , the crash
有 这 衬垫 飞行员 有薪酬的 注意力 到 那 拨号 , 他 反映 , 这 碰撞
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
might have been avoided .
可能 有 到过 避免 .

他心想，如果客机飞行员当时注意了那个旋钮，这场空难或许就能避免了。

[stɑːrz] [pə'reidid] , [swʌŋ] [pæst] .
Stars paraded , swung past .
星星 游行 , 摇摆 过去的 .

群星闪耀，轮番上阵。

[ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [fleɪmd] [ə'weɪ] , ['kjʊriəsli] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['aʊtˌlaɪnz] .
The Big Dipper flamed away , curiously changed in outlines .
这 大的 杓 火焰 离开 , 奇怪的是 已更改 在 概述 .

北斗七星熊熊燃烧，轮廓也发生了奇特的变化。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] ?
Or was it the Big Dipper ?
或者 曾是 它 这 大的 杓 ?

还是北斗七星?

['stændɪʃ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Standish didn't know .
斯坦迪什 没有 知道 .

斯坦迪什并不知道。

[mə'tɪriəl] [θɔːts] [sə'plæntid] ['kɑːzmɪk][wʌnz] [ðen] .
Material thoughts supplanted cosmic ones then .
材料 想法 取代 宇宙 一个 然后 .

物质思想取代了宇宙思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['guːlɪʃ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [diˈmɑːndid]

There	was	work	to	be	done	,	ghoulish	work	which	common	decency	demanded
那里	曾是	工作	到	是	完毕	，令人毛骨悚然		工作	哪个	常见的	体面	要求

[hiː; hi][pərˈfɔːrm] .

he	perform	.
他	履行	.

有一些工作要做，一些令人毛骨悚然的工作，但出于基本的道德准则，他必须去做。

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][biː; bi][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] .

The	dead	must	be	disposed	of	.
这	死的	必须	是	处置	的	.

尸体必须妥善处理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ,

It	was	a	hard	task	,
它	曾是	一个	难的	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

and	he	accomplished	it	by	carrying	the	bodies	of	the	Sirian	officers	and
和	他	完成	它	经过	携带	这	身体	的	这	天狼星	警官	和

[kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [θruː]

crew	to	the	baggage	chamber	in	the	stern	and	casting	them	free	through
全体人员	到	这	行李	房间	在	这	船尾	和	铸件	他们	自由的	通过

[ðə; ði] ['erlɑːk] .

the	airlock	.
这	气闸	.

他通过将西里安军官和船员的尸体运到船尾的行李舱，然后从气闸舱抛入海中，完成了这一壮举。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ɜːrθ] ['prizənəz] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

On	the	second	level	which	had	held	the	Earth	prisoners	the	work	was	even
在	这	第二	等级	哪个	有	握住	这	地球	囚犯	这	工作	曾是	甚至

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

在囚禁地球人的第二层，工作更加困难。

['hevi] [baːz][ænd; ənd] [pleɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [friː] .

Heavy	bars	and	plates	had	to	be	lifted	free	.
重的	酒吧	和	盘子	有	到	是	抬起	自由的	.

必须将沉重的钢筋和钢板抬出来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stændɪʃ] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	at	length	Standish	stood	alone	on	the	ship	.
但	在	长度	斯坦迪什	站立	独自的	在	这	船	.

但最终，斯坦迪什独自一人站在船上。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃən] [ðen] [æz; əz] ['hʌŋgər] .

He	recognized	the	gnawing	sensation	in	his	midsection	then	as	hunger	.
他	认可	这	啃咬	感觉	在	他的	中段	然后	作为	饥饿	.

他这才意识到腹部那种隐隐作痛的感觉是饥饿。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [freʃ] [miːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Finding	the	galley	supplied	with	both	fresh	meats	and	vegetables	as	well	as
寻找	这	厨房	供应	和	两个都	新鲜的	肉类	和	蔬菜	作为	出色地	作为

[fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] ,

food	concentrates	,
食物	浓缩物	,

厨房里既有新鲜的肉类和蔬菜，也有浓缩食品。

[hiː; hi] [eɪt] [wel] .

he	ate	well	.
他	吃	出色地	.

他吃得很好。

[ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

The	food	served	to	restore	some	of	his	confidence	.
这	食物	服务	到	恢复	一些	的	他的	信心	.

食物帮助他恢复了一些信心。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈkʌdi] ,

When	he	returned	to	the	pilot	cuddy	,
什么时候	他	返回	到	这	飞行员	卡迪	,

当他回到驾驶舱时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] - [hæd; həd]

he	saw	that	the	bright	spot	for	which	he	had	set	the	directionscope	had
他	锯	那	这	明亮的	点	为了	哪个	他	有	放	这	-	有

[ɪnˈlɑːrdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔrɪndʒ] [gloʊb] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈglæsaɪt] [ʃiːld] .

enlarged	to	a	great	orange	globe	that	covered	the	entire	glassite	shield	.
放大	到	一个	伟大的	橙子	地球	那	涵盖	这	全部的	玻璃石	盾	.

他看到他用方向镜瞄准的亮点扩大成了一个巨大的橙色球体，覆盖了整个玻璃盾。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [tʊk] [fɔːrm] .

Even	as	he	watched	,	the	outlines	of	land	and	seas	took	form	.
甚至	作为	他	观看	,	这	概述	的	土地	和	海域	采取	形式	.

在他注视下，陆地和海洋的轮廓逐渐显现。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [spæzˈmɑːdɪkli] , [bʌt; bət] [ˈstændɪʃ] [held]

The	needle	of	the	massmeter	began	to	quiver	spasmodically	,	but	Standish	held
这	针	的	这	-	开始	到	颤动	间歇性地	,	但	斯坦迪什	握住

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

to	his	course	.
到	他的	课程	.

质量计的指针开始痉挛性地颤动，但斯坦迪什坚持了自己的路线。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd]

It	had	occurred	to	him	that	this	world	might	possibly	be	inhabited	and
它	有	发生	到	他	那	这	世界	可能	可能	是	有人居住的	和

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [eɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

that	he	might	obtain	aid	for	his	return	to	Earth	,
那	他	可能	获得	援助	为了	他的	返回	到	地球	,

他突然想到，这个世界或许有人居住，他或许能得到帮助返回地球。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

or	at	least	the	proper	directions	.
或者	在	至少	这	恰当的	方向	.

或者至少提供正确的方向。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ˈkloʊzər] , [ðə; ði] [lænd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [θɪk] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd]

But	as	he	drew	closer	,	the	land	resolved	itself	into	thick	jungle	and
但	作为	他	画	更近	,	这	土地	已解决	本身	进入	厚的	丛林	和

[smuːð] [ɪˈroʊdəd, ɪˈroʊdɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

smooth	eroded	mountain	tops	,
光滑的	侵蚀	山	最高额	,

但随着他逐渐靠近，眼前的景色逐渐清晰起来，呈现出茂密的丛林和光滑的、被侵蚀的山顶。

[ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːr] [ˈstrʌktʃər] .

barren	of	any	building	or	structure	.
荒芜	的	任何	建筑	或者	结构	.

没有任何建筑物或构筑物。

[ðə; ði]['plænɪt] , [ɑ:n] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .

The	planet	,	on	this	hemisphere	at	least	,	was	devoid	of	life	.
这	行星	,	在	这	半球	在	至少	,	曾是	缺乏	的	生活	.

至少在这个半球，这颗星球上没有任何生命存在。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - , ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	bell	clanged	above	the	massmeter	,	warning	him	the	ship	was	in	the
一个	钟	叮当作响	多于	这	-	,	警告	他	这	船	曾是	在	这

['deɪndʒər][zoʊn] .

danger	zone	.
危险	区	.

质量计上方响起一声钟响，警告他飞船已进入危险区域。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd]['oʊvər] .

He	seized	the	wheel	and	turned	it	hard	over	.
他	查获	这	车轮	和	转向	它	难的	超过	.

他一把抓住方向盘，猛地转动起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [nɑ:tʃ] .

At	the	same	time	he	moved	the	power	switch	to	the	last	notch	.
在	这	相同的	时间	他	已搬	这	力量	转变	到	这	最后的	缺口	.

与此同时，他将电源开关拨到了最后一档。

[ðə; ði]['laɪnər] [swʌŋ] ['slʌgɪʃli] .

The	liner	swung	sluggishly	.
这	衬垫	摇摆	迟缓地	.

邮轮缓缓地摇摆着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [fɪrd] ['hæpənd] !

And	then	the	thing	Standish	had	feared	happened	!
和	然后	这	事物	斯坦迪什	有	害怕	发生	!

然后，斯坦迪什最担心的事还是发生了!

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['moʊtər] ['bʌkld] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn][ænd; ənd] ['si:st] .

The	single	motor	buckled	under	the	strain	and	ceased	.
这	单身的	发动机	弯曲	在下面	这	拉紧	和	停止	.

单台电机不堪重负，最终停止运转。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði] [ʃɪp] [swept] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

Without	resistance	,	the	ship	swept	full	into	the	gravitational	field	of	the	planet
没有	反抗	,	这	船	扫荡	满的	进入	这	引力	场地	的	这	行星

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] .

and	plunged	downward	.
和	暴跌	向下	.

没有受到任何阻力，飞船径直进入了行星的引力场，向下俯冲。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['stændɪʃ] [sɔ:] ['dʒʌŋg(ə)l] [rʌʃ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Like	a	man	in	a	dream	Standish	saw	jungle	rush	up	to	meet	him	.
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	斯坦迪什	锯	丛林	匆忙	向上	到	见面	他	.

斯坦迪什仿佛置身梦境，看到丛林向他涌来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hɪm'self] [hə:ld]

An	instant	later	there	was	a	terrific	crash	,	and	he	felt	himself	hurled
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	,	和	他	毛毡	他自己	投掷

['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

into	oblivion	.
进入	遗忘	.

片刻之后，一声巨响，他感到自己被抛入了无尽的黑暗之中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

An	eternity	seemed	to	have	passed	before	he	opened	his	eyes	.
一个	永恒	似乎	到	有	通过了	前	他	打开	他的	眼睛	.

他睁开眼睛时，仿佛过了很久很久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ɪ'mi:diətli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪnjənd] ['ʌndər][ə; eɪ]

He	was	conscious	immediately	of	his	left	arm	which	was	pinioned	under	a
他	曾是	有意识的	立即地	的	他的	左边	手臂	哪个	曾是	钉住	在下面	一个

['hevi] [rɑ:k] .

heavy	rock	.
重的	岩石	.

他立刻意识到自己的左臂被一块巨石压住了。

[hi:; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]['deizidli] .

He	wrenched	it	free	and	staggered	erect	,	looking	about	dazedly	.
他	扭动	它	自由的	和	交错	直立	,	寻找	关于	茫然地	.

他猛地挣脱出来，踉跄着站起身，茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

His	eyes	opened	in	bewilderment	.
他的	眼睛	打开	在	困惑	.

他困惑地睁开了眼睛。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'skɑ:rpmənt] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

He	lay	on	a	shelf	,	a	small	escarpment	projecting	from	the	side	of	a	cliff
他	躺	在	一个	架子	,	一个	小的	悬崖	投影	从	这	边	的	一个	悬崖

.

:

.

他躺在一块凸出的平台上，那是一小块从悬崖边伸出的陡坡。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [smæʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] [tu:] , [ə'mɪd]['dʒægɪd] ['boʊldərz] , [leɪ] [ðə; ði]

Far	below	him	,	smashed	and	broken	in	two	,	amid	jagged	boulders	,	lay	the
远的	以下	他	,	粉碎	和	破碎的	在	二	,	之中	锯齿状	巨石	,	躺	这

['prɪzn] [ʃɪp] .

prison	ship	.
监狱	船	.

在他下方很远的地方，一艘囚船被撞得粉碎，断成两截，躺在嶙峋的巨石之间。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

And	sweeping	on	and	on	to	the	horizon	was	a	dense	matted	jungle	.
和	扫荡	在	和	在	到	这	地平线	曾是	一个	稠密	哑光	丛林	.

一直延伸到地平线的是一片茂密的丛林。

[ðə; ði] [tri:z] [ri'zembld] ['dʒaɪənt][kæt] - [teɪlz] .

The	trees	resembled	giant	cat	-	tails	.
这	树木	类似	巨大的	猫	-	尾巴	.

这些树看起来像巨大的香蒲。

[wɪ'ðaʊt] ['bræntʃɪz] ,

Without	branches	,
没有	分支	,

没有树枝，

[ðə; ði] [trʌŋks] ['taʊərd] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][hju:dʒ] [gri:n]

the	trunks	towered	up	a	full	three	hundred	feet	to	form	a	huge	green
这	树干	高耸	向上	一个	满的	三	百	脚	到	形式	一个	巨大的	绿色的

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

protruberance	at	the	top	.
突出物	在	这	顶部	.

树干高达三百英尺，在顶部形成一个巨大的绿色突起。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɪgniəs] [nɔːr] [ˌsedɪ'mentri] .

The	rock	of	the	cliff	was	neither	igneous	nor	sedimentary	.
这	岩石	的	这	悬崖	曾是	两者都不	火成岩	也不	沉积	.

悬崖上的岩石既不是火成岩也不是沉积岩。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][trænz'luːs(ə)nt] , [laɪk] [glæs] .

Instead	it	was	smooth	and	almost	translucent	,	like	glass	.
反而	它	曾是	光滑的	和	几乎	半透明	,	喜欢	玻璃	.

相反，它光滑且几乎半透明，像玻璃一样。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [tuː] [sʌnz] [bleizd] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

In	the	sky	above	,	two	suns	blazed	,	one	at	the	zenith	,
在	这	天空	多于	,	二	太阳	燃烧的	,	一	在	这	天顶	,

天空中，两颗太阳闪耀，一颗位于天顶。

[wʌn][ə; eɪ]['faɪəri][bɔːl] ['dɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

one	a	fiery	ball	dipping	over	the	horizon	.
一	一个	火热	球	浸渍	超过	这	地平线	.

一个火球正从地平线上缓缓落下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['hjuːmɪd] ,

The	air	was	warm	and	humid	,
这	空气	曾是	温暖的	和	湿	,

空气温暖潮湿。

[ænd; ənd] ['stændɪʃ] [nuː] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	Standish	knew	the	oxygen	content	must	be	almost	the	same	as	on	Earth	.
和	斯坦迪什	知道	这	氧	内容	必须	是	几乎	这	相同的	作为	在	地球	.

斯坦迪什知道，氧气含量一定和地球上的氧气含量几乎相同。

['neɪtʃər] - [fɔːrmd] [rɑːk] [slæbz][led][ɪn] [ster] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

Nature	-	formed	rock	slabs	led	in	stair	formation	down	the	cliff	.
自然	-	形成	岩石	板	引领	在	楼梯	形成	向下	这	悬崖	.

天然形成的岩石板呈阶梯状向下延伸至悬崖底部。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sloʊli] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

While	he	stood	there	,	slowly	regaining	his	strength	,
尽管	他	站立	那里	,	缓慢地	恢复	他的	力量	,

他站在那里，慢慢恢复了体力。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [traɪd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['laɪnər] .

the	Earthman	tried	to	trace	the	path	of	the	crashing	liner	.
这	地球人	尝试	到	痕迹	这	小路	的	这	崩溃	衬垫	.

地球人试图追踪坠毁的客轮的轨迹。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] , ['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][ɪn'taɪər][saɪd][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

He	saw	where	it	had	struck	,	ripping	open	the	entire	side	and	casting	him	out	.
他	锯	在哪里	它	有	击	,	撕裂	打开	这	全部的	边	和	铸件	他	出去	.

他看到它击中的地方，撕开了整面墙，把他甩了出去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [end]['oʊvər][end] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

Then	it	had	rolled	end	over	end	down	into	the	ravine	.
然后	它	有	滚动	结尾	超过	结尾	向下	进入	这	峡谷	.

然后它翻滚着滚落到山沟里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['stændɪʃ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

At	length	,	Standish	began	his	descent	.
在	长度	,	斯坦迪什	开始	他的	下降	.

最终，斯坦迪什开始下山。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	moment	he	swung	his	body	over	the	edge	to	hang	by	his	hands	,
这	片刻	他	摇摆	他的	身体	超过	这	边缘	到	悬挂	经过	他的	双手	,

当他纵身跃下悬崖，双手悬挂在悬崖边时，

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

he	gave	an	exclamation	of	amazement	.
他	给予	一个	感叹	的	惊愕	.

他发出了一声惊叹。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

His	body	seemed	to	weigh	nothing	at	all	.
他的	身体	似乎	到	称重	没有什么	在	全部	.

他的身体似乎轻若无物。

[ðɪs] ['plænɪt][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]['smɔ:lər][saɪz][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]

This	planet	must	be	of	smaller	size	than	Earth	,	and	,	therefore	,	the
这	行星	必须	是	的	较小的	尺寸	比	地球	,	和	,	所以	,	这

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] .

gravitational	attraction	was	less	.
引力	景点	曾是	较少的	.

这颗行星的体积一定比地球小，因此，它的引力也较小。

[ɑ:n][ðə; ði] [rə'vi:n] [flɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['werəli] .

On	the	ravine	floor	he	looked	about	him	warily	.
在	这	峡谷	地面	他	看起来	关于	他	谨慎地	.

他站在山沟底部，警惕地环顾四周。

[taɪ'tænɪk] [rɑ:k] , [smu:ð] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [frʌm; frəm][ɪ'roʊʒ(ə)n] , ['litəd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [bʌt; bət]

Titanic	rock	,	smooth	and	polished	from	erosion	,	littered	the	expanse	but
泰坦尼克号	岩石	,	光滑的	和	抛光	从	侵蚀	,	垃圾	这	广阔	但

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [edʒ] .

stopped	at	the	jungle	edge	.
停止	在	这	丛林	边缘	.

巨大的岩石，因风化作用而变得光滑圆润，散落在广阔的区域，但止于丛林边缘。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv]['i:kwəl] [haɪt] [ænd; ənd][gɜ:rθ] .

The	trees	were	all	the	same	,	of	equal	height	and	girth	.
这	树木	是	全部	这	相同的	,	的	平等的	高度	和	周长	.

这些树都一样，高度和粗细都相同。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kɒrɪdɔ:z] [ɔ:r] ['gælərɪz] , [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

They	seemed	to	be	arranged	in	corridors	or	galleries	,	the	way	between	them
他们	似乎	到	是	安排	在	走廊	或者	画廊	,	这	方式	之间	他们

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] - [fɪld] .

dark	and	shadow	-	filled	.
黑暗的	和	阴影	-	已填	.

它们似乎排列在走廊或画廊中，走廊或画廊之间的道路黑暗而阴暗。

['stændɪʃ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst]['eksərsaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'splɔ:r] [ðoʊz] [depθs] .

Standish	knew	he	must	exercise	caution	until	he	could	explore	those	depths	.
斯坦迪什	知道	他	必须	锻炼	警告	直到	他	可以	探索	那些	深度	.

斯坦迪什知道，在能够探索那些深处之前，他必须谨慎行事。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] [naʊ] [swept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	significance	of	his	plight	now	swept	upon	him	.
这	意义	的	他的	困境	现在	扫荡	之上	他	.

他这才真正意识到自己所处困境的严重性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɑːn][æn; ən][ˈeɪliən][ˈplænɪt] .

He	was	alone	on	an	alien	planet	.
他	曾是	独自的	在	一个	外星人	行星	.

他独自一人身处一个陌生的星球。

[ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði][sɪriːənz] [wʊd] [send] [aʊt] [skaʊts] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðer; ðər] [ˈprɪzn] [ʃɪp] [wen]

Even	granting	the	Sirians	would	send	out	scouts	to	locate	their	prison	ship	when
甚至	授予	这	天狼星人	会	发送	出去	侦察兵	到	定位	他们的	监狱	船	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,

it	failed	to	arrive	,
它	失败的	到	到达	,

即使假设天狼星人会在他们的囚船未能抵达时派出侦察兵寻找它，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [wɜːr; wər] [rɪˈmoʊt] .

the	chances	of	his	being	found	were	remote	.
这	机会	的	他的	存在	成立	是	偏僻的	.

他被找到的几率微乎其微。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [deθ] .

Yet	on	the	other	hand	,	he	alone	had	been	spared	death	.
然而	在	这	其他	手	,	他	独自的	有	到过	幸存	死亡	.

但另一方面，只有他一人幸免于难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] , [wʌn][pərˈhæps][ɪn] [ˈmɪljənz] ,

And	he	had	come	upon	a	world	,	one	perhaps	in	millions	,
和	他	有	来	之上	一个	世界	,	一	也许	在	百万	,

他来到了一个世界，一个或许百万分之一的世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈhjuːmən][laɪf] .

which	had	an	atmosphere	capable	of	supporting	human	life	.
哪个	有	一个	气氛	有能力的	的	支持	人类	生活	.

这里拥有适宜人类生存的大气。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [haɪ] - [pɪtʃt] [droʊn] [broʊk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .

A	sudden	high	-	pitched	drone	broke	the	silence	.
一个	突然	高的	-	投球	无人机	打破	这	沉默	.

一阵突如其来的尖锐嗡鸣声打破了寂静。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈboʊldərz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ʃɑːt] [tɔːrd]

Rising	up	from	behind	a	pile	of	boulders	a	hideous	winged	shape	shot	toward
崛起	向上	从	在后面	一个	桩	的	巨石	一个	可怕	有翅膀的	形状	射击	朝向

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

一个可怕的带翼身影从一堆巨石后窜出，朝他猛扑过来！

[hæf] [bɜːrd] , [hæf] [ˈsɔːriən] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd][ˈkoʊbrə]

Half	bird	,	half	saurian	,	the	thing's	head	was	enormous	with	an	inflated	cobra
一半	鸟	,	一半	蜥蜴	,	这	事物	头	曾是	巨大的	和	一个	膨胀	眼镜蛇

[hʊd] .

hood	.
兜帽	.

这东西一半是鸟，一半是蜥蜴，它的头巨大，头上戴着一个膨胀的眼镜蛇头罩。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kloʊzd][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] ,

Even	as	the	creature	closed	in	with	incredible	speed	,
甚至	作为	这	生物	关闭	在	和	极好的	速度	,

即使那生物以惊人的速度逼近，

[ˈstændɪʃ] [wiːld] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [speɪs] [ʃɪp] .

Standish	wheeled	and	ran	for	the	safety	of	the	wrecked	space	ship	.
斯坦迪什	带轮子的	和	跑	为了	这	安全	的	这	损毁	空间	船	.

斯坦迪什转身就跑，逃离了损毁的太空飞船。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

He	reached	it	and	wormed	his	way	through	a	gaping	rent	in	the	hull	.
他	达到	它	和	驱虫	他的	方式	通过	一个	张开的	租	在	这	船体	.

他到达那里，然后从船体上的一个大裂缝中钻了过去。

[ðə; ði]['lɪzərd] - [bɜːrd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ster] [pər'pleksɪdli] .

The	lizard	-	bird	stopped	short	a	few	yards	from	the	ship	to	stare	perplexedly	.
这	蜥蜴	-	鸟	停止	短的	一个	很少	码	从	这	船	到	盯	困惑地	.

蜥蜴鸟在离船几码远的地方停了下来，困惑地盯着船看。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] [droʊnɪŋ] [kraɪ] [stɪl] ['saʊndɪŋ] ,

Then	with	its	queer	droning	cry	still	sounding	,
然后	和	它是	酷儿	无人机	哭	仍然	听起来	,

然后，伴随着它那怪异的嗡鸣声，

[ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

it	zoomed	into	the	air	and	flew	out	of	sight	.
它	放大	进入	这	空气	和	飞翔	出去	的	视线	.

它嗖地一下冲上天空，飞出了视线。

" ['hoʊli] [hel] !

"	Holy	Hell	!
"	圣	地狱	!

"我的天哪！"

" ['stændɪʃ] [in'heild] ['diːpli] .

"	Standish	inhaled	deeply	.
"	斯坦迪什	吸入	深	.

斯坦迪什深吸了一口气。

['deindʒəz] [hɪr] [wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] .

Dangers	here	were	imminent	.
危险	这里	是	迫在眉睫	.

这里危机四伏。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] .

He	must	take	steps	to	protect	himself	at	once	.
他	必须	拿	步骤	到	保护	他自己	在	一次	.

他必须立即采取措施保护自己。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['laɪnər] [leɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['entrənsiz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['erlɑːk] [ˌʌndər'niːθ] ,

Although	the	liner	lay	on	one	side	with	the	three	entrances	and	emergency	airlock	underneath	,
虽然	这	衬垫	躺	在	一	边	和	这	三	入口	和	紧急情况	气闸	下	,

虽然衬里侧翻在地，三个入口和紧急气闸都位于下方，

[ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['oʊpənɪŋ] .

the	hole	through	which	he	had	entered	was	the	only	opening	.
这	洞	通过	哪个	他	有	进入	曾是	这	仅有的	开幕	.

他进入的那个洞是唯一的入口。

[ðə; ði] [hʌl] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpækt] .

The	hull	bottom	had	been	crushed	by	the	great	impact	.
这	船体	底部	有	到过	碎	经过	这	伟大的	影响	.

巨大的撞击导致船体底部严重变形。

[jet] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [pɔːrts][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ['kʌdi] [wɜːr; wər][ʌn'broʊkən] .

Yet	the	glassite	ports	and	vision	shield	of	the	pilot	cuddy	were	unbroken	.
然而	这	玻璃石	端口	和	想象	盾	的	这	飞行员	卡迪	是	未破	.

然而，驾驶舱的玻璃舷窗和观察窗却完好无损。

['stændɪʃ] [krɔ:ld] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .

Standish	**crawled**	**back**	**along**	**the**	**passage**	**to**	**the**	**officers**	**'**	**quarters**	**.**
斯坦迪什	爬行	后退	沿着	这	通道	到	这	警官	-	四分之一	.

斯坦迪什沿着通道爬回了军官宿舍。

[ɑ:n][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][hi:; hi] [faʊnd] [tu:] - ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	**the**	**well**	**of**	**one**	**of**	**the**	**cabins**	**he**	**found**	**two**	**genithode**	**pistols**	**and**	**a**
在	这	出色地	的	一	的	这	小木屋	他	成立	二	-	手枪	和	一个

['pɔ:rtəb(ə)l] [reɪ] [gʌn] .

portable	**ray**	**gun**	**.**
便携的	射线	枪	.

在其中一间小屋的水井里，他发现了两把基因改造手枪和一把便携式射线枪。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] [tɔ:rd] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]

He	**realized**	**then**	**that**	**his**	**first**	**move**	**toward**	**self**	**preservation**	**lay**	**in**	**making**	**the**	**space**
他	已实现	然后	那	他的	第一的	移动	朝向	自己	保存	躺	在	制作	这	空间

[ʃɪp] ['lɪvəbl] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l][tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] [ə'tæk] .

ship	**livable**	**and**	**impregnable**	**to**	**outside**	**attack**	**.**
船	宜居	和	坚不可摧	到	外部	攻击	.

他当时意识到，他自保的第一步是让太空飞船适宜居住，并且能够抵御外部攻击。

[hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:] ['bʌlkhed] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [ðem; ðəm]

He	**accomplished**	**the**	**latter**	**by**	**removing**	**two**	**bulkhead**	**doors**	**and**	**jamming**	**them**
他	完成	这	后者	经过	移除	二	舱壁	门	和	干扰	他们

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

across	**the**	**opening**	**in**	**the**	**hull**	**.**
穿过	这	开幕	在	这	船体	.

他通过拆除两扇舱壁门并将它们堵在船体开口处，实现了后一种目的。

[ðə; ði][læst] [dɔ:r] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔkt] [frʌm; frəm]

The	**last**	**door**	**he**	**arranged**	**on**	**a**	**swivel**	**so**	**that**	**it**	**could**	**be**	**locked**	**from**
这	最后的	门	他	安排	在	一个	旋转	所以	那	它	可以	是	已锁定	从

['i:ðər] [saɪd] .

either	**side**	**.**
任何一个	边	.

他把最后一扇门安装在旋转架上，这样就可以从两侧锁上。

[ðen] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

Then	**,**	**exhausted**	**by**	**the**	**hours**	**of**	**activity**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
然后	,	筋疲力尽的	经过	这	小时	的	活动	,	他	跌倒	睡着了	.

然后，由于长时间的活动让他筋疲力尽，他便睡着了。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ænd; ənd][went] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [hæd; həd][ɪg'zæktli]

When	**he**	**awoke**	**and**	**went**	**outside**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**two**	**suns**	**had**	**exactly**
什么时候	他	醒来	和	去	外部	,	他	锯	那	这	二	太阳	有	确切地

['ɔ:ltərd] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

altered	**their**	**position**	**.**
已修改	他们的	位置	.

当他醒来走到外面时，他看到两个太阳的位置正好发生了变化。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['smɔ:lər] , [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	**larger**	**was**	**at**	**the**	**zenith**	**now**	**;**	**the**	**smaller**	**,**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
这	更大的	曾是	在	这	天顶	现在	;	这	较小的	,	低的	在	这	地平线	.

较大的星体现在位于天顶；较小的星体则位于地平线附近。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['krɪst(ə)l] [klɪr] ,

The	**temperature**	**was**	**unchanged**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**crystal**	**clear**	**,**
这	温度	曾是	未更改	,	和	这	空气	曾是	水晶	清除	,

气温没有变化，空气清澈见底。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

with	only	a	few	fleecy	clouds	floating	overhead	.
和	仅有的	一个	很少	羊毛	云	漂浮的	开销	.

只有几朵轻柔的云朵在头顶飘荡。

['stændɪʃ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

Standish	ate	a	hearty	breakfast	,
斯坦迪什	吃	一个	爽朗	早餐	,

斯坦迪什吃了一顿丰盛的早餐。

[ðen] [stræpt] [wʌn] - ['pɪst(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs][ðə; ði][rə'viːn]

then	strapped	one	genithode	pistol	about	his	waist	and	headed	across	the	ravine
然后	绑带	一	-	手枪	关于	他的	腰部	和	标题	穿过	这	峡谷

[tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

to	begin	his	first	trip	of	exploration	.
到	开始	他的	第一的	旅行	的	勘探	.

然后，他将一把兽人手枪别在腰间，穿过峡谷，开始了第一次探险之旅。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

The	moment	he	entered	the	jungle	he	was	conscious	of	an	electric
这	片刻	他	进入	这	丛林	他	曾是	有意识的	的	一个	电的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

something	that	passed	before	him	,
某物	那	通过了	前	他	,

他刚一进入丛林，就感觉到面前有一股电流般的东西掠过。

['tɛləˌgræft] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

telegraphed	from	tree	to	tree	.
电报	从	树	到	树	.

通过树木间的传递传递信息。

[ðə; ði][streɪndʒ][plænts] , ['niːðər] - [nɔːr] ['kɒnɪfəz] , [siːmd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

The	strange	plants	,	neither	cyads	nor	conifers	,	seemed	aware	of	his	presence	,
这	奇怪的	植物	,	两者都不	-	也不	针叶树	,	似乎	意识到的	的	他的	在场	,

['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

whispering	among	themselves	.
耳语	之中	他们自己	.

这些奇特的植物，既不是苏铁也不是针叶树，似乎察觉到了他的存在，彼此低声交谈着。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .

Experimentally	he	touched	one	of	the	trunks	.
实验	他	感动	一	的	这	树干	.

他试探性地触摸了其中一棵树干。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] , [ðə; ði][bɑːrk][splɪt][ə'pɑːrt] ,

It	quivered	,	the	bark	split	apart	,
它	颤抖	,	这	吠	分裂	除	,

它颤抖着，树皮裂开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spʌndʒi]['tentək(ə)l] [wɪpt] [aʊt][tuː; tə][draɪv] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	a	spongy	tentacle	whipped	out	to	drive	straight	at	his	throat	.
和	一个	海绵状的	触手	鞭打	出去	到	驾驶	直的	在	他的	喉	.

一条海绵状的触手猛地伸出，直奔他的喉咙而去。

['stændɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klɔɪŋ] [kɔɪl][baɪ] [ɪntʃɪz] .

Standish	escaped	the	clawing	coil	by	inches	.
斯坦迪什	逃脱	这	爪子	线圈	经过	英寸	.

斯坦迪什险险逃脱了那只利爪缠绕的蛇身，只差几英寸。

[ðə; ði] [triː] ['kwivəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tentək(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

The	tree	quivered	again	,	and	the	tentacle	returned	to	its	hiding	place	.
这	树	颤抖	再次	,	和	这	触手	返回	到	它是	隐藏	地方	.

树干再次颤动，触手又缩回了藏身之处。

[hiː; hi] [kept] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ˈæftər] [ðæt] .

He	kept	well	away	from	the	trees	after	that	.
他	保留	出色地	离开	从	这	树木	后	那	.

从那以后，他就一直远离那些树木。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	as	he	went	on	,	he	saw	other	forms	of	life	,
但	作为	他	去	在	,	他	锯	其他	表格	的	生活	,

但随着他继续前行，他看到了其他形式的生命，

[ɔːl] [ˈmænifestiŋ] [æn; ən] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [mɪkst] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .

all	manifesting	an	evolution	in	mixed	stages	of	development	.
全部	显现	一个	进化	在	混合	阶段	的	发展	.

所有这些都表现出处于不同发展阶段的演变过程。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [plænt] ,

There	was	a	low	plant	,
那里	曾是	一个	低的	植物	,

那里有一株低矮的植物，

[ˈbrɪliənt] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɪn] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] [mjuːlɪŋ] [kraɪ] [wenˈevər] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [wʌn]

brilliant	purple	in	color	which	gave	off	a	mewling	cry	whenever	he	stepped	on	one
杰出的	紫色的	在	颜色	哪个	给予	离开	一个	喵喵叫	哭	每当	他	步	在	一

[ʌv; əv] [ɪts] [frɑːnd] .

of	its	fronds	.
的	它是	叶状体	.

它有着亮紫色的叶子，每当他踩到它的叶子上时，就会发出呜咽声。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈlɪzərd] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbluːɪʃ] [ˈmæsɪz] [ˈgroʊɪŋ]

There	were	small	lizard	-	birds	,	and	occasionally	he	saw	bluish	masses	growing
那里	是	小的	蜥蜴	-	鸟类	,	和	偶尔	他	锯	蓝蓝色	群众	生长

[ˈmelən] - [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

melon	-	like	on	the	ground	.
瓜	-	喜欢	在	这	地面	.

那里有一些小蜥蜴鸟，他偶尔还会看到地上长出像甜瓜一样的蓝色团块。

[ðiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspʌndʒi] [ˈbɑːdi] .

These	had	a	single	eye	in	the	center	of	a	spongy	body	.
这些	有	一个	单身的	眼睛	在	这	中心	的	一个	海绵状的	身体	.

它们海绵状的身体中央长着一只眼睛。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

They	watched	him	as	he	passed	.
他们	观看	他	作为	他	通过了	.

他们目送他走过。

[wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)l] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Once	a	small	animal	darted	out	before	him	.
一次	一个	小的	动物	飞镖	出去	前	他	.

突然，一只小动物窜到他面前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,

But	when	he	approached	,	the	creature	instead	of	running	for	safety	,
但	什么时候	他	接近	,	这	生物	反而	的	跑步	为了	安全	,

但当他靠近时，那生物非但没有逃跑，反而

[θrʌst] [wʌn] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] ,

thrust	one	paw	in	the	soft	earth	,
推力	一	爪子	在	这	柔软的	地球	,

一只爪子插进松软的泥土里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['blɑːsəm] [liːpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [stɔːk] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] .

and	a	whitish	blossom	leaped	up	on	a	wavering	stalk	from	its	head	.
和	一个	白色	开花	跳跃	向上	在	一个	摇摆不定	茎	从	它是	头	.

一朵白色的花朵从它的顶端，沿着摇曳的花茎跃然而出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [plænt][laɪf] .

Within	the	flick	of	an	eye	,	the	thing	had	changed	from	animal	to	plant	life	.
之内	这	轻弹	的	一个	眼睛	,	这	事物	有	已更改	从	动物	到	植物	生活	.

转眼间，它就从动物变成了植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [taɪm] [wɑːtʃ] [ðæt] ['stændɪʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] .

It	was	at	high	noon	by	his	Earth	-	time	watch	that	Standish	emerged	into	the	glade	.
它	曾是	在	高的	中午	经过	他的	地球	-	时间	手表	那	斯坦迪什	出现	进入	这	林间空地	.

按照他所处的地球时间，正值正午时分，斯坦迪什出现在了林间空地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] , [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kraɪ] .

He	stopped	short	,	staring	,	then	uttered	a	short	cry	.
他	停止	短的	,	凝视	,	然后	说出	一个	短的	哭	.

他突然停住脚步，盯着前方，然后发出了一声短促的惊呼。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] , [loʊ] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

Before	him	were	buildings	,	low	mushroom	-	like	buildings	arranged	in	a	semi	-	circle	.
前	他	是	建筑物	,	低的	蘑菇	-	喜欢	建筑物	安排	在	一个	半	-	圆圈	.

他面前是一排排低矮的、蘑菇状的建筑物，呈半圆形排列。

['fæʃnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trænz'luːs(ə)nt] [rɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

Fashioned	of	the	same	translucent	rock	he	had	seen	on	the	cliff	,
造型	的	这	相同的	半透明	岩石	他	有	已见	在	这	悬崖	,

它由他曾在悬崖上看到的那种半透明岩石制成。

[ðeɪ] [riˈzembld] [ðə; ði] ['ɪgluːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

they	resembled	the	igloos	of	his	own	north	country	.
他们	类似	这	冰屋	的	他的	自己的	北	国家	.

它们很像他家乡北方的冰屋。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [θɪk] ['jeloʊɪʃ] ['waɪər][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Overhead	a	network	of	thick	yellowish	wire	ran	back	and	forth	,
开销	一个	网络	的	厚的	淡黄色	金属丝	跑	后退	和	前进	,

头顶上纵横交错着一张粗粗的淡黄色电线网，

['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['hevi] [waɪt] ['ɪnsjʊleɪtəz] .

separated	at	intervals	by	heavy	white	insulators	.
分开	在	间隔	经过	重的	白色的	绝缘体	.

之间用厚重的白色绝缘体隔开。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər][oʊld] .

He	saw	then	that	the	structures	were	old	.
他	锯	然后	那	这	结构	是	老的	.

他当时就看出这些建筑很旧了。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [hʌŋ] [slæk] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] [tuː] .

The	wires	hung	slack	,	and	in	many	places	were	broken	in	two	.
这	电线	悬挂	松弛	,	和	在	许多	地方	是	破碎的	在	二	.

电线松弛下垂，很多地方都断成了两截。

[ə; eɪ] ['hevi] [sɪlk] - [laɪk] [græs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [θɪk] [klʌmps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

A	heavy	silk	-	like	grass	had	sprung	up	in	thick	clumps	between	the	buildings	.
一个	重的	丝绸	-	喜欢	草	有	弹簧	向上	在	厚的	团块	之间	这	建筑物	.

建筑物之间长出了厚重的、像丝绸一样的草，成片生长。

[wɪð; wɪθ] [steps] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['hevi] , ['stændɪʃ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

With	steps	suddenly	grown	heavy	,	Standish	advanced	to	the	nearest	house	.
和	步骤	突然	生长	重的	,	斯坦迪什	先进的	到	这	最近的	房子	.

斯坦迪什脚步沉重，径直走向最近的房子。

[ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['hɪndʒɪz] .

The	rotting	remnants	of	a	wooden	door	hung	from	elliptical	hinges	.
这	腐烂	残余物	的	一个	木制的	门	悬挂	从	椭圆形	铰链	.

一扇木门的残骸腐朽不堪，靠着椭圆形的铰链悬挂着。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rʃn] .

Inside	was	desertion	.
里面	曾是	逃兵	.

里面空无一人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

There	were	no	furnishings	of	any	kind	.
那里	是	不	家具	的	任何	种类	.

屋内没有任何家具。

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] .

Over	everything	lay	a	heavy	coating	of	dust	.
超过	一切	躺	一个	重的	涂层	的	灰尘	.

所有东西表面都覆盖着一层厚厚的灰尘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ] [wʌn] .

There	were	twelve	buildings	in	the	glade	,	and	he	examined	them	one	by	one	.
那里	是	十二	建筑物	在	这	林间空地	,	和	他	检查	他们	一	经过	一	.

林间空地上有十二座建筑物，他逐一进行了检查。

[ɪn][wʌn][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skʌl] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] [ænd; ənd] [θri:] [leg] [ə'pendidʒiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] .

In	one	he	found	a	skeleton	with	a	skull	of	enormous	size	and	three	leg	appendages	instead	of	two	.
在	一	他	成立	一个	骨骼	和	一个	颅骨	的	巨大的	尺寸	和	三	腿	附属物	反而	的	二	.

他在一具骸骨中发现了一个头骨巨大的骨架，并且有三个腿肢而不是两个。

[ɪn][ðə; ði][læst][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃi:n] , ['pɑ:rʃəli] [dis'mæntld] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

In	the	last	a	strange	looking	machine	,	partially	dismantled	,	was	mounted	on	the	wall	.
在	这	最后的	一个	奇怪的	寻找	机器	,	部分	拆卸	,	曾是	安装	在	这	墙	.

最后，墙上安装了一台外形奇特的机器，这台机器已被部分拆卸。

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Every	detail	of	it	,
每一个	细节	的	它	,

它的每个细节，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlduːd] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [wiːlz] [ænd; ənd][kɑːgz][wɜːr; wər]

from	the	mildewed	control	panel	to	the	eccentric	wheels	and	cogs	were
从	这	发霉的	控制	控制板	到	这	偏心	车轮	和	齿轮	是

[ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unfamiliar	to	him	.
陌生	到	他	.

从发霉的控制面板到偏心的齿轮和齿轮，他都一无所知。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['tæblət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

On	the	floor	was	a	stone	tablet	covered	with	hieroglyphics	.
在	这	地面	曾是	一个	石头	药片	涵盖	和	象形文字	.

地上有一块刻满象形文字的石碑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

But	that	was	all	!
但	那	曾是	全部	!

仅此而已!

[dɪ'preʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər] ['stændɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪlz] .

Depression	swept	over	Standish	as	he	mentally	supplied	the	missing	details	.
沮丧	扫荡	超过	斯坦迪什	作为	他	精神上	供应	这	丢失的	细节	.

斯坦迪什在脑海中不断补充缺失的细节，抑郁情绪随之袭来。

[sʌm; səm] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ə; eɪ] ['fɔːrən] [reɪs] ,

Some	race	had	been	here	long	ago	;	a	foreign	race	,
一些	种族	有	到过	这里	长的	前	;	一个	外国的	种族	,

很久以前，这里就居住着某个种族；一个外来种族。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] .

for	the	glade	was	undoubtedly	a	temporary	camp	.
为了	这	林间空地	曾是	无疑	一个	暂时的	营	.

毫无疑问，这片林间空地是一个临时营地。

[ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][sʌm; səm]

The	wire	entanglement	and	the	machine	had	been	constructed	as	some
这	金属丝	纠缠	和	这	机器	有	到过	建造	作为	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

sort	of	protection	against	the	animal	life	of	this	planet	.
种类	的	保护	反对	这	动物	生活	的	这	行星	.

电线缠绕和机器的建造目的是为了保护地球生物免受其害。

[bʌt; bət] [huː'evər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] !

But	whoever	these	people	were	,	they	had	come	and	gone	!
但	谁	这些	人们	是	,	他们	有	来	和	已消失	!

但不管这些人是谁，他们都来过又走了!

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['stændɪʃ] [left][ðə; ði] [gleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

Standish	left	the	glade	with	a	heavy	heart	and	returned	to	the	space	ship	.
斯坦迪什	左边	这	林间空地	和	一个	重的	心	和	返回	到	这	空间	船	.

斯坦迪什心情沉重地离开了林间空地，返回了太空飞船。

[ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [dɪs'kʌvəriz] .

In	the	ravine	,	he	made	two	discoveries	.
在	这	峡谷	,	他	制成	二	发现	.

在峡谷里，他有了两项发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [saɪd] .

There	was	a	spring	of	clear	water	pouring	from	a	fissure	in	the	cliff	side	.
那里	曾是	一个	春天	的	清除	水	浇注	从	一个	裂缝	在	这	悬崖	边	.

悬崖边的裂缝中涌出一股清澈的泉水。

['groʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['edəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [mɔːs] .

Growing	about	it	was	an	edible	variety	of	moss	.
生长	关于	它	曾是	一个	食用	种类	的	苔藓	.

它周围生长着一种可食用的苔藓。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɚz] ['gæli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Although	he	had	concentrated	food	in	the	liner's	galley	to	keep	him	for
虽然	他	有	集中	食物	在	这	班轮的	厨房	到	保持	他	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

虽然他在邮轮的厨房里储备了大量食物，足以让他长期维持生存，

[ðiːz] [faindz][wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

these	finds	were	reassuring	.
这些	发现	是	令人安心	.

这些发现令人安心。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz]

He	also	found	that	the	combination	of	the	mineral	soil	and	the	two	suns
他	还	成立	那	这	组合	的	这	矿物	土壤	和	这	二	太阳

[ə'fektɪd] [groʊθ] [trə'mendəsli] .

affected	growth	tremendously	.
做作的	生长	非常	.

他还发现，矿质土壤和两轮阳光的结合对植物生长产生了巨大的影响。

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

Planting	a	few	dried	kernels	of	corn	,
种植	一个	很少	干燥	内核	的	玉米	,

种下几粒干玉米粒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ruːt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fʊl]

he	was	amazed	to	see	them	take	root	almost	instantly	and	reach	full
他	曾是	惊叹	到	看	他们	拿	根	几乎	即刻	和	抵达	满的

[mə'tʃʊrəti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

maturity	within	a	few	hours	.
到期	之内	一个	很少	小时	.

他惊讶地发现它们几乎立刻就生根发芽，并在几个小时内完全成熟。

[hiː; hi] [naʊ] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər]

He	now	set	upon	a	task	which	he	had	been	mulling	over	in	his	brain	for
他	现在	放	之上	一个	任务	哪个	他	有	到过	思考	超过	在	他的	脑	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

他现在着手处理一项他已经思考了一段时间的任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [reɪ] ['kænənz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['laɪnɚz][stɜːrn] .

There	were	ray	cannons	mounted	on	the	space	liner's	stern	.
那里	是	射线	大炮	安装	在	这	空间	班轮的	船尾	.

太空客轮的船尾安装了射线炮。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['broʊkən] ['mʌzlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

Two	of	these	had	broken	muzzles	,	but	the	third	was	intact	.
二	的	这些	有	破碎的	口套	,	但	这	第三	曾是	完好无损的	.

其中两只的枪口破损，但第三只完好无损。

['stændɪʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld]

Standish	**went**	**down**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**found**	**a**	**dozen**	**old**
斯坦迪什	去	向下	进入	这	肠道	的	这	船	和	成立	一个	打	老的

['mesɪdʒ] [prəd'ʒektaɪlz] .

message	**projectiles**	**.**
信息	抛射物	.

斯坦迪什下到船舱深处，发现了十几枚旧的通信弹。

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [hiːt] - [rɪ'zɪstɪŋ] - , [ðiːz] [prəd'ʒektaɪlz][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt]

Cigar	**-**	**shaped**	**objects**	**of**	**heat**	**-**	**resisting**	**corodite**	**,**	**these**	**projectiles**	**were**	**a**	**part**
雪茄	-	形状	对象	的	热	-	抵抗	-	,	这些	抛射物	是	一个	部分

[ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] [kræfts] - [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	**all**	**space**	**crafts**	**'**	**emergency**	**equipment**	**.**
的	全部	空间	工艺	-	紧急情况	设备	.

这些雪茄状的耐热科罗迪特材料制成的弹丸，是所有航天器应急设备的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪ'stres] ['signəlz] [wen] ['reɪdioʊ][ɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [feɪld] .

They	**were**	**used**	**for**	**distress**	**signals**	**when**	**radio**	**or**	**visiscreen**	**equipment**	**failed**	**.**
他们	是	用过的	为了	痛苦	信号	什么时候	收音机	或者	视镜	设备	失败的	.

当无线电或可视屏幕设备发生故障时，它们被用来发出遇险信号。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [prəd'ʒektaɪlz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [seɪm]

In	**the**	**hollow**	**chamber**	**of**	**each**	**of**	**the**	**twelve**	**projectiles**	**he**	**placed**	**the**	**same**
在	这	空洞的	房间	的	每个	的	这	十二	抛射物	他	放置	这	相同的

['mesɪdʒ] :

message	**:**
信息	:

在十二枚弹丸的空心弹膛中，他都放置了相同的信息：

['kæstəweɪ] .

Castaway	**.**
荒岛求生者	.

荒岛余生。

['meɪs(ə)n] ['stændɪʃ] .

Mason	**Standish**	**.**
石匠	斯坦迪什	.

梅森·斯坦迪什。

[luː'tenənt] - [dɪ'fens] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ɜːrθ] .

Lieutenant	**-**	**defense**	**-**	**engineer**	**Earth**	**.**
中尉	-	防御	-	工程师	地球	.

地球中尉国防工程师。

[ɑːn] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] , ['sʌmwer] [nɪr] ['siəriəs] - [ɜːrθ] [ruːt] .

On	**unknown**	**planet**	**,**	**somewhere**	**near**	**Sirius**	**-**	**Earth**	**Route**	**.**
在	未知	行星	,	某处	靠近	天狼星	-	地球	路线	.

在一颗未知的星球上，位于天狼星-地球航线附近的某个地方。

[dɪ'sembər] - , - .

December	**28**	**,**	**3020**	**.**
十二月	-	,	-	.

3020年12月28日。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

He	**had**	**no**	**means**	**of**	**astronomical**	**calculation**	**.**
他	有	不	方法	的	天文	计算	.

他没有天文计算手段。

[soʊ][hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [twelv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['faɪərd]
So **he** **aimed** **the** **gun** **at** **twelve** **different** **points** **of** **the** **heavens** **and** **fired**
所以 他 旨在 这 枪 在 十二 不同的 积分 的 这 天 和 被解雇
[hæp'hæzərdli] .
haphazardly **.**
随意地 .

于是他将枪口对准天空中的十二个不同方向，胡乱开枪。

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [prəd'ʒektaɪlz] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [tuː; tə] [wʌn]
Chances **of** **intelligent** **life** **ever** **finding** **those** **projectiles** **were** **millions** **to** **one**
机会 的 聪明的 生活 曾经 寻找 那些 抛射物 是 百万 到 一
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against **him** **.**
反对 他 .

智慧生命发现这些弹丸的几率微乎其微，只有百万分之一。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [ɑːdz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [mɪs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
But **whatever** **the** **odds** **,** **he** **must** **miss** **no** **opportunity** **.**
但 任何 这 赔率 , 他 必须 错过 不 机会 .

但无论胜算如何，他都绝不能错过任何机会。

[nekst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['laɪnər] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] ['juːzəb(ə)l]
Next **he** **made** **a** **thorough** **survey** **of** **the** **wrecked** **liner** **,** **carrying** **all** **usable**
下一个 他 制成 一个 彻底 民意调查 的 这 损毁 衬垫 , 携带 全部 可用
['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊksl] ,
objects **to** **the** **forecastle** **,**
对象 到 这 前甲板 ,

接下来，他对失事邮轮进行了彻底的勘察，并将所有可用的物品搬到了船首楼。

[wɪtʃ] ['swɪftli] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .
which **swiftly** **took** **on** **the** **appearance** **of** **a** **storage** **room** **.**
哪个 迅速地 采取 在 这 外貌 的 一个 贮存 房间 .

很快，这里就变成了一个储藏室。

[æz; əz] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['nʌmbər] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv]
As **these** **articles** **began** **to** **grow** **in** **number** **,** **satisfaction** **and** **pride** **of**
作为 这些 文章 开始 到 生长 在 数字 , 满意 和 自豪 的
['oʊnərʃɪp] [gript] [hɪm; ɪm] .
ownership **gripped** **him** **.**
所有权 紧握 他 .

随着这些文章数量的增加，他感到无比满足和自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leibəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
It **was** **in** **the** **midst** **of** **these** **labors** **that** **he** **was** **suddenly** **struck** **with**
它 曾是 在 这 中间 的 这些 劳动 那 他 曾是 突然 击 和
[æn; ən] [aɪ'diːə] .
an **idea** **.**
一个 主意 .

正是在忙碌之中，他突然灵光一闪。

[waɪ] [nɑːt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rekt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnər] ?
Why **not** **construct** **a** **space** **ship** **from** **the** **wrecked** **parts** **of** **the** **liner** **?**
为什么 不是 构造 一个 空间 船 从 这 损毁 部分 的 这 衬垫 ?

为什么不利用邮轮残骸建造一艘宇宙飞船呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] [ə'tɑːmɪk] ['moʊtɚz] ,
He **had** **six** **atomic** **motors** **,**
他 有 六 原子 电机 ,

他有六台原子发动机，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rekɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sælvɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn]

and	surely	from	their	wreckage	he	could	salvage	enough	to	build	one
和	一定	从	他们的	残骸	他	可以	打捞	足够的	到	建造	一

[ʌv; əv][hæf][ðə; ði][trə'dʒektəri] ['paʊər] .

of	half	the	trajectory	power	.
的	一半	这	弹道	力量	.

而且他肯定能从他们的残骸中回收足够的材料，建造出一艘拥有他们一半弹道功率的战舰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɔːlər] [ʃɪp] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

And	with	a	smaller	ship	,	he	might	be	able	to	find	his	way	back	to
和	和	一个	较小的	船	,	他	可能	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	后退	到

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

如果乘坐一艘较小的飞船，他或许能够找到返回地球的路。

['stændɪʃ] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp]['oʊvər] [ðɪs] .

Standish	smoked	a	pipe	over	this	.
斯坦迪什	熏制	一个	管道	超过	这	.

斯坦迪什为此事抽了根烟斗。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɚz] .

When	morning	came	,	he	began	the	herculean	task	of	dismantling	the	motors	.
什么时候	早晨	来了	,	他	开始	这	赫拉克勒斯	任务	的	拆卸	这	电机	.

清晨到来时，他开始了拆卸发动机这项艰巨的任务。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [mə'ʃiːnəri] .

Day	after	day	he	struggled	with	the	cumbersome	machinery	.
天	后	天	他	挣扎	和	这	笨重	机械	.

他日复一日地与笨重的机器搏斗。

[wen] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] ,

When	this	stage	of	the	work	was	finally	completed	,
什么时候	这	阶段	的	这	工作	曾是	最后	完全的	,

当这一阶段的工作最终完成时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] .

he	was	startled	to	discover	that	six	weeks	of	Earth	time	had	slipped	by	.
他	曾是	惊慌	到	发现	那	六	周	的	地球	时间	有	滑倒了	经过	.

他惊讶地发现，地球时间已经过去了六周。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] - ['kwɔːrtərz][æn; ən] - [sɔː] .

He	then	found	in	the	machinists	'	quarters	an	electrolic	saw	.
他	然后	成立	在	这	机械师	-	四分之一	一个	-	锯	.

然后，他在机械师宿舍里找到了一台电锯。

[ðə; ði] [tuːl] [wʌz; wəz] [dʌl] ,

The	tool	was	dull	,
这	工具	曾是	乏味的	,

工具很钝。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [friː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɜːdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	managed	to	cut	free	a	dozen	girders	for	the	framework	of	his
但	他	管理	到	切	自由的	一个	打	桁架	为了	这	框架	的	他的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

但他设法拆下了十几根横梁，用来搭建他船只的框架。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [blɑːk] [ænd; ənd]

To	his	dismay	he	found	them	too	heavy	to	move	even	with	block	and
到	他的	沮丧	他	成立	他们	也	重的	到	移动	甚至	和	堵塞	和

['tæk(ə)l] .

tackle	.
处理	.

令他沮丧的是，他发现即使使用滑轮组也无法移动它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sekʃnz] [ænd; ənd][weld]

There	was	no	alternative	but	to	cut	them	into	sections	and	weld
那里	曾是	不	选择	但	到	切	他们	进入	部分	和	焊接

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

别无他法，只能将它们切割成段，然后焊接在一起。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ðə; ði][streɪn] .

hoping	they	would	stand	the	strain	.
希望	他们	会	站立	这	拉紧	.

希望他们能经受住考验。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

That	night	the	first	warning	of	trouble	came	.
那	夜晚	这	第一的	警告	的	麻烦	来了	.

当晚，麻烦的第一个征兆出现了。

['æbsəntli] ['stændɪʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][er] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bliːk] [slænt][tuː; tə][ðə; ði]

Absently	Standish	had	noticed	a	chill	in	the	air	,	a	more	oblique	slant	to	the
心不在焉地	斯坦迪什	有	注意到	一个	寒意	在	这	空气	,	一个	更多的	斜	倾斜	到	这

[twɪn] [sʌnz] .

twin	suns	.
双	太阳	.

斯坦迪什心不在焉地注意到空气中弥漫着一丝凉意，双日倾斜的角度也更大了。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [rə'viːn] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] .

Suddenly	from	the	jungle	beyond	the	ravine	came	a	low	rumbling	.
突然	从	这	丛林	超过	这	峡谷	来了	一个	低的	隆隆声	.

突然，从峡谷对面的丛林中传来低沉的隆隆声。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Earthman	switched	on	a	searchlight	he	had	fastened	on	top	of	the
这	地球人	切换	在	一个	探照灯	他	有	系紧	在	顶部	的	这

['foʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

地球人打开了他固定在前甲板上的探照灯。

[ðə; ði] [waɪt] [gler] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [triːz] ,

The	white	glare	fastened	itself	on	the	wall	of	trees	,
这	白色的	强光	系紧	本身	在	这	墙	的	树木	,

白色的强光照射在树墙上，

[rɪ'viːld] [faɪv] ['fɪgjərz] [əd'vænsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

revealed	five	figures	advancing	directly	into	the	light	.
揭晓	五	数据	前进	直接地	进入	这	光	.

显露出五个人影径直走向光亮处。

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ðeɪ] [keɪm] , [hjuːdʒ] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['teɪpərd] ['bɑːdɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

On	all	fours	they	came	,	huge	beasts	with	long	tapered	bodies	covered	with	heavy
在	全部	四	他们	来了	,	巨大的	野兽	和	长的	锥	身体	涵盖	和	重的

[waɪt] [fɜːr] .

white	fur	.
白色的	毛皮	.

它们四肢着地而来，是身形庞大、身躯细长的野兽，身上覆盖着厚厚的白色皮毛。

[ðer; ðər] ['hedz] [riˈzembld] [ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθtˌuːðd]['taɪgɝz][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ʌpər] ['maɪəˌsiːn] .

Their	heads	resembled	the	saber	-	toothed	tigers	of	Earth's	Upper	Miocene	.
他们的	头部	类似	这	军刀	-	有齿的	老虎	的	地球的	上	中新世	.

它们的头部类似于地球上新世的剑齿虎。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['stændɪʃ] [ˌʌndər'stʊd] .

A	dozen	appeared	before	Standish	understood	.
一个	打	出现	前	斯坦迪什	理解	.

斯坦迪什还没反应过来，就出现了十几个人。

[ðɪs] [zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][koʊld]['siːz(ə)n] .

This	zone	of	the	planet	was	advancing	into	its	cold	season	.
这	区	的	这	行星	曾是	前进	进入	它是	寒冷的	季节	.

地球上的这个区域正逐渐进入寒冷季节。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪˌgretɪŋ][hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrmər] ['distrikts] .

The	animals	were	part	of	a	migrating	herd	,	coming	down	from	the	warmer	districts	.
这	动物	是	部分	的	一个	迁移	一群	,	未来	向下	从	这	更温暖	地区	.

这些动物是迁徙兽群的一部分，它们从较温暖的地区迁徙而来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] .

He	drew	his	genithode	pistol	and	fired	into	their	midst	.
他	画	他的	-	手枪	和	被解雇	进入	他们的	中间	.

他拔出他的枪，向他们中间开火。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kiːld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [əd'vænst] ['boʊldli] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi][went] .

The	foremost	of	the	creatures	keeled	over	,	and	the	Earthman	advanced	boldly	,	firing	as	he	went	.
这	首先	的	这	生物	龙骨	超过	,	和	这	地球人	先进的	大胆地	,	射击	作为	他	去	.

最前面的生物倒下了，地球人大胆地向前冲去，边走边开火。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freʃ] [miːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Here	was	fresh	meat	,	and	with	winter	coming	on	,
这里	曾是	新鲜的	肉	,	和	和	冬天	未来	在	,

这里有新鲜的肉，而且冬天即将到来，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	intended	to	obtain	as	much	of	it	as	possible	.
他	故意的	到	获得	作为	很多	的	它	作为	可能的	.

他打算尽可能多地获取它。

['stændɪʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [rɔːr] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Standish	was	twenty	yards	from	the	hull	of	the	liner	when	a	coughing	roar	sounded	behind	him	.
斯坦迪什	曾是	二十	码	从	这	船体	的	这	衬垫	什么时候	一个	咳嗽	吼	听起来	在后面	他	.

斯坦迪什距离邮轮船体还有二十码时，身后传来一阵咳嗽般的轰鸣声。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

He	wheeled	and	uttered	a	cry	of	horror	.
他	带轮子的	和	说出	一个	哭	的	恐怖	.

他猛地转身，发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər]['dʒaiənts][ɪn][saɪz] , [ðiːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

If	the	creatures	revealed	by	the	light	were	giants	in	size	,	these	others	were
如果	这	生物	揭晓	经过	这	光	是	巨人	在	尺寸	,	这些	其他的	是

['taɪtənz] .

titans	.
泰坦	.

如果被光芒照亮的生物体型巨大，那么这些就是泰坦。

['nɒstrəlz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sent] , [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm]

Nostrils	picking	up	his	scent	,	they	came	forward	slowly	,	cutting	him	off	from
鼻孔	挑选	向上	他的	香味	,	他们	来了	向前	缓慢地	,	切割	他	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

它们嗅到了他的气味，缓缓向前移动，将他与船隔开。

[hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['hɜːtld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	fired	twice	again	,	even	as	two	of	the	monsters	hurtled	toward	him	.
他	被解雇	两次	再次	,	甚至	作为	二	的	这	怪物	猛烈撞击	朝向	他	.

即使有两个怪物朝他疾驰而来，他还是又开了两枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɑːrk] ['strʌg(ə)l] [ðen] .

It	was	stark	struggle	then	.
它	曾是	斯塔克	斗争	然后	.

当时的斗争异常艰苦。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [gloʊ] [ʌv; əv]

With	only	the	reflected	light	of	the	search	lamp	and	the	vague	glow	of
和	仅有的	这	反映	光	的	这	搜索	灯	和	这	模糊的	辉光	的

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

只有探照灯的反射光和星光的微弱光芒，

['stændɪʃ] [fɔːt] ['despərətli] .

Standish	fought	desperately	.
斯坦迪什	战斗	绝望地	.

斯坦迪什拼死抵抗。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['bærəl] [bɪ'keɪm] [hɑːt] ; [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [θɪŋz] [went] [daʊn] [ɪn] ['tuːz] [ænd; ənd]

The	pistol	barrel	became	hot	;	the	white	-	haired	things	went	down	in	two's	and
这	手枪	桶	成为	热的	;	这	白色的	-	头发	事物	去	向下	在	二的	和

['θriːz] .

three's	.
三的	.

枪管变得滚烫；那些白发苍苍的老家伙们三三两两地倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

And	then	abruptly	there	came	a	lull	in	the	attack	.
和	然后	突然	那里	来了	一个	麻痹	在	这	攻击	.

然后，攻击突然停止了。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['hɔːltɪd] ['lɪsnɪŋ] .

The	creatures	halted	listening	.
这	生物	停止	聆听	.

这些生物停止了倾听。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]

And	**an**	**instant**	**later**	**the**	**sound**	**reached**	**the**	**Earthman's**	**ears**	**like**	**the**	**hum**	**of**
和	一个	立即的	之后	这	声音	达到	这	地球人的	耳朵	喜欢	这	哼	的

[æn; ən]['æŋgri] ['hɔːrnɪt] .

an	**angry**	**hornet**	**.**
一个	生气的	大黄蜂	.

片刻之后，这声音如同愤怒的黄蜂嗡鸣般传入地球人的耳中。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

From	**above**	**it**	**came**	**,**	**rapidly**	**drawing**	**nearer**	**.**
从	多于	它	来了	,	快速	绘画	更近	.

它从天而降，迅速逼近。

[stʌnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd] ['mɒnstəz] [tɜːrn][ænd; ənd] [slɪŋk]['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntuː]

Stunned	**,**	**he**	**saw**	**the**	**saber**	**-**	**toothed**	**monsters**	**turn**	**and**	**slink**	**quietly**	**back**	**into**
目瞪口呆	,	他	锯	这	军刀	-	有齿的	怪物	转动	和	潜行	悄悄	后退	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	**jungle**	**.**
这	丛林	.

他惊愕地看着那些剑齿怪兽转身悄悄地溜回了丛林深处。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] ['flæʃɪz] [splɪt][ðə; ði]

Up	**in**	**the**	**sky**	**a**	**light**	**gleamed**	**,**	**and**	**a**	**series**	**of**	**red**	**flashes**	**split**	**the**
向上	在	这	天空	一个	光	闪闪发光	,	和	一个	系列	的	红色的	闪光灯	分裂	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

天空中闪耀着光芒，一连串的红色闪光划破了黑暗。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] - [ʃeɪpt] ['ʃædoʊ] [swept] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

Then	**a**	**black**	**ball**	**-**	**shaped**	**shadow**	**swept**	**downward**	**with**	**incredible**	**speed**	**.**
然后	一个	黑色的	球	-	形状	阴影	扫荡	向下	和	极好的	速度	.

随后，一个黑色球状阴影以惊人的速度向下掠过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mʌfld] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['hɜːtld]

There	**was**	**a**	**roar**	**and**	**a**	**series**	**of**	**muffled**	**reports**	**as**	**the**	**thing**	**hurtled**
那里	曾是	一个	吼	和	一个	系列	的	闷音	报告	作为	这	事物	猛烈撞击

['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [swept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]

over	**the**	**roof**	**of**	**the**	**jungle**	**and**	**swept**	**to**	**a**	**landing**	**at**	**the**	**far**	**end**
超过	这	屋顶	的	这	丛林	和	扫荡	到	一个	降落	在	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

of	**the**	**ravine**	**.**
的	这	峡谷	.

一声轰鸣和一连串闷响传来，那东西飞过丛林的屋顶，掠过峡谷的尽头，降落下来。

[ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] .

The	**sounds**	**ceased**	**.**
这	声音	停止	.

声音停止了。

['stændɪʃ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ˌɪnæk'tɪvəti] .

Standish	**stood**	**there**	**,**	**frozen**	**to**	**inactivity**	**.**
斯坦迪什	站立	那里	,	冷冻	到	不活动	.

斯坦迪什呆立在那里，一动不动。

[ðen] [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	**a**	**hysterical**	**shout**	**and**	**a**	**peal**	**of**	**laughter**	**burst**	**from**	**his**	**lips**	**.**
然后	一个	歇斯底里的	喊	和	一个	皮尔	的	笑声	爆裂	从	他的	嘴唇	.

然后，他突然发出歇斯底里的喊叫声和一阵狂笑。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] . . . [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] , ['lændɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

A	space	ship	. . .	a	rocket	ship	,	landing	here	on	this	planet	.
一个	空间	船	. . .	一个	火箭	船	,	降落	这里	在	这	行星	.

一艘宇宙飞船……一艘火箭飞船，降落在这个星球上。

[ˌaɪ 'tiː] . . .

It	. . .
它	. . .

它 ...

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] !

it	wasn't	possible	!
它	不是	可能的	!

这不可能!

[viː]

V
V

V

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	it	was	possible	.
但	它	曾是	可能的	.

但这并非不可能。

[æz; əz] ['stændɪʃ] [ræn]['fɔːrwərd] ,

As	Standish	ran	forward	,
作为	斯坦迪什	跑	向前	,

斯坦迪什向前跑去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [sfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [klaɪm] [aʊt] .

he	saw	a	hatch	open	in	the	metal	sphere	and	a	man	climb	out	.
他	锯	一个	孵化	打开	在	这	金属	领域	和	一个	男人	爬	出去	.

他看到金属球体上的舱门打开，一个人爬了出来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] .

And	yet	it	wasn't	a	man	.
和	然而	它	不是	一个	男人	.

然而，他却不是男人。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] ,

The	face	and	body	were	normal	,
这	脸	和	身体	是	普通的	,

面部和身体状况正常。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər][vaɪn] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [wɪð; wɪθ] [seg'mentɪd] [frɑːnd]

but	the	arms	and	legs	were	vine	-	like	appendages	with	segmented	fronds
但	这	武器	和	腿	是	藤	-	喜欢	附属物	和	分段	叶状体

[fɔːr; fər][hændz] .

for	hands	.
为了	双手	.

但是它的手臂和腿是藤蔓状的附属物，手是分节的叶状物。

[wen] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [sɔː] ['stændɪʃ] ,

When	this	person	saw	Standish	,
什么时候	这	人	锯	斯坦迪什	,

当这个人看到斯坦迪什时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæbərd] [æt; ət][ɪts] [weɪst] .

it	recoiled	and	whipped	a	knife	out	from	a	scabbard	at	its	waist	.
它	反冲	和	鞭打	一个	刀	出去	从	一个	刀鞘	在	它是	腰部	.

它猛地后退，从腰间的刀鞘中拔出一把刀。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [reɪzd] [wʌn][ɑ:rm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
Quickly **the** **Earthman** **raised** **one** **arm** **above** **his** **head** **in** **the** **common** **symbol** **of**
迅速地 这 地球人 提高 一 手臂 多于 他的 头 在 这 常见的 象征 的
['frendlinəs] .
friendliness **.**
友善 .

地球人迅速举起一只手臂过头顶，这是表示友好的常见手势。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krɔ:st] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [feɪs] .
A **smile** **of** **recognition** **crossed** **the** **little** **man's** **face** **.**
一个 微笑 的 认出 交叉 这 小的 男人的 脸 .

小个子男人脸上露出了恍然大悟的笑容。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [frɑ:nd] - [laɪk] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['dʒestʃər] .
He **nodded** **and** **raised** **his** **frond** **-** **like** **hand** **in** **a** **similar** **gesture** **.**
他 点头 和 提高 他的 叶状体 - 喜欢 手 在 一个 相似的 手势 .

他点点头，并举起他那像树叶一样的手，做了个类似的动作。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **pointed** **to** **himself** **and** **said** **:**
然后 他 尖 到 他自己 和 说 :

" ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] !
" **Ga** **-** **Marr** **!**
" 加 - 马尔 !

“Ga-Marr!

" [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] [naʊ] [keɪm] ['ʌndər] - [geɪz] .
" **The** **rocket** **ship** **now** **came** **under** **Standish's** **gaze** **.**
" 这 火箭 船 现在 来了 在下面 - 目光 .

“火箭飞船现在进入了斯坦迪什的视线。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['fɔ:rən] [tu:; tə] ['eni] [krɑ:ft] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər]
He **saw** **that** **it** **was** **of** **a** **design** **foreign** **to** **any** **craft** **he** **had** **ever**
他 锯 那 它 曾是 的 一个 设计 外国的 到 任何 工艺 他 有 曾经
[si:n] [bɪ'fɔ:r] .
seen **before** **.**
已见 前 .

他发现它的设计与他以前见过的任何工艺都截然不同。

['sfɪrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [fɪnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] ,
Spherical **in** **shape** **,** **with** **a** **series** **of** **strange** **-** **looking** **fins** **along** **the** **sides** **,**
球形 在 形状 , 和 一个 系列 的 奇怪的 - 寻找 鳍 沿着 这 侧面 ,

形状呈球形，两侧有一系列奇特的鳍状物。

[ɪts] [stɜ:rn] ['rʌdərz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [kru:d] [ɪg'zɔ:st] ['dʒetɪs(ə)n] ,
its **stern** **rudders** **were** **formed** **of** **crude** **exhaust** **jettisons** **,**
它是 船尾 舵 是 形成 的 原油 排气 抛弃 ,

它的船尾舵是由简陋的废气排放物制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ri'zembld]
and **the** **several** **ports** **were** **formed** **of** **a** **transparent** **material** **that** **resembled**
和 这 一些 端口 是 形成 的 一个 透明的 材料 那 类似
[kwɔ:rts] .
quartz **.**
石英 .

多个端口由类似石英的透明材料制成。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðoʊz] ['siləblz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

Ga	-	Marr	—	for	it	was	evident	those	syllables	formed	the
加	-	马尔	—	为了	它	曾是	明显	那些	音节	形成	这

['streɪndʒɚz] [neɪm] — ['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['stændɪʃ] [tu:; tə]['entər] .

stranger's	name	—	opened	the	hatch	door	and	motioned	Standish	to	enter	.
陌生人的	姓名	—	打开	这	孵化	门	和	示意	斯坦迪什	到	进入	.

Ga-Marr——很明显，这些音节组成了陌生人的名字——打开舱门，示意斯坦迪什进去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [dɪd][soʊ] .

Without	hesitation	,	the	Earthman	did	so	.
没有	犹豫	,	这	地球人	做过	所以	.

地球人毫不犹豫地照做了。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Inside	was	a	single	cabin	,	with	a	control	panel	occupying	two	of	the
里面	曾是	一个	单身的	舱	,	和	一个	控制	控制板	占领	二	的	这

[fɔ:r] [wɔ:lz] .

four	walls	.
四	墙壁	.

里面只有一个舱室，控制面板占据了四面墙中的两面。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Ga	-	Marr	pressed	a	button	,	and	a	panel	slid	open	in	the	floor	,
加	-	马尔	按下	一个	按钮	,	和	一个	控制板	滑行	打开	在	这	地面	,

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] ['tʃeɪmbər] .

revealing	the	motor	chamber	.
揭示	这	发动机	房间	.

Ga-Marr 按下一个按钮，地板上的一个面板滑开，露出了电机室。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

The	stranger	pointed	downward	,	then	shook	his	head	violently	.
这	陌生人	尖	向下	,	然后	摇晃	他的	头	暴力	.

陌生人指了指下方，然后猛烈地摇了摇头。

['stændɪʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Standish	nodded	.
斯坦迪什	点头	.

斯坦迪什点了点头。

" ['moʊtɚz] [went] [ded] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [eɪ] ?

"	Motors	went	dead	on	you	,	eh	?
"	电机	去	死的	在	你	,	嗯	?

“你的马达突然熄火了，是吗？”

[wel] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

Well	,	my	friend	,	it	looks	as	though	you	and	I	were	in	the	same	fix	.
出色地	,	我的	朋友	,	它	看起来	作为	尽管	你	和	我	是	在	这	相同的	使固定	.

朋友，看来你我遇到了同样的困境。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['dɪgɪŋz] .

Come	along	,	and	I'll	show	you	my	diggings	.
来	沿着	,	和	患病的	展示	你	我的	挖掘	.

跟我来，我带你看看我的挖掘成果。

" [bʌt; bət] [wen] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rekt] [speɪs] ['laɪnər] , [hi:; hi]

"	But	when	Ga	-	Marr	looked	upon	the	wrecked	space	liner	,	he
"	但	什么时候	加	-	马尔	看起来	之上	这	损毁	空间	衬垫	,	他

[stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .

stared	incredulously	.
凝视	难以置信地	.

“但当加马尔看到那艘损毁的太空客轮时，他难以置信地盯着它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] .

He	walked	its	entire	length	as	if	doubting	its	proportions	.
他	步行	它是	全部的	长度	作为	如果	怀疑	它是	比例	.

他沿着它走了一圈，仿佛在质疑它的比例。

" [jes] , [ʃiːz] [bɪg][ɔːl] [raɪt] , " ['stændɪʃ] [smaɪld] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Yes	,	she's	big	all	right	,	"	Standish	smiled	,	aware	that	he	was	not	understood	.
"	是的	,	她是	大的	全部	正确的	,	"	斯坦迪什	微笑	,	意识到的	那	他	曾是	不是	理解	.

“是的，她个子确实很高大，”斯坦迪什笑着说，他意识到自己的话没人听懂。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊ] [gʊd] , [ðə; ðiː] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

"	But	she's	no	good	,	the	way	she	is	now	.
"	但	她是	不	好的	,	这	方式	她	是	现在	.

“但她现在这样不行。”

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ?

Now	,	how	about	a	little	food	?
现在	,	如何	关于	一个	小的	食物	?

现在，来点吃的怎么样?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['foʊksl] [hoʊm] , [ðə; ðiː] ['ɜːrθˌmæn] [set] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][sʌm; səm]

"	In	his	forecastle	home	,	the	Earthman	set	out	a	bottle	of	wine	and	some
"	在	他的	前甲板	家	,	这	地球人	放	出去	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

“在船首楼的家中，地球人摆放了一瓶葡萄酒和一些蛋糕。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [juːst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [hændz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] ,

He	noted	that	Ga	-	Marr	used	his	front	hands	with	great	dexterity	,
他	著名的	那	加	-	马尔	用过的	他的	正面	双手	和	伟大的	灵巧	,

他注意到加马尔的前手非常灵活。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] - [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

but	that	he	betrayed	no	surprise	at	Standish's	own	physical	appearance	.
但	那	他	背叛	不	惊喜	在	-	自己的	身体的	外貌	.

但他对斯坦迪什的外貌却丝毫没有感到惊讶。

[wʌns] [ðə; ðiː]['streɪndʒər][hæd; həd] ['iːtn] , ['stændɪʃ] [bɪ'gæn][ðə; ðiː] ['nesəseri] [tæsk][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

Once	the	stranger	had	eaten	,	Standish	began	the	necessary	task	of	providing
一次	这	陌生人	有	吃	,	斯坦迪什	开始	这	必要的	任务	的	提供

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

a	common	means	of	communication	.
一个	常见的	方法	的	沟通	.

陌生人吃完饭后，斯坦迪什开始着手提供必要的沟通方式。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðiː] [kɔː'rɛli] [saʊnd] - ['sɪstəm] — [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪr]

He	used	the	Corelli	sound	-	system	—	a	shortcut	method	of	acquainting	the	ear
他	用过的	这	科雷利	声音	-	系统	—	一个	捷径	方法	的	熟悉	这	耳朵

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [aɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	the	eye	simultaneously	with	objects	of	fundamental	importance	.
和	这	眼睛	同时地	和	对象	的	基本的	重要性	.

他采用了科雷利音响系统——一种让耳朵和眼睛同时熟悉重要物体的快捷方法。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr]

Within	two	hours	,	he	found	he	could	converse	with	Ga	-	Marr
之内	二	小时	,	他	成立	他	可以	交谈	和	加	-	马尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

with	a	minimum	amount	of	difficulty	.
和	一个	最低限度	数量	的	困难	.

不到两个小时，他就发现自己可以和 Ga-Marr 进行简单的交流了。

['hɔːltɪŋli] [ðen] , [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :

Haltingly	**then**	**,**	**the**	**stranger**	**began**	**to**	**speak**	**:**
断断续续地	然后	,	这	陌生人	开始	到	说话	:

陌生人断断续续地开口说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , - , [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['laɪrə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]

"	**I**	**am**	**from**	**the**	**city**	**,**	**Calthedra**	**,**	**of**	**the**	**planet**	**Lyra**	**,**	**of**	**the**	**system**
"	我	是	从	这	城市	,	-	,	的	这	行星	莱拉	,	的	这	系统

- .

Aritorius .

- .

"我来自天琴座行星的卡尔塞德拉城，属于阿里托里乌斯星系。"

[maɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['reidəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [dɪ'strɔɪd]

My	**race**	**was**	**once**	**a**	**great**	**people**	**,**	**but**	**raiders**	**from**	**another**	**planet**	**destroyed**
我的	种族	曾是	一次	一个	伟大的	人们	,	但	袭击者	从	其他	行星	损毁

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	**civilization**	**.**
我们的	文明	.

我的种族曾经是一个伟大的民族，但来自另一个星球的掠夺者摧毁了我们的文明。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] .

All	**we**	**have**	**left**	**is**	**a**	**few**	**rocket**	**ships**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**which**	**I**	**came**	**.**
全部	我们	有	左边	是	一个	很少	火箭	船舶	的	这	种类	在	哪个	我	来了	.

我们现在只剩下几艘和我来时乘坐的那种火箭飞船了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

These	**were**	**built**	**long**	**ago**	**by**	**our**	**ancestors**	**,**
这些	是	建造	长的	前	经过	我们的	祖先	,

这些都是我们的祖先很久以前建造的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] .

and	**only**	**a**	**few**	**of**	**us**	**know**	**how**	**to**	**operate**	**them**	**.**
和	仅有的	一个	很少	的	我们	知道	如何	到	操作	他们	.

只有少数人知道如何操作它们。

" ['stændɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Standish**	**nodded**	**.**
"	斯坦迪什	点头	.

斯坦迪什点了点头。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**How**	**came**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	如何	来了	你	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['brʌðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sætəlaɪt] , ['zɔːrə,'zəurə] ,

"	**I**	**was**	**voyaging**	**to**	**visit**	**my**	**brother**	**on**	**our**	**satellite**	**,**	**Zora**	**,**
"	我	曾是	航行	到	访问	我的	兄弟	在	我们的	卫星	,	佐拉	,

"我当时正乘坐我们的卫星佐拉去探望我的兄弟，

[wen] [ðoʊz] [seɪm] ['reidəz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

when	**those**	**same**	**raiders**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**and**	**gave**	**chase**	**.**
什么时候	那些	相同的	袭击者	捕捉	视线	的	我	和	给予	追赶	.

当那些劫匪发现我并追赶我时。

[maɪ] [speɪs] ['kʌmpəs] [broʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [lɔːst] .

My	**space**	**compass**	**broke**	**,**	**and**	**I**	**became**	**lost**	**.**
我的	空间	罗盘	打破	,	和	我	成为	丢失的	.

我的太空罗盘坏了，我迷路了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] [kən'sʊmd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər]
I found my way here just as my rocket motors consumed the last of their
我 成立 我的 方式 这里 只是 作为 我的 火箭 电机 消耗 这 最后的 的 他们的
['paʊər] . "
power . "
力量 . "

当我找到这里的时候，我的火箭发动机也已经耗尽了最后一丝动力。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['stændɪʃ] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] ['sloʊli] .
" Standish lit his pipe and began to smoke slowly .
" 斯坦迪什 点燃 他的 管道 和 开始 到 抽烟 缓慢地 .

斯坦迪什点燃烟斗，开始慢慢地抽了起来。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['reidəz] — [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [hɪr] ? "
" And these raiders — they come from near here ? "
" 和 这些 袭击者 — 他们 来 从 靠近 这里 ? "

“这些袭击者——他们来自附近吗？”

" [frʌm; frəm]['siəriəs] , " ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [rɪ'plaɪd] .
" From Sirius , " Ga - Marr replied .
" 从 天狼星 , " 加 - 马尔 回复 .

“来自天狼星，”加马尔回答道。

" [ðeɪ] [reɪd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fʌndz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plænɪt] ['meni] [laɪt]
" They raid us for funds to continue their war with a planet many light
" 他们 袭击 我们 为了 资金 到 继续 他们的 战争 和 一个 行星 许多 光
['jɪrz] [ə'weɪ] .
years away .
年 离开 .

“他们掠夺我们的资金，以继续与远在数光年之外的星球进行战争。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] ['stændɪʃ] [sæt][ðer; ðər]['rɪdʒɪd] .
" For a full moment Standish sat there rigid .
" 为了 一个 满的 片刻 斯坦迪什 卫星 那里 死板的 .

斯坦迪什僵直地坐在那里，足足一瞬间。

[ðen] [ðə; ði][paɪp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then the pipe fell from his hands , and he leaped to his feet .
然后 这 管道 跌倒 从 他的 双手 , 和 他 跳跃 到 他的 脚 .

然后，他手中的烟斗掉了下来，他猛地跳了起来。

" ['siəriəs] !
" Sirius !
" 天狼星 !

“天狼星！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第2/3页

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [soʊ] [ðoʊz] ['butʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]['bɑːndɪʤ] [ɔːl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
" So those butchers are not content to place in bondage all the solar system .
" 所以 那些 屠夫 是 不是 内容 到 地方 在 束缚 全部 这 太阳的 系统 .

“所以，这些屠夫还不满足于奴役整个太阳系。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪg] ['ʌðər] [wɜːrld] ['ɔːlsoʊ] !
They must plague other worlds also !
他们 必须 瘟疫 其他 世界 还 !

它们一定也祸害了其他世界!

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] .
" He paced the length of the forecastle .
" 他 踱步 这 长度 的 这 前甲板 .

“他在前甲板上来回踱步。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'brʌptli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siəriən] ['liːdər]
" Tell me , " he said , whirling abruptly , " do you know of a Sirian leader
" 告诉 我 , " 他 说 , 旋转 突然 , " 做 你 知道 的 一个 天狼星 领导者
[kɔːld] [drʌm] [fægɝd] ?
called Drum Faggard ?
称为 鼓 法加德 ?

“告诉我，”他突然转身说道，“你听说过一个名叫德拉姆·法加德的天狼星首领吗？”

" ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [mɑːrz] [aɪz] [gliːmd] .
" Ga - Marr's eyes gleamed .
" 加 - 马尔的 眼睛 闪闪发光 .

“加-马尔的眼睛闪闪发光。”

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[ðə; ði]['kruːdɪst][ænd; ənd][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
The crudest and most bloodthirsty of them all .
这 最粗略 和 最多 嗜血 的 他们 全部 .

其中最粗暴、最嗜血的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'genst] [maɪ]['piːp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
It was he who led the attack against my people in which my brother was
它 曾是 他 WHO 引领 这 攻击 反对 我的 人们 在 哪个 我的 兄弟 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

正是他率领了对我族人的袭击，我的兄弟在那次袭击中丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [də'rektɪd][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti][ʌv; əv] - .
It was he who directed the sacking of our city of Calthedra .
它 曾是 他 WHO 指导 这 解雇 的 我们的 城市 的 - .

是他指挥了对我们卡尔特德拉城的洗劫。

[maɪ][wʌn][hoʊp][ɪz][ðæt][sʌm; səm][deɪ][wiː; wi][meɪ][miːt][ɑːn]['kɑːmən][graʊnd] .

My	one	hope	is	that	some	day	we	may	meet	on	common	ground	.
我的	一	希望	是	那	一些	天	我们	可能	见面	在	常见的	地面	.

我唯一的希望是，有朝一日我们能在共同立场上相遇。

" [ðə; ði][nekst][deɪ]['stændɪʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['nuːkʌmər][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ]['smɔːlər]

"	The	next	day	Standish	revealed	to	the	newcomer	his	plan	to	build	a	smaller
"	这	下一个	天	斯坦迪什	揭晓	到	这	新人	他的	计划	到	建造	一个	较小的

[speɪs] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

space	ship	out	of	the	wreckage	of	the	old	.
空间	船	出去	的	这	残骸	的	这	老的	.

第二天，斯坦迪什向这位新来者透露了他的计划，即利用旧飞船的残骸建造一艘更小的太空飞船。

" [jʊr; jər][oʊn][krɑːft][ɪz]['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər][fɔːr; fər][ɪts]['rɑːkɪt]['moʊtɚz] , " [hiː; hi][toʊld]

"	Your	own	craft	is	useless	without	power	for	its	rocket	motors	,	"	he	told
"	你的	自己的	工艺	是	无用	没有	力量	为了	它是	火箭	电机	,	"	他	讲述

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] .

Ga	-	Marr	.
加	-	马尔	.

“你的飞船如果没有火箭发动机的动力，就毫无用处，”他告诉加马尔。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][pɑːrts][ðæt] [wɪl][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

"	Yet	it	contains	parts	that	will	be	valuable	.
"	然而	它	包含	部分	那	将要	是	有价值的	.

“但它包含一些很有价值的部分。”

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər][kən'sent][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	I	your	consent	to	dismantle	it	?
有	我	你的	同意	到	拆除	它	?

我可以拆除它吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	stranger	nodded	.
"	这	陌生人	点头	.

陌生人点了点头。

" [tuː; tə][wɜːrk] [ðen] .

"	To	work	then	.
"	到	工作	然后	.

“那就去工作吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][straɪk] [æt; ət] [drʌm] [fægɚd] .

And	remember	,	if	we	succeed	,	we	may	yet	be	able	to	strike	at	Drum	Faggard	.
和	记住	,	如果	我们	成功	,	我们	可能	然而	是	有能力的	到	罢工	在	鼓	法加德	.

记住，如果我们成功了，我们或许还有机会打击德拉姆·法加德。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][rɪ'vendʒ] [ðæt] [spɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

"	It	was	the	desire	for	revenge	that	spurred	them	on	.
"	它	曾是	这	欲望	为了	复仇	那	受到刺激	他们	在	.

"是复仇的欲望驱使着他们。"

['kwɪkli] [ðeɪ] [set][ə'baʊt] [dɪs'mæntlɪŋ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [mɑːrz] [ʃɪp] .

Quickly	they	set	about	dismantling	Ga	-	Marr's	ship	.
迅速地	他们	放	关于	拆卸	加	-	马尔的	船	.

他们迅速着手拆解加马尔的飞船。

['rɪvɪts] [wɜːr; wər][kʌt] , [boʊlts] [ʌnsk'ruːd] , [pleɪts] [rɪpt] [ɔːf] .

Rivets	were	cut	,	bolts	unscrewed	,	plates	ripped	off	.
铆钉	是	切	,	螺栓	拧开	,	盘子	撕裂	离开	.

铆钉被剪断，螺栓被拧下，钢板被扯掉。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [dis'mæntld] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnɚz] [ə'tɑːmɪk] ['moʊtɚz] , ['stændɪʃ] ['fæʃnd]

Using	the	dismantled	parts	of	the	space	liner's	atomic	motors	,	Standish	fashioned
使用	这	拆卸	部分	的	这	空间	班轮的	原子	电机	,	斯坦迪什	造型

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] .

a	smaller	but	powerful	engine	.
一个	较小的	但	强大的	引擎	.

斯坦迪什利用太空飞船原子发动机拆卸下来的部件，制造了一台体积更小但动力更强劲的发动机。

['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ə; eɪ] [kruːd] [krɑːft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] .

Gradually	out	of	the	mass	a	crude	craft	began	to	take	form	.
逐步地	出去	的	这	大量的	一个	原油	工艺	开始	到	拿	形式	.

渐渐地，从这堆物体中开始，一艘简陋的飞行器逐渐成形。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['kaʊntɪd] [taɪm] .

But	they	were	working	on	counted	time	.
但	他们	是	在职的	在	计数	时间	.

但他们是在按时完成工作的。

[deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] ; [ðə; ði] [naɪts] , [lɔːŋgər] .

Days	were	growing	shorter	;	the	nights	,	longer	.
天	是	生长	较短	;	这	夜晚	,	更长	.

白昼渐短，夜晚渐长。

['aɪsi] ['waɪndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['brɪŋɪŋ] [sliːt] [ænd; ənd] ['flɜːriːz] [ʌv; əv]

Icy	winds	began	to	sweep	across	the	ravine	,	bringing	sleet	and	flurries	of
冰	风	开始	到	扫	穿过	这	峡谷	,	带来	霰	和	阵雪	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

凛冽的寒风开始席卷峡谷，带来雨夹雪和阵阵雪花。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['siːznz] [keɪm] [nuː] ['deɪndʒəz] .

With	the	change	in	seasons	came	new	dangers	.
和	这	改变	在	季节	来了	新的	危险	.

随着季节更迭，新的危险也随之而来。

[streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [maɪ'greɪʃənəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] , [swept]

Strange	animal	life	,	following	the	perverse	migrational	instinct	of	the	planet	,	swept
奇怪的	动物	生活	,	下列的	这	变态	迁徙	本能	的	这	行星	,	扫荡

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

out	of	the	jungle	.
出去	的	这	丛林	.

奇异的动物生命，遵循着地球反常的迁徙本能，从丛林中涌现出来。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [bɜːrdz] , ['sɪmələr] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]

First	came	the	lizard	-	birds	,	similar	to	,	but	larger	than	,	the	one	which
第一的	来了	这	蜥蜴	-	鸟类	,	相似的	到	,	但	更大的	比	,	这	一	哪个

[hæd; həd] [ə'tækt] ['stændɪʃ] .

had	attacked	Standish	.
有	遭到攻击	斯坦迪什	.

首先出现的是蜥蜴鸟，与袭击斯坦迪什的蜥蜴鸟相似，但体型更大。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] ['skwɑːdrən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ðæt] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði]

They	came	over	the	cliff	in	squadron	formation	,	a	dense	cloud	that	blotted	out	the
他们	来了	超过	这	悬崖	在	中队	形成	,	一个	稠密	云	那	印迹	出去	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

它们以编队队形翻过悬崖，形成一团遮天蔽日的浓云。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kept] ['prizənəz] ,

For	two	days	the	men	were	kept	prisoners	,
为了	二	天	这	男人	是	保留	囚犯	,

这些人被囚禁了两天。

[waɪl] [ðə; ði] [flɑːk] [stɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rə'viːn] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['roʊmən]

while	the	flock	stalked	back	and	forth	about	the	ravine	like	a	vast	Roman
尽管	这	群	跟踪	后退	和	前进	关于	这	峡谷	喜欢	一个	广阔的	罗马

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

而那群羊则像一个巨大的罗马营地一样，在峡谷里来回踱步。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðə; ði] - [keɪm] .

A	week	later	the	thrads	came	.
一个	星期	之后	这	-	来了	.

一周后，特拉德人来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [huː] [kɔːld] [ðem; ðəm] - .

It	was	Ga	-	Marr	who	called	them	thrads	.
它	曾是	加	-	马尔	WHO	称为	他们	-	.

是加马尔称他们为特拉德人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['taɪni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] , [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ]

They	were	a	tiny	species	of	anthropoid	,	no	larger	than	a	squirrel	,	with
他们	是	一个	微小的	物种	的	类人猿	,	不	更大的	比	一个	松鼠	,	和

[braɪt] [red] ['bɑːdɪz] .

bright	red	bodies	.
明亮的	红色的	身体	.

它们是一种体型很小的类人猿，比松鼠还小，身体呈鲜红色。

[ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [boʊld] , [ðeɪ] ['hæmpərd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [kloʊz] [tuː; tə]

Inquisitive	and	bold	,	they	hampered	the	two	men	as	they	gathered	close	to
好奇	和	大胆的	,	他们	受阻	这	二	男人	作为	他们	聚集	关闭	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

watch	the	work	.
手表	这	工作	.

他们好奇心强，胆子也大，围着两个人凑近观看工作，妨碍了他们的行动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

The	ship	was	nearing	completion	.
这	船	曾是	临近	完成	.

这艘船即将完工。

[waɪl] ['stændɪʃ] ['leɪbərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ə'dʒʌstmənts] ,

While	Standish	labored	at	the	control	adjustments	,
尽管	斯坦迪什	辛勤劳作	在	这	控制	调整	,

当斯坦迪什费力地调整控制参数时，

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Ga	-	Marr	carried	in	a	supply	of	food	concentrates	from	the
加	-	马尔	携带	在	一个	供应	的	食物	浓缩物	从	这

[rekt] ['laɪnər] .

wrecked	liner	.
损毁	衬垫	.

Ga-Marr 从失事邮轮上运来了一批浓缩食品。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪk]

Along	the	length	of	the	ravine	an	inclined	runway	was	built	for	a	take
沿着	这	长度	的	这	峡谷	一个	倾斜	跑道	曾是	建造	为了	一个	拿

- [ɔːf] .

-	off	.
-	离开	.

沿着峡谷修建了一条倾斜的跑道，用于飞机起飞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] , ['stændɪʃ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [laɪk] ['kætəpʌlt] ,

At	the	end	of	this	,	Standish	constructed	a	rifle	-	like	catapult	,
在	这	结尾	的	这	,	斯坦迪什	建造	一个	步枪	-	喜欢	弹射	,

最后，斯坦迪什制造了一台类似步枪的投石机。

['juːzɪŋ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [mɑːrz] ['rɑːkɪt] ['moʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

using	the	parts	of	Ga	-	Marr's	rocket	motor	and	a	quantity	of
使用	这	部分	的	加	-	马尔的	火箭	发动机	和	一个	数量	的

[traɪ'naɪtreɪt] ['seljuloʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪnər] .

trinitrate	cellulose	he	found	in	the	liner	.
三硝酸盐	纤维素	他	成立	在	这	衬垫	.

他利用了 Ga-Marr 火箭发动机的零件和在衬套中发现的一定量的三硝酸纤维素。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɜːrkt] ,

If	the	device	worked	,
如果	这	设备	工作	,

如果设备正常工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l][trə'dʒektəri] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː]

it	would	multiply	their	initial	trajectory	power	and	quicken	their	passage	through
它	会	乘	他们的	最初的	弹道	力量	和	加速	他们的	通道	通过

[ðə; ði] ['plænəts] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] .

the	planet's	gravitational	field	.
这	行星的	引力	场地	.

这将成倍增加它们的初始轨迹动力，并加快它们穿过行星引力场的速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stændɪʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][læst][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [nuː] [ʃɪp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

At	length	Standish	fastened	the	last	bolt	of	the	crude	new	ship	in	its	place	.
在	长度	斯坦迪什	系紧	这	最后的	螺栓	的	这	原油	新的	船	在	它是	地方	.

最后，斯坦迪什将这艘筒陋新船的最后一个螺栓扣好了。

['nɜːrvəsli] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['bʌt(ə)n] .

Nervously	,	he	pressed	the	starting	button	.
紧张地	,	他	按下	这	开始	按钮	.

他忐忑不安地按下启动按钮。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['moʊtər][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['paʊərf(ə)l] [hʌm] .

The	single	motor	began	with	a	smooth	powerful	hum	.
这	单身的	发动机	开始	和	一个	光滑的	强大的	哼	.

单台电机启动时发出平稳而强劲的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [streɪnd] [æt; ət][ɪts] ['muːrɪŋz] .

The	ship	strained	at	its	moorings	.
这	船	紧张	在	它是	系泊	.

船身在系泊绳的拉力下摇晃不定。

" ['redi] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ?

"	Ready	,	Ga	-	Marr	?
"	准备好	,	加	-	马尔	?

“准备好了吗，Ga-Marr？”

[wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hændlz] .

We'll	give	her	a	trial	flight	and	see	how	she	handles	.
出色地	给	她	一个	审判	航班	和	看	如何	她	把手	.

我们将让她进行一次试飞，看看她表现如何。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [grɪnd] , ['ʃaʊtɪd] .
" The little man grinned , shouted .
" 这 小的 男人 咧嘴一笑 , 喊叫 .

“那个矮个子男人咧嘴一笑，大喊起来。”

" [kæst][ɔːf] !
" Cast off !
" 投掷 离开 !

“摆脱!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kæst][ɔːf] !
" Cast off !
" 投掷 离开 !

“摆脱!

" ['stændɪʃ] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Standish severed the mooring cable of the ship with one shot from his
" 斯坦迪什 切断 这 停泊 电缆 的 这 船 和 一 射击 从 他的
- ['pɪst(ə)l] .
genithode pistol .
- 手枪 .

斯坦迪什用他的手枪一枪打断了船的系泊缆绳。

[ðə; ði] [tuː] [men] [jæŋkt] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] , [skruːd] [daʊn] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .
The two men yanked shut the hatch , screwed down the air lock .
这 二 男人 猛拉 关闭 这 舱化 , 螺丝 向下 这 空气 锁 .

两人猛地关上舱门，拧紧气锁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jæŋk] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] .
With a yank , the Earthman threw over the control lever .
和 一个 扬克 , 这 地球人 扔 超过 这 控制 杠杆 .

地球人猛地一拽，把控制杆扔了过去。

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑːt] .
Up from the ground the ship shot .
向上 从 这 地面 这 船 射击 .

飞船从地面升空。

[θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['pæn(ə)l] , ['stændɪʃ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ri'siːdɪŋ] .
Through the floor panel , Standish saw the ground receding .
通过 这 地面 控制板 , 斯坦迪什 锯 这 地面 消退 .

透过地板，斯坦迪什看到地面在后退。

" [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] , " [hiː; hi][toʊld]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] .
" Take the controls , " he told Ga - Marr .
" 拿 这 控制 , " 他 讲述 加 - 马尔 .

“接管控制权，”他对加马尔说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃɑːrt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['plænɪt] .
" I'm going to try and chart a course for your planet .
" 我是 去 到 尝试 和 图表 一个 课程 为了 你的 行星 .

“我打算尝试为你们的星球规划一条发展路线。”

" [ðə; ði]['plænɪt][roʊz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪpənd] [piːtʃ] .
" The planet rose up before them like a great ripened peach .
" 这 行星 玫瑰 向上 前 他们 喜欢 一个 伟大的 成熟的 桃 .

“这颗星球像一颗熟透的大桃子一样在他们面前升起。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['stændɪʃ] [lɔːŋ] ['aʊərz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri]

It	had	taken	Standish	long	hours	to	calculate	with	his	elementary
它	有	已采取	斯坦迪什	长的	小时	到	计算	和	他的	初级

[ˌæstroʊ'fɪzɪks] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

astrophysics	the	location	of	their	destination	.
天体物理学	这	地点	的	他们的	目的地	.

斯坦迪什花了很长时间，凭借他基本的天体物理学知识，才计算出他们的目的地位置。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][hæd; həd] [sə'plaɪd] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Ga	-	Marr	had	supplied	what	information	he	could	;	but	he
加	-	马尔	有	供应	什么	信息	他	可以	;	但	他

[nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['plænɪt] ,

knew	only	that	the	planet	,
知道	仅有的	那	这	行星	,

加马尔提供了他所能提供的所有信息；但他只知道这颗星球，

['laɪrə] , [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['nebjʊli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Lyra	,	was	bordered	by	a	spiral	nebulae	on	one	side	,
莱拉	,	曾是	带边框	经过	一个	螺旋	星云	在	一	边	,

天琴座α星的一侧与螺旋星云相邻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvd] [ə'baʊt][ə; eɪ][sʌn][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	that	it	revolved	about	a	sun	some	hundred	million	miles	distant	.
和	那	它	旋转	关于	一个	太阳	一些	百	百万	英里	遥远	.

而且它围绕着距离一亿英里的一颗太阳运转。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [naʊ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

As	they	approached	now	,	Ga	-	Marr	betrayed	no	emotion	.
作为	他们	接近	现在	,	加	-	马尔	背叛	不	情感	.

当他们走近时，加马尔没有流露出任何情绪。

" [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	city	of	Calthedra	is	on	the	other	hemisphere	,	"	he	said	.
"	这	城市	的	-	是	在	这	其他	半球	,	"	他	说	.

"卡尔塞德拉城位于另一个半球，"他说。

" [aɪl] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

"	I'll	direct	you	to	the	landing	.
"	患病的	直接的	你	到	这	降落	.

"我会指引你到停机坪。"

" [ðeɪ] [krept] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

"	They	crept	slowly	along	the	surface	,
"	他们	悄悄地爬	缓慢地	沿着	这	表面	,

它们沿着水面缓慢爬行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lænd]['sɪmələr][ɪn] ['meni]

and	the	Earthman	found	himself	looking	upon	a	land	similar	in	many
和	这	地球人	成立	他自己	寻找	之上	一个	土地	相似的	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

respects	to	his	own	.
尊重	到	他的	自己的	.

于是，这位地球人发现自己眼前的这片土地在许多方面都与他自己的家园相似。

[nə'stældʒə] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Nostalgia	seized	him	.
怀旧	查获	他	.

他陷入了怀旧之中。

[hɪr] [wɜːr; wər] [leɪks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɔːd] [fiːldz] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Here	were	lakes	and	woods	and	broad	fields	in	the	state	of	cultivation	.
这里	是	湖泊	和	树林	和	广阔	字段	在	这	状态	的	栽培	.

这里有湖泊、森林和广阔的耕地。

[hɪr] [wɜːr; wər] [leɪnz] , [roʊdz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['braʊnz] [ænd; ənd] [griːnz] [ðæt]

Here	were	lanes	,	roads	and	hedges	,	a	tracery	of	browns	and	greens	that
这里	是	车道	,	道路	和	对冲	,	一个	花饰	的	棕色	和	青菜	那

[wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

was	good	to	see	.
曾是	好的	到	看	.

这里有小巷、道路和树篱，棕色和绿色交织成一幅美丽的画卷。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd]

But	when	a	moment	later	Ga	-	Marr	pointed	out	the	port	and
但	什么时候	一个	片刻	之后	加	-	马尔	尖	出去	这	港口	和

[sed] , " - ,

said	,	"	Calthedra	,
说	,	"	-	,

但过了一会儿，加马尔指着港口说：“卡尔塞德拉，

" - [dʒɔː] [set] [hɑːrd] .

"	Standish's	jaw	set	hard	.
"	-	颚	放	难的	.

斯坦迪什的下巴紧紧咬着。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] .

The	city	had	been	devastated	.
这	城市	有	到过	遭受重创	.

这座城市遭受了毁灭性的打击。

['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɪn] ['ruːɪnz] .

Buildings	stood	in	ruins	.
建筑物	站立	在	废墟	.

建筑物已成废墟。

['taʊərz] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .

Towers	were	crumbling	masses	of	masonry	.
塔楼	是	摇摇欲坠	群众	的	石工	.

塔楼变成了摇摇欲坠的砖石结构。

['oʊnli] [wʌn] ['strʌktʃər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ɑːnslɔːt] , [ə; eɪ] [gloʊb] -

Only	one	structure	seemed	to	have	escaped	the	fearful	onslaught	,	a	globe	-
仅有的	一	结构	似乎	到	有	逃脱	这	可怕	猛攻	,	一个	地球	-

[ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] ,

shaped	building	,
形状	建筑	,

只有一座建筑似乎幸免于这场可怕的袭击，那是一座球形建筑。

['fæʃnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] .

fashioned	of	some	kind	of	black	metal	.
造型	的	一些	种类	的	黑色的	金属	.

由某种黑色金属制成。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sɔː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['daʊnwərd] .

The	Earthman	saw	the	landing	place	and	guided	the	ship	downward	.
这	地球人	锯	这	降落	地方	和	引导	这	船	向下	.

地球人发现了着陆点，并引导飞船向下降落。

[bɪ'loʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , [gruːps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪŋ]

Below	he	could	see	people	milling	about	excitedly	,	groups	of	them	pointing
以下	他	可以	看	人们	铣削	关于	兴奋地	,	团体	的	他们	指向

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

他可以看到下方人们兴奋地四处走动，三五成群的人指着天空。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]

The	moment	the	ship	came	to	a	rest	,	Ga	-	Marr	threw	open	the
这	片刻	这	船	来了	到	一个	休息	,	加	-	马尔	扔	打开	这

[hætʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

hatch	and	climbed	out	.
孵化	和	攀登	出去	.

飞船停稳的那一刻，加-马尔猛地打开舱门爬了出去。

['stændɪʃ] ['fɑːloʊd] , [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [drɔːn] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

Standish	followed	,	to	find	an	assemblage	drawn	up	suspiciously	in	battle	array	,
斯坦迪什	随后	,	到	寻找	一个	装配	绘制	向上	可疑地	在	战斗	大批	,

斯坦迪什随后跟上，发现一支队伍以可疑的战斗阵型列队。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [fɔːr; fər]['eni]['hɑːst(ə)l] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmәz] .

their	weapons	ready	for	any	hostile	move	of	the	newcomers	.
他们的	武器	准备好	为了	任何	敌对的	移动	的	这	新来者	.

他们严阵以待，准备应对新来者的任何敌对行动。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [stʊd] [ə; eɪ]['tɔːlər][mæn][ʌv; əv]['laɪrə] ,

In	the	foreground	stood	a	taller	man	of	Lyra	,
在	这	前景	站立	一个	更高	男人	的	莱拉	,

前景中站着一位身材较高的莱拉族男子，

['werɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['kɑːpər] - ['kʌlərd] [tʃeɪn] [meɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

wearing	a	suit	of	copper	-	colored	chain	mail	and	a	helmet	studded	with
穿着	一个	套装	的	铜	-	有色	链	邮件	和	一个	头盔	带钉的	和

['gliːmɪŋ] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

gleaming	chips	of	yellow	metal	.
闪闪发光	芯片	的	黄色的	金属	.

他身穿铜色锁子甲，头戴镶嵌着闪亮黄色金属碎片的头盔。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][wɜːr; wər] [tuː] [men][ɪn] [waɪt] ['floʊɪŋ] [roʊbz] .

At	his	sides	were	two	men	in	white	flowing	robes	.
在	他的	侧面	是	二	男人	在	白色的	流动	长袍	.

他两侧是两名身穿白色长袍的男子。

[ɔːl][hæd; həd] [haɪ] [braʊz] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][frɑːnd] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

All	had	high	brows	,	penetrating	eyes	and	frond	-	like	appendages	in	lieu	of
全部	有	高的	眉毛	,	渗透	眼睛	和	叶状体	-	喜欢	附属物	在	代替	的

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

arms	and	legs	.
武器	和	腿	.

它们都长着高高的眉毛、锐利的眼睛，并且没有四肢，取而代之的是类似蕨类的附属物。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .

Ga	-	Marr	ran	forward	and	embraced	the	man	in	the	helmet	.
加	-	马尔	跑	向前	和	拥抱	这	男人	在	这	头盔	.

加马尔跑上前去拥抱了戴头盔的男人。

" [maɪ]['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [mæn][ɪz]['meɪs(ə)n] ['stændɪʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] [frʌm; frəm]

"	My	father	,	"	he	said	,	"	this	man	is	Mason	Standish	,	a	great	warrior	from
"	我的	父亲	,	"	他	说	,	"	这	男人	是	石匠	斯坦迪什	,	一个	伟大的	战士	从

[ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] .

the	planet	Earth	.
这	行星	地球	.

"我父亲，"他说，"这个人是梅森·斯坦迪什，一位来自地球的伟大战士。"

[hiː; hi][hæz; həz]['reskjuːd][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

He	has	rescued	me	from	certain	death	,
他	有	获救	我	从	肯定	死亡	,

他救我脱离了死亡，

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['empaɪər][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	has	brought	me	back	to	your	empire	at	the	risk	of	his	life	.
和	有	带来	我	后退	到	你的	帝国	在	这	风险	的	他的	生活	.

他冒着生命危险将我带回了你的帝国。

" [ðə; ði]['empərər] [peɪst] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	Emperor	paced	forward	,	a	benevolent	smile	playing	across	his	lips	.
"	这	皇帝	踱步	向前	,	一个	仁慈	微笑	玩耍	穿过	他的	嘴唇	.

皇帝踱步向前，嘴角挂着慈祥的微笑。

" [hi:; hi] [hu:] [bɪ'frendz] [maɪ][sʌn][hæz; həz][maɪ]['grætɪtu:d] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	He	who	befriends	my	son	has	my	gratitude	,	"	he	said	softly	.
"	他	WHO	交朋友	我的	儿子	有	我的	感激	,	"	他	说	轻轻	.

“谁能与我儿子交朋友，我将感激不尽。”他轻声说道。

['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

Standish	was	bewildered	.
斯坦迪什	曾是	困惑	.

斯坦迪什感到困惑不解。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Ga	-	Marr	had	made	no	mention	of	the	fact	that	he	was	of
加	-	马尔	有	制成	不	提到	的	这	事实	那	他	曾是	的

['rɔɪəl] [bɜ:rθ] .

royal	birth	.
皇家	出生	.

加马尔从未提及自己出身皇室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

It	was	a	long	time	before	the	Earthman	found	his	tongue	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	地球人	成立	他的	舌头	.

地球人过了很久才学会说话。

" [jʊr; jər] [sʌn] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Your	son	tells	me	that	your	people	and	my	people	are	at	war	with	a
"	你的	儿子	讲述	我	那	你的	人们	和	我的	人们	是	在	战争	和	一个

['kɑ:mən] ['enəmi] .

common	enemy	.
常见的	敌人	.

你的儿子告诉我，你的人民和我的人民正在与共同的敌人交战。

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði][sɪri:ənz] [meɪd] [ðer; ðər][læst] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "

May	I	ask	how	long	since	the	Sirians	made	their	last	attack	upon	you	?	"
可能	我	问	如何	长的	自从	这	天狼星人	制成	他们的	最后的	攻击	之上	你	?	"

请问距离天狼星人上次袭击你们是什么时候?

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['raɪzɪŋz][ʌv; əv] [twelv] [sʌnz] , " [ðə; ði]['empərər] [rɪ'plaɪd] .

"	Within	the	risings	of	twelve	suns	,	"	the	Emperor	replied	.
"	之内	这	上升	的	十二	太阳	,	"	这	皇帝	回复	.

“十二个太阳升起之日之内，”皇帝回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] .

"	But	come	.
"	但	来	.

“但是来吧。”

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [ə'loʊn] .

Let	us	go	to	the	palace	where	we	may	speak	alone	.
让	我们	去	到	这	宫殿	在哪里	我们	可能	说话	独自的	.

我们去宫殿里单独谈谈吧。

" ['stændɪʃ] [mɪst] [noʊ]['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] .

"	Standish	missed	no	detail	of	his	passage	through	the	city	.
"	斯坦迪什	错过	不	细节	的	他的	通道	通过	这	城市	.

斯坦迪什对他在城里的行程没有错过任何细节。

- , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd][hɪt][baɪ][ðə; ði][in'veidəz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɛvədɛntəli] [ɪn][ðə; ði]

Calthedra	,	besides	being	hard	hit	by	the	invaders	,	was	quite	evidentally	in	the
-	,	除了	存在	难的	打	经过	这	入侵者	,	曾是	相当	显然	在	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

process	of	decay	.
过程	的	衰变	.

除了遭受入侵者的重创之外，卡尔塞德拉显然也正在衰败。

[stri:ts] [wɜ:r; wər] ['rækt] [ænd; ənd] ['ʌnri'pɛəd] .

Streets	were	racked	and	unrepaired	.
街道	是	架子	和	未修复	.

街道破败不堪，年久失修。

[haʊs] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

House	windows	were	broken	and	open	to	the	elements	.
房子	视窗	是	破碎的	和	打开	到	这	元素	.

房屋的窗户破损，敞开着，任由风吹雨淋。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [sɔ:] ['feɪsɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

And	on	all	sides	the	Earthman	saw	faces	devoid	of	intelligence	staring	at	him
和	在	全部	侧面	这	地球人	锯	面孔	缺乏	的	智力	凝视	在	他

.

:

.

地球人看到四面八方都是毫无生气的面孔盯着他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r][ænd; ənd]

But	when	he	climbed	the	steps	and	followed	Ga	-	Marr	and
但	什么时候	他	攀登	这	步骤	和	随后	加	-	马尔	和

[ðə; ði]['empərər]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l][gloʊb] ,

the	Emperor	into	the	black	metal	globe	,
这	皇帝	进入	这	黑色的	金属	地球	,

但当他登上台阶，跟随 Ga-Marr 和 Emperor 进入黑色金属世界时，

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

he	entered	a	different	world	.
他	进入	一个	不同的	世界	.

他进入了一个不同的世界。

[ə; eɪ][væst] ['pɪlərd] [hɔ:l] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

A	vast	pillared	hall	stretched	before	him	.
一个	广阔的	柱状	大厅	拉伸	前	他	.

在他面前展开了一个巨大的柱廊大厅。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ə; eɪ] - [ræmp][led][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] .

On	one	side	a	balustrated	ramp	led	to	the	upper	levels	.
在	一	边	一个	-	坡道	引领	到	这	上	级别	.

一侧设有带栏杆的坡道，通往上层。

['ɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haɪ] [traɪ'æŋgjələr] ['dɔ:ˌweɪz] , [i:tʃ] ['oʊpənɪŋ]['ɪntu:] ['seprət]

Opposite	were	a	series	of	high	triangular	doorways	,	each	opening	into	separate
对面的	是	一个	系列	的	高的	三角形	门口	,	每个	开幕	进入	分离

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

对面是一排高高的三角形门，每个门都通向一个个独立的房间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

The	air	was	cool	and	exhilarating	and	seemed	to	have	a	different
这	空气	曾是	凉爽的	和	令人振奋	和	似乎	到	有	一个	不同的

[ˈkemɪk(ə)l][ˈkɑːntent][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

chemical	content	than	that	of	the	street	.
化学	内容	比	那	的	这	街道	.

空气凉爽清新，似乎与街道上的空气成分不同。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs] , " [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [ˈmɑːr] [sed] ,

"	This	is	our	palace	,	"	Ga	-	Marr	said	,
"	这	是	我们的	宫殿	,	"	加	-	马尔	说	,

“这是我们的宫殿，”加马尔说道。

" [bɪlt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

"	built	thousands	of	years	before	when	our	people	were	a	great
"	建造	数千	的	年	前	什么时候	我们的	人们	是	一个	伟大的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

“建于数千年前，那时我们的人民还是一个伟大的文明。”

[ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn][hæz; həz] [wɪðˈstʊd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtæks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] . "

It	alone	has	withstood	all	the	attacks	our	planet	has	been	exposed	to	.	"
它	独自的	有	经受住了考验	全部	这	攻击	我们的	行星	有	到过	裸露	到	.	"

只有它经受住了我们星球所遭受的所有攻击。

" [waɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈstændɪʃ] .

"	Why	?	"	demanded	Standish	.
"	为什么	?	"	要求	斯坦迪什	.

“为什么？”斯坦迪什质问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [fɜːrst][ˈstraɪkɪŋ] [pleɪs] .

"	I	should	think	this	would	be	the	enemy's	first	striking	place	.
"	我	应该	思考	这	会	是	这	敌人的	第一的	引人注目	地方	.

我认为这里应该是敌人的第一个攻击目标。

" [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [ˈmɑːr] [stʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ga	-	Marr	stook	his	head	.
"	加	-	马尔	堆放	他的	头	.

“加马尔抬起头。”

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

"	I	do	not	understand	the	science	of	it	myself	.
"	我	做	不是	理解	这	科学	的	它	我	.

“我自己也不了解其中的科学原理。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈmet(ə)l] .

It	is	something	in	the	black	metal	.
它	是	某物	在	这	黑色的	金属	.

它带有黑色金属的质感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪlɛktəːn] - [strɪpt] [ˈelɪmənt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [trəˈmendəsli] [ˈhevi] [ænd; ənd]

It	is	an	electon	-	stripped	element	,	I	believe	,	tremendously	heavy	and
它	是	一个	电子	-	脱衣舞	元素	,	我	相信	,	非常	重的	和

[ɪmˈpregnəb(ə)l][tuː; tə][ˈeni] [ˈwepən] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [ˈwɔːrfer] .

impregnable	to	any	weapon	of	cosmic	warfare	.
坚不可摧	到	任何	武器	的	宇宙	战争	.

我认为它是一种失去电子的元素，极其沉重，任何宇宙战争武器都无法穿透它。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkwɔːrtərz] .

"	They	reached	the	last	doorway	and	entered	the	royal	quarters	.
"	他们	达到	这	最后的	门口	和	进入	这	皇家	四分之一	.

他们到达了最后一个门口，进入了王室寝宫。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

The	Emperor	and	his	son	sat	down	before	a	circular	table	and	motioned
这	皇帝	和	他的	儿子	卫星	向下	前	一个	圆	桌子	和	示意

['stændɪʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] .

Standish	to	a	chair	opposite	.
斯坦迪什	到	一个	椅子	对面的	.

皇帝和他的儿子在一张圆桌前坐下，示意斯坦迪什到对面的椅子上坐下。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɪrinəs] .

The	older	man	removed	his	helmet	and	closed	his	eyes	as	if	in	weariness	.
这	老	男人	已移除	他的	头盔	和	关闭	他的	眼睛	作为	如果	在	疲劳	.

年长者摘下头盔，闭上眼睛，似乎很疲惫。

" ['ɜ:rθˌmæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	Earthman	,	"	he	said	at	length	,
"	地球人	,	"	他	说	在	长度	,

“地球人，”他最后说道。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['plænɪt] [ɪz] ['sɔ:rli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] .

"	you	come	at	a	time	when	my	planet	is	sorely	in	need	of	help	.
"	你	来	在	一个	时间	什么时候	我的	行星	是	非常	在	需要	的	帮助	.

“你来得正是时候，我的星球正急需帮助。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [toʊld] [ju:; jʊ] ,

I	don't	know	how	much	my	son	has	told	you	,
我	不	知道	如何	很多	我的	儿子	有	讲述	你	,

我不知道我儿子跟你说了多少，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['laɪrə] .

but	if	you	will	listen	I	will	tell	you	the	history	of	Lyra	.
但	如果	你	将要	听	我	将要	告诉	你	这	历史	的	莱拉	.

但是，如果你愿意听，我会给你讲述莱拉的历史。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

But	first	I	have	something	to	show	you	.
但	第一的	我	有	某物	到	展示	你	.

但首先我得给你看样东西。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪm] ['saʊndɪd] [mə'loʊdiəsli] [ɪn]

"	He	touched	a	button	on	the	table	,	and	a	chime	sounded	melodiously	in
"	他	感动	一个	按钮	在	这	桌子	,	和	一个	钟声	听起来	悦耳地	在

[ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

the	outer	corridor	.
这	外	走廊	.

他按了一下桌上的一个按钮，外面的走廊里响起了悦耳的铃声。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

A	servant	appeared	in	the	doorway	.
一个	仆人	出现	在	这	门口	.

一个仆人出现在门口。

" [tel] [θə'laiə; 'θeiliə][aɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] , " [ðə; ði] ['empərər] [sed] .

"	Tell	Thalia	I	would	see	her	at	once	,	"	the	Emperor	said	.
"	告诉	塔利亚	我	会	看	她	在	一次	,	"	这	皇帝	说	.

“告诉塔莉娅，我马上就想见她，”皇帝说道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [laɪt] [steps] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['stændɪʃ] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

A	moment	later	light	steps	sounded	and	Standish	looked	up	curiously	.
一个	片刻	之后	光	步骤	听起来	和	斯坦迪什	看起来	向上	奇怪的是	.

片刻之后，传来轻快的脚步声，斯坦迪什好奇地抬起头。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

What	he	saw	brought	him	out	of	his	chair	with	a	cry	of	pleasure	and
什么	他	锯	带来	他	出去	的	他的	椅子	和	一个	哭	的	乐趣	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

他所看到的景象让他从椅子上站了起来，发出了一声既喜悦又惊奇的叫喊。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [æn; ən] [ɜːrθ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

The	figure	of	a	girl	—	an	Earth	girl	of	his	own	race	stood	there	on	the
这	数字	的	一个	女孩	—	一个	地球	女孩	的	他的	自己的	种族	站立	那里	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

一个女孩的身影——一个与他同种族的地球女孩——站在门槛上。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [stɛərd] ['spiːtʃləs] .

For	a	full	moment	as	their	eyes	met	,	man	and	girl	stared	speechless	.
为了	一个	满的	片刻	作为	他们的	眼睛	遇见	,	男人	和	女孩	凝视	无言	.

两人目光交汇的那一刻，两人都哑口无言，愣愣地看着对方。

[tuː; tə] ['stændɪʃ] , [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ə'goʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [kʌt] [ɔːf] [fər'evər]

To	Standish	,	who	a	few	short	weeks	ago	had	thought	himself	cut	off	forever
到	斯坦迪什	,	WHO	一个	很少	短的	周	前	有	想法	他自己	切	离开	永远

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

from	his	people	,
从	他的	人们	,

对于几周前还以为自己永远与族人失去联系的斯坦迪什来说，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

she	was	a	vision	of	loveliness	.
她	曾是	一个	想象	的	可爱	.

她美得令人惊艳。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

Her	hair	was	dark	,	and	her	face	was	a	delicate	one	of	natural
她	头发	曾是	黑暗的	,	和	她	脸	曾是	一个	精美的	一	的	自然的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她有一头乌黑的头发，脸庞清丽，透着自然之美。

" [ðɪs] [ɪz] [θə'laiə; 'θeiliə] , " [ðə; ði] ['empərər] [sed] , " [bɔːrn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [brɔːt] [hɪr]

"	This	is	Thalia	,	"	the	Emperor	said	,	"	born	on	your	planet	,	but	brought	here
"	这	是	塔利亚	,	"	这	皇帝	说	,	"	出生	在	你的	行星	,	但	带来	这里

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	a	child	.
作为	一个	孩子	.

"这位是塔莉娅，"皇帝说，"她出生在你们的星球上，但小时候被带到了这里。"

[pər'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['laɪnər] , [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] ,

Perhaps	you	recall	a	liner	,	the	Colossus	,
也许	你	记起	一个	衬垫	,	这	巨人	,

或许你还记得一艘名为"巨像号"的邮轮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [riːtʃt] [pɔːrt] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

which	was	lost	and	never	reached	port	some	twenty	years	ago	?	"
哪个	曾是	丢失的	和	绝不	达到	港口	一些	二十	年	前	?	"

大约二十年前，那艘船失踪了，从未抵达港口?

" ['glɔːri] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stændɪʃ] .

"	Glory	,	yes	!	"	exclaimed	Standish	.
"	荣耀	,	是的	!	"	惊呼	斯坦迪什	.

"荣耀归于上帝！"斯坦迪什惊呼道。

" [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪriːənz] .

"	The	Colossus	was	destroyed	by	the	Sirians	.
"	这	巨人	曾是	损毁	经过	这	天狼星人	.

"巨像被天狼星人摧毁了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn] [æn; ən] [ɜːrθ] [krɑːft] ,

It	was	their	first	attack	on	an	Earth	craft	,
它	曾是	他们的	第一的	攻击	在	一个	地球	工艺	,

这是他们首次攻击地球飞船。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ækt] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

and	I	believe	the	initial	act	which	led	them	on	.
和	我	相信	这	最初的	行为	哪个	引领	他们	在	.

我相信是最初的行为导致了这一切。

[θə'laiə; 'θeiliə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sər'vaɪvər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['drɪftɪŋ] , [ə; eɪ] ['derəlɪkt] .

Thalia	was	the	only	survivor	when	we	came	upon	the	ship	,	drifting	,	a	derelict	.
塔利亚	曾是	这	仅有的	幸存者	什么时候	我们	来了	之上	这	船	,	漂流	,	一个	废弃的	.

当我们发现这艘漂流的废弃船只时，塔莉娅是唯一的幸存者。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd] [naʊ] ['ʃaɪli] .

"	The	girl	stepped	forward	now	shyly	.
"	这	女孩	步	向前	现在	害羞地	.

女孩羞涩地向前迈了一步。

" [maɪ] [g'riːtɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	greetings	,	"	she	said	.
"	我的	问候	,	"	她	说	.

"你好，"她说。

['stændɪʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Standish	took	her	hand	,	and	a	strange	thrill	shot	through	him	.
斯坦迪什	采取	她	手	,	和	一个	奇怪的	刺激	射击	通过	他	.

斯坦迪什握住她的手，一股莫名的激动感瞬间涌上心头。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [lɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['met(ə)l] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . . . .

Then	the	Emperor	leaned	back	in	his	chair	,	lit	a	short	metal	pipe	and	began	his	story	.	.	.	.
然后	这	皇帝	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	点燃	一个	短的	金属	管道	和	开始	他的	故事	.	.	.	.

然后皇帝向后靠在椅子上，点燃了一根短金属烟斗，开始讲述他的故事.....

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [sɪriːənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪd] [ðɪs] ['plænɪt] , ['laɪrə] ,

Thousands	of	years	before	,	the	Sirians	had	come	to	raid	this	planet	,	Lyra	,
数千	的	年	前	,	这	天狼星人	有	来	到	袭击	这	行星	,	莱拉	,

数千年前，天狼星人曾来到这里掠夺这颗星球——天琴座。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] : ['kɔrəniəm] , - , [mɑ:rgən] , [goʊld]

attracted	by	the	wealth	of	minerals	:	coronium	,	thanium	,	margon	,	gold
吸引	经过	这	财富	的	矿物	:	冠状	,	-	,	边缘	,	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

被丰富的矿产资源所吸引：钴矿、钛矿、金矿、银矿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] , [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] , [ðə; ði] [sku:lz] .

They	had	destroyed	the	libraries	,	the	laboratories	,	the	schools	.
他们	有	损毁	这	图书馆	,	这	实验室	,	这	学校	.

他们摧毁了图书馆、实验室和学校。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] .

They	had	killed	the	scientists	and	all	men	suspected	of	higher	intelligence	.
他们	有	被杀	这	科学家	和	全部	男人	怀疑	的	更高	智力	.

他们杀害了科学家和所有被怀疑具有较高智慧的人。

[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['laɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] .

For	generations	,	the	people	of	Lyra	had	been	held	in	bondage	.
为了	几代人	,	这	人们	的	莱拉	有	到过	握住	在	束缚	.

莱拉的人民世世代代都处于奴役状态。

[ðen] [æn; ən] ['empərər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['paʊər] ,

Then	an	Emperor	had	come	into	power	,
然后	一个	皇帝	有	来	进入	力量	,

随后，一位皇帝登基了。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:zənɪŋ] [fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

gifted	with	a	scientific	reasoning	far	in	advance	of	his	time	.
天才	和	一个	科学	推理	远的	在	进步	的	他的	时间	.

他拥有远超时代的科学思维能力。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][wɔ:rp][ɪn] [speɪs] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

He	had	constructed	a	warp	in	space	on	three	sides	of	the	planet	.
他	有	建造	一个	经	在	空间	在	三	侧面	的	这	行星	.

他在星球的三面都建造了空间扭曲通道。

[ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən]

This	alteration	of	the	space	-	time	coordinates	served	as	an
这	改造	的	这	空间	-	时间	坐标	服务	作为	一个

[ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'fens] .

impregnable	defense	.
坚不可摧	防御	.

这种对时空坐标的改变构成了一道坚不可摧的防御屏障。

[ʌn'tɪl] [drʌm] [fægɝd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Until	Drum	Faggard	had	come	upon	the	scene	.
直到	鼓	法加德	有	来	之上	这	场景	.

直到鼓手法加德出现。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] — [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][wɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]

With	but	one	desire	—	to	continue	his	war	on	Earth	and	the	solar	system
和	但	一	欲望	—	到	继续	他的	战争	在	地球	和	这	太阳的	系统

,

,

,

他只有一个愿望——继续对地球和太阳系发动战争。

[fægɝd] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn]
Faggard **had** **broken** **through** **the** **space** **warp** **and** **destroyed** **the** **time** **machine**
法加德 有 破碎的 通过 这 空间 经 和 损毁 这 时间 机器
[ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'tiː] .
that **operated** **it** **.**
那 经营的 它 .

法加德突破了空间扭曲，摧毁了驱动空间扭曲的时间机器。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['empərər] , " [wiː; wi][ʌv; əv]['laɪrə] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['goʊsts]
" **And** **so** **,** **"** **concluded** **the** **Emperor** **,** **"** **we** **of** **Lyra** **today** **are** **but** **ghosts**
" 和 所以 , " 结束 这 皇帝 , " 我们 的 莱拉 今天 是 但 鬼魂
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] .
of **our** **past** **.**
的 我们的 过去的 .

“因此，”皇帝总结道，“我们今天这些莱拉人，只不过是我们过去的幽灵罢了。”

['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
Our **heritage** **has** **been** **stolen** **from** **us** **.**
我们的 遗产 有 到过 被盗 从 我们 .

我们的文化遗产被窃取了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪn] [speɪs] , [soʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn]['ælaɪz] .
We **are** **far** **removed** **in** **space** **,** **so** **have** **been** **unable** **to** **obtain** **allies** **.**
我们 是 远的 已移除 在 空间 , 所以 有 到过 无法 到 获得 盟国 .

我们在太空中位置遥远，因此一直无法获得盟友。

['iːv(ə)n][jʊr; jər]['plænɪt] , [ɜːrθ] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)ns] .
Even **your** **planet** **,** **Earth** **,** **does** **not** **know** **of** **our** **presence** **.**
甚至 你的 行星 , 地球 , 做 不是 知道 的 我们的 在场 .

就连你们的星球——地球，都不知道我们的存在。

[ðə; ði][sɪriːənz][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [jʊr; jər] [əb'zɜːvəz] [bɪ'liːv] ['laɪrə][ʌn'fɪt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] .
The **Sirians** **have** **told** **us** **that** **your** **observers** **believe** **Lyra** **unfit** **to** **support** **life** **.**
这 天狼星人 有 讲述 我们 那 你的 观察员 相信 莱拉 不合格 到 支持 生活 .

天狼星人告诉我们，你们的观测者认为天琴座不适合生命生存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðæt]
And **the** **few** **rocket** **ships** **we** **have** **left** **are** **not** **capable** **of** **crossing** **that**
和 这 很少 火箭 船舶 我们 有 左边 是 不是 有能力的 的 过境 那
[ɪ'mens] ['dɪstəns] .
immense **distance** **.**
巨大 距离 .

而我们仅存的几艘火箭也无法跨越如此遥远的距离。

" ['stændɪʃ] [sæt][ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
" **Standish** **sat** **in** **thoughtful** **silence** **.**
" 斯坦迪什 卫星 在 周到 沉默 .

斯坦迪什沉思着，沉默不语。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][gɜːrl] , [θə'laiə; 'θeiliə] , [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Abruptly **the** **girl** **,** **Thalia** **,** **moved** **to** **his** **side** **.**
突然 这 女孩 , 塔利亚 , 已搬 到 他的 边 .

女孩塔莉娅突然走到他身边。

" [wɪl] [juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] ?
" **Will** **you** **help** **us** **?**
" 将要 你 帮助 我们 ?

你们愿意帮助我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .

"	You	have	knowledge	,	and	knowledge	is	power	.
"	你	有	知识	,	和	知识	是	力量	.

“你拥有知识，而知识就是力量。”

[wɪl] [juː; jʊ][eɪd]['laɪrə][ɪn][ɪts] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ?

Will	you	aid	Lyra	in	its	fight	for	freedom	?
将要	你	援助	莱拉	在	它是	斗争	为了	自由	?

你愿意帮助莱拉争取自由吗?

" ['stændɪʃ] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [feɪs] [ə; eɪ][grɪm][laɪn][ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Standish	stood	up	slowly	,	face	a	grim	line	of	determination	.
"	斯坦迪什	站立	向上	缓慢地	,	脸	一个	严峻	线	的	决心	.

斯坦迪什缓缓站起身，脸上带着坚定的神情。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	do	all	I	can	.
"	患病的	做	全部	我	能	.

我会尽我所能。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - .

"	He	began	with	a	survey	of	the	city	of	Calthedra	.
"	他	开始	和	一个	民意调查	的	这	城市	的	-	.

他首先对卡尔塞德拉城进行了调查。

[wɪð; wɪθ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['meni] ['kwestʃənz] , ['stændɪʃ] [pæst] [frʌm; frəm]

With	Ga	-	Marr	answering	his	many	questions	,	Standish	passed	from
和	加	-	马尔	回答	他的	许多	问题	,	斯坦迪什	通过了	从

[striːt] [tuː; tə] [striːt] , ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ,

street	to	street	,	building	to	building	,
街道	到	街道	,	建筑	到	建筑	,

在加马尔一一解答了他的诸多问题后，斯坦迪什从一条街走到另一条街，从一栋楼走到另一栋楼。

[noʊ]['diːteɪl] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

no	detail	missing	his	sharp	eyes	.
不	细节	丢失的	他的	锋利的	眼睛	.

他目光锐利，任何细节都逃不过他的眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] [mə'ʃiːn] , ['broʊkən] [reɪ] ['kænən] ,

He	saw	the	wreckage	of	the	space	warp	machine	,	broken	ray	cannon	,
他	锯	这	残骸	的	这	空间	经	机器	,	破碎的	射线	大炮	,

他看到了空间扭曲机器的残骸，还有断裂的射线炮。

[ðə; ði] [də'briː] - [tʃoʊkt] ['loʊər] ['levlz] [wer] [wʌns] [laɪt] - ['hɑrtɪd] - [hæd; həd][ðer; ðər]

the	debris	-	choked	lower	levels	where	once	light	-	hearted	Lyrians	had	their
这	碎片	-	窒息	降低	级别	在哪里	一次	光	-	心地	-	有	他们的

['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .

libraries	and	laboratories	.
图书馆	和	实验室	.

曾经充满欢乐的利里亚人拥有图书馆和实验室的下层区域，如今已被瓦砾堵塞。

[ðen] ['stændɪʃ] [spent] [tuː] [deɪz] [di'vaizɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [test][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]

Then	Standish	spent	two	days	devising	an	intelligence	test	as	he	remembered
然后	斯坦迪什	花费	二	天	设计	一个	智力	测试	作为	他	记得

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] ['stʌdiz] .

them	from	his	Earth	studies	.
他们	从	他的	地球	研究	.

然后，斯坦迪什花了整整两天时间，根据他在地球研究中学到的知识，设计了一份智力测试题。

[ðə; ði] [test] , [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [ˈmɑːr] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri]

The	test	,	he	instructed	Ga	-	Marr	,	was	to	be	given	to	every
这	测试	,	他	指示	加	-	马尔	,	曾是	到	是	给定	到	每一个

[ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [mæn] [ɪn] - .

able	-	bodied	man	in	Calthedra	.
有能力的	-	有形的	男人	在	-	.

他指示加马尔，卡尔塞德拉城中所有身强力壮的男子都要接受测试。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

He	spent	a	week	more	checking	the	results	.
他	花费	一个	星期	更多的	检查	这	结果	.

他又花了一周时间核对结果。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr]

But	at	length	from	the	mass	of	papers	he	selected	twenty	-	four
但	在	长度	从	这	大量的	的	文件	他	已选	二十	-	四

- [huːz] [ˌaɪ ˈkjuː] [ˈreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈæptɪtuːd] [siːmd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]

Lyrians	whose	IQ	rating	and	general	scientific	aptitude	seemed	in	advance	of
-	谁	智商	等级	和	一般的	科学	能力倾向	似乎	在	进步	的

[ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

但最终，他从大量的论文中选出了 24 名利里亚人，他们的智商和一般科学才能似乎都领先于他们的同胞。

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [ðen] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [ˈmɑːr] .

The	Earthman	then	revealed	his	plan	to	Ga	-	Marr	.
这	地球人	然后	揭晓	他的	计划	到	加	-	马尔	.

地球人随后向加马尔透露了他的计划。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We're	going	to	build	a	space	ship	,	"	he	said	,
"	是	去	到	建造	一个	空间	船	,	"	他	说	,

“我们要建造一艘宇宙飞船，”他说。

" [ə; eɪ] [ˈsuːpər] [dɪˈstrɔɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈtɑːmɪk] [ˈmoʊtɚz] [aɪv] [ˈevər] [dɪˈzaɪnd] .

"	a	super	destroyer	with	the	most	powerful	atomic	motors	I've	ever	designed	.
"	一个	极好的	驱逐舰	和	这	最多	强大的	原子	电机	我已经	曾经	设计	.

“一艘配备我设计过的最强大的原子发动机的超级驱逐舰。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɔːr] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] — [əˈtæk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt]

We're	going	to	take	this	war	into	our	own	hands	—	attack	,	rather	than	wait
是	去	到	拿	这	战争	进入	我们的	自己的	双手	—	攻击	,	相当	比	等待

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈtækt] .

to	be	attacked	.
到	是	遭到攻击	.

我们要主动出击，而不是被动挨打。

" [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈwɜkmən] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdkæst] .

"	A	call	for	workmen	was	broadcast	.
"	一个	称呼	为了	工人	曾是	播送	.

“广播里发布了招聘工人的通知。”

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .

The	response	was	overwhelming	.
这	回复	曾是	压倒	.

反响非常热烈。

[ɔːl] - ,

All	Calthedra	,
全部	-	,

所有卡尔塞德拉

[ɔ:l]['laɪrə]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm]

all	Lyra	wanted	to	help	the	man	from	Earth	in	the	struggle	to	free	them
全部	莱拉	通缉	到	帮助	这	男人	从	地球	在	这	斗争	到	自由的	他们

[frʌm; frəm]['bɑ:ndɪʤ] .

from	bondage	.
从	束缚	.

莱拉只想帮助地球人解放他们，让他们摆脱奴役。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [pɪkt] [men][æz; əz] ['əʊvəˌsi:əz] , [ðə; ði][wɜ:rk][bɪ'gæn] .

With	the	twenty	-	four	picked	men	as	overseers	,	the	work	began	.
和	这	二十	-	四	挑选	男人	作为	监督者	,	这	工作	开始	.

在二十四名被挑选出来的监工的带领下，工程开始了。

[ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

A	flat	space	was	selected	beyond	the	outskirts	of	the	city	.
一个	平坦的	空间	曾是	已选	超过	这	郊区	的	这	城市	.

我们选择了城市郊区外的一块平坦场地。

[fu:d] ['depəʊz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] ['haʊzɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

Food	depots	were	thrown	up	,	together	with	temporary	housing	quarters	.
食物	仓库	是	抛掷	向上	,	一起	和	暂时的	住房	四分之一	.

食品仓库和临时住房同时拔地而起。

[laɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ænts] , [ðə; ði] ['wɜkmən] ['leɪbərd] [ɪn] [θri:] [ʃɪfts] .

Like	a	colony	of	ants	,	the	workmen	labored	in	three	shifts	.
喜欢	一个	殖民地	的	蚂蚁	,	这	工人	辛勤劳作	在	三	轮班	.

工人们像一群蚂蚁一样，三班倒地工作。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['soʊlər] - [kən'dɛnsər] [læmps] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['taʊərz] [æt; ət]

the	work	went	on	by	the	light	of	solar	-	condensor	lamps	mounted	on	towers	at
这	工作	去	在	经过	这	光	的	太阳的	-	冷凝器	灯	安装	在	塔楼	在

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

every	point	of	vantage	.
每一个	观点	的	优势	.

工作是在安装在各个有利位置的塔楼上的太阳能聚光灯的照明下进行的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm] .

The	ship	began	to	take	form	.
这	船	开始	到	拿	形式	.

船的轮廓开始显现。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:r] - [ʃeɪpt] [blu:] - [blæk] [hʌl] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] " - " ,

A	long	cigar	-	shaped	blue	-	black	hull	was	fashioned	out	of	"	feloranium	"	,
一个	长的	雪茄	-	形状	蓝色的	-	黑色的	船体	曾是	造型	出去	的	"	-	"	,

一个长长的雪茄状蓝黑色船体是用"费洛拉尼姆"制成的。

[ə; eɪ]['met(ə)l][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['laɪrə] [wɪtʃ] ['stændɪʃ] ['tʌfnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv]['ælɔiz]

a	metal	peculiar	to	Lyra	which	Standish	toughened	by	the	addition	of	five	alloys
一个	金属	奇特	到	莱拉	哪个	斯坦迪什	强化	经过	这	添加	的	五	合金

.

:

.

莱拉特有的金属，斯坦迪什通过添加五种合金使其更加坚固。

[æt; ət] [ˌɪntər'mɪtənt] ['speɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hʌl] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [reɪ] ['gʌnz][wɜːr; wər]['swɪv(ə)l] - ['maʊntɪd] ,

At	intermittent	spaces	along	that	hull	,	disappearing	ray	guns	were	swivel	-	mounted	,
在	间歇性的	空间	沿着	那	船体	,	消失	射线	枪支	是	旋转	-	安装	,

['ɑːpɜˌeɪtəd][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .

operated	and	loaded	by	remote	control	.
经营的	和	已加载	经过	偏僻的	控制	.

在该船体沿线的间歇性位置，安装了可旋转的隐形射线枪，可通过遥控操作和装填。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['pɜːrsənəli] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtɜ-z] .

The	Earthman	personally	supervised	the	installation	of	the	atomic	motors	.
这	地球人	亲自	受监督	这	安装	的	这	原子	电机	.

地球人亲自监督了原子发动机的安装。

[iːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [blɑːk] [tests] .

Each	he	had	given	the	most	strenuous	block	tests	.
每个	他	有	给定	这	最多	费力的	堵塞	测试	.

他给每个人都进行了最严格的模块测试。

[swɪtʃt] [ɑːn] , [ðeɪ] [pɜːd] [laɪk][sɪks][gɑːr'gæntʃuən][kæts] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['efərtləs] [streŋθ] .

Switched	on	,	they	purred	like	six	gargantuan	cats	,	alive	with	effortless	strength	.
切换	在	,	他们	咕噜咕噜	喜欢	六	巨大的	猫	,	活	和	毫不费力	力量	.

启动后，它们像六只巨大的猫一样发出呼噜声，充满活力，毫不费力。

['faɪnəli] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kæbɪn][ænd; ənd] [smaɪld] .

Finally	Ga	-	Marr	climbed	out	of	the	huge	cabin	and	smiled	.
最后	加	-	马尔	攀登	出去	的	这	巨大的	舱	和	微笑	.

最后，加马尔爬出了巨大的木屋，露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	completed	,	"	he	said	.
"	它	是	完全的	,	"	他	说	.

"已经完成了，"他说。

" ['oʊnli][ðə; ði] [hiːt] ['juːnɪts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

"	Only	the	heat	units	remain	to	be	tested	.
"	仅有的	这	热	单位	保持	到	是	测试	.

"只剩下加热单元需要测试了。"

[wʌt] [naʊ] ? "

What	now	?	"
什么	现在	?	"

现在怎么办?

" [naʊ] , " [sed] ['stændɪʃ] . . . .

"	Now	,	"	said	Standish	.	.	.	.
"	现在	,	"	说	斯坦迪什	.	.	.	.

"现在，"斯坦迪什说道.....

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

But	his	words	were	never	finished	.
但	他的	字	是	绝不	完成的	.

但他的话还没说完。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['saɪrən][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['klæmər] .

From	the	roof	of	the	palace	the	warning	siren	burst	into	a	wailing	clamor	.
从	这	屋顶	的	这	宫殿	这	警告	警笛	爆裂	进入	一个	哀嚎	叫嚣	.

从宫殿屋顶上，警报器发出凄厉的鸣叫声。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [mɑːrz] [feɪs] [blæntʃt] .

Ga	-	Marr's	face	blanched	.
加	-	马尔的	脸	焯水	.

加-马尔的脸色变得苍白。

" [ðə; ði][sɪriːənz] !
" **The** **Sirians** **!**
" 这 天狼星人 !

天狼星人!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [wiːv] [dʌn] .
" **They'll** **destroy** **all** **we've** **done** **.**
" 他们会 破坏 全部我们已经 完毕 .

他们会摧毁我们所做的一切。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
" **With** **a** **single** **leap** **Standish** **was** **across** **to** **the** **microphone** **of** **the** **field**
" 和 一个 单身的 飞跃 斯坦迪什 曾是 穿过 到 这 麦克风 的 这 场地
['æmpli,faiiŋ] ['sɪstəm] .
amplifying **system** **.**
放大 系统 .

斯坦迪什纵身一跃，来到了现场扩音系统的麦克风前。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .
" **his** **voice** **boomed** **out** **.**
" 他的 嗓音 蓬勃发展 出去 .

他的声音洪亮地传了出来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] , [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **If** **you** **run** **,** **all** **your** **work** **will** **be** **for** **nothing** **.**
" 如果 你 跑步 , 全部 你的 工作 将要 是 为了 没有什么 .

“如果你逃跑，你所有的努力都将付诸东流。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ðɪs] [ʃɪp] .
We **still** **have** **a** **chance** **,** **but** **we** **must** **hide** **this** **ship** **.**
我们 仍然 有 一个 机会 , 但 我们 必须 隐藏 这 船 .

我们还有一线生机，但我们必须藏好这艘船。

[aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪr] ['evri] ['muːvəbl] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
I **want** **each** **of** **you** **to** **bring** **here** **every** **movable** **object** **you** **can** **find** **.**
我 想 每个 的 你 到 带来 这里 每一个 活动 目的 你 能 寻找 .

我希望你们每个人都把能找到的所有可移动物品都带来这里。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

['evri] ['muːvəbl] ['ɑːbdʒekt] !
Every **movable** **object** **!**
每一个 活动 目的 !

所有可移动物体!

" [ðə; ði] [fiːld] [sɔː] [streɪndʒ][æk'tɪvəti] [ðen] .
" **The** **field** **saw** **strange** **activity** **then** **.**
" 这 场地 锯 奇怪的 活动 然后 .

“当时这片区域出现了异常活动。”

[waɪl] [ðə; ði]['saɪrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] ,

While	**the**	**siren**	**continued**	**to**	**scream**	**out**	**its**	**warning**	**,**
尽管	这	警笛	持续	到	尖叫	出去	它是	警告	,

警报声持续响起，发出警告。

[æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['reɪst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - , ['kæriɪŋ] [stoʊn] [blɑːks] ,

an	**endless**	**procession**	**of**	**Lyrians**	**raced**	**in**	**and**	**out**	**of**	**Calthedra**	**,**	**carrying**	**stone**	**blocks**	**,**
一个	无尽的	游行	的	-	比赛	在	和	出去	的	-	,	携带	石头	积木	,

无数的吕里亚人扛着石块，进出卡尔特德拉神庙，络绎不绝。

['fɜːrnɪtʃər] , [dɔːz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

furniture	**,**	**doors**	**,**	**articles**	**of**	**every**	**description**	**.**
家具	,	门	,	文章	的	每一个	描述	.

家具、门窗、各种物品。

" [lʊks] [laɪk] ['muːvɪŋ] [deɪ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	**Looks**	**like**	**moving**	**day**	**back**	**on**	**Earth**	**,**
"	看起来	喜欢	移动	天	后退	在	地球	,

“看来今天是回到地球的搬家日了。”

" ['stændɪʃ] [sed] [tuː; tə]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] .

"	**Standish**	**said**	**to**	**Ga**	**-**	**Marr**	**with**	**a**	**lightness**	**he**	**didn't**	**feel**	**.**
"	斯坦迪什	说	到	加	-	马尔	和	一个	亮度	他	没有	感觉	.

斯坦迪什用一种他自己都感觉不到的轻松语气对加-马尔说道。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .

His	**fists**	**clenched**	**.**
他的	拳头	紧握	.

他紧握双拳。

" [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] .

"	**We'll**	**beat**	**them**	**yet**	**.**
"	出色地	打	他们	然而	.

我们终会战胜他们。

" [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] .

"	**He**	**ran**	**for**	**the**	**palace**	**.**
"	他	跑	为了	这	宫殿	.

他跑向了宫殿。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪnd][ræmp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] ,

Even	**as**	**he**	**raced**	**up**	**the**	**inclined**	**ramp**	**of**	**the**	**rear**	**entrance**	**,**
甚至	作为	他	比赛	向上	这	倾斜	坡道	的	这	后部	入口	,

即使他飞快地冲上后门的斜坡，

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['siəriən]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] .

he	**saw**	**five**	**Sirian**	**battle**	**cruisers**	**land**	**with**	**a**	**roar**	**in**	**the**	**central**	**square**	**.**
他	锯	五	天狼星	战斗	巡洋舰	土地	和	一个	吼	在	这	中央	正方形	.

他看到五艘天狼星战舰轰鸣着降落在中央广场上。

[ˌɪn'saɪd] , ['stændɪʃ] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

Inside	**,**	**Standish**	**moved**	**swiftly**	**to**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
里面	,	斯坦迪什	已搬	迅速地	到	这	四分之一	的	这	皇帝	.

进入室内，斯坦迪什迅速前往皇帝的寝宫。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] , [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] .

The	**old**	**man**	**was**	**leaning**	**weakly**	**against**	**a**	**chair**	**,**	**eyes**	**smoldering**	**.**
这	老的	男人	曾是	倾斜	弱	反对	一个	椅子	,	眼睛	闷烧	.

老人虚弱地倚靠在椅子上，双眼闪着怒火。

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Without	**preamble**	**the**	**Earthman**	**explained**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
没有	前言	这	地球人	解释	什么	他	有	完毕	.

地球人没有丝毫铺垫，直接解释了他所做的一切。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

Then	**he**	**had**	**barely**	**time**	**to**	**leap**	**through**	**the**	**doorway**	**into**	**the**	**adjoining**	**room**
然后	他	有	仅仅	时间	到	飞跃	通过	这	门口	进入	这	相邻的	房间

.

:

.

然后他几乎没有时间就跳过门口，进入了隔壁房间。

['hevi] [steps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Heavy	**steps**	**sounded**	**in**	**the**	**hall**	**.**
重的	步骤	听起来	在	这	大厅	.

大厅里传来沉重的脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][sɪks][men] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [stroʊd] [bə'lɪdʒərəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**moment**	**later**	**six**	**men**	**entered**	**the**	**chamber**	**and**	**strode**	**belligerently**	**to**	**the**
一个	片刻	之后	六	男人	进入	这	房间	和	大步走	好战地	到	这

['empərər] .

Emperor	**.**
皇帝	.

片刻之后，六名男子进入房间，大步走向皇帝，气势汹汹。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sɪriːənz] .

Five	**of**	**them**	**were**	**Sirians**	**.**
五	的	他们	是	天狼星人	.

其中五人是天狼星人。

[ðə; ði][sɪksθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ə; eɪ][tɔːl] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**sixth**	**was**	**a**	**man**	**of**	**Earth**	**—**	**a**	**tall**	**broad**	**shouldered**	**man**	**with**	**a**
这	第六	曾是	一个	男人	的	地球	—	一个	高的	广阔	肩部	男人	和	一个

['bʊlɪt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['predətɔːri] [feɪs] .

bullet	**head**	**and**	**a**	**cruel**	**predatory**	**face**	**.**
子弹	头	和	一个	残忍的	掠食性	脸	.

第六个是地球人——一个身材高大、肩膀宽阔、脑袋像子弹一样、面容凶狠残暴的男人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drʌm] [fægɝd] .

This	**was**	**Drum**	**Faggard**	**.**
这	曾是	鼓	法加德	.

这是鼓手法加德。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['siəriən]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['skɑːrlət][kloʊk] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**wore**	**the**	**Sirian**	**uniform**	**and**	**a**	**flowing**	**scarlet**	**cloak**	**hung**	**from**	**his**
他	穿着	这	天狼星	制服	和	一个	流动	猩红	披风	悬挂	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

他身穿天狼星制服，肩上披着一件飘逸的猩红色斗篷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜːr; wər]['həʊlstə; 'hɒl-] [tuː] [lɔːŋ] ['bærəld] - ['pistlz] .

At	**his**	**waist**	**were**	**holstered**	**two**	**long**	**barreled**	**genithode**	**pistols**	**.**
在	他的	腰部	是	枪套	二	长的	桶装	-	手枪	.

他的腰间枪套里别着两把长管手枪。

" [jʊr; jər] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , " [fægɝd] [snaːrld] .

"	**Your**	**mines**	**are**	**lying**	**idle**	**,**	**"**	**Faggard**	**snarled**	**.**
"	你的	矿井	是	说谎	闲置的	,	"	法加德	纠缠	.

“你们的矿井都闲置着，”法加德咆哮道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [dɔːr] ['stændɪʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['empərər] [ʃrʌg]
" Through the crevice between the partially closed door Standish saw the Emperor shrug
" 通过 这 裂缝 之间 这 部分 关闭 门 斯坦迪什 锯 这 皇帝 耸肩
['eləkwəntli] .
eloquently .
雄辩地 .

透过半掩的门缝，斯坦迪什看到皇帝意味深长地耸了耸肩。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌblz] . "
" We have had troubles . "
" 我们 有 有 麻烦 . "

“我们遇到了一些麻烦。”

" [wʌt] ['trʌblz] ?
" What troubles ?
" 什么 麻烦 ?

什么麻烦?

" [ðə; ði] ['empərər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The Emperor hesitated .
" 这 皇帝 犹豫了一下 .

皇帝犹豫了。

" ['leɪbər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Labor , " he said .
" 劳动 , " 他 说 .

“劳工，”他说。

" [maɪ]['wɜːrkərz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔɪl] ['fɜːrðər] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːr; ər]['stoʊlən]
" My workers refuse to toil further when the results of their work are stolen
" 我的 工人 拒绝 到 辛劳 更远 什么时候 这 结果 的 他们的 工作 是 被盗
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“我的工人们拒绝继续辛勤劳作，因为他们的劳动成果被偷走了。”

[ðeɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] ['reidəz] .
They see no reason to struggle for the benefit of murdering raiders .
他们 看 不 原因 到 斗争 为了 这 益处 的 谋杀 袭击者 .

他们认为没有理由为了杀人劫掠者的利益而奋斗。

" [blʌnt] ['æŋgər] ['krɪmsənd] - [feɪs] .
" Blunt anger crimsoned Faggard's face .
" 钝 愤怒 深红色 - 脸 .

法加德的脸上瞬间涌起一股怒火。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['empərər] [hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
He struck the Emperor hard across the face .
他 击 这 皇帝 难的 穿过 这 脸 .

他狠狠地打了皇帝一巴掌。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [fuːl] !
" Watch your tongue , fool !
" 手表 你的 舌头 , 傻子 !

注意你的言辞，蠢货!

" ['stændɪʃ] [meɪd] [fɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Standish made fists of his hands .
" 斯坦迪什 制成 拳头 的 他的 双手 .

斯坦迪什握紧了拳头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
He had an overpowering desire to leap into the room and seize the
他 有 一个 压倒性的 欲望 到 飞跃 进入 这 房间 和 抢占 这
['renɪgeɪd] .
renegade .
叛逆者 .

他强烈地想要冲进房间，抓住那个叛徒。

[tuː; tə] [duː] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [miːn] ['feɪljər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [plænz] .
To do that , however , he knew , would mean failure for his plans .
到 做 那 , 然而 , 他 知道 , 会 意思是 失败 为了 他的 计划 .

但他知道，那样做就意味着他的计划会失败。

[drʌm] [fægɝd] [peɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Drum Faggard paced to a window .
鼓 法加德 踱步 到 一个 窗户 .

鼓手法加德踱步走到窗边。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [mə'tɪriəl] [paɪld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ?
" What is the meaning of all that material piled outside the city ?
" 什么 是 这 意义 的 全部 那 材料 堆积 外部 这 城市 ?

“城外堆积的那些材料有什么意义？”

" ['kwaɪətli] [ðə; ði] ['empərər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
" Quietly the Emperor continued to play his part .
" 悄悄 这 皇帝 持续 到 玩 他的 部分 .

皇帝默默地继续扮演着自己的角色。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [graʊndz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " ['muːvɪŋ] ['haɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" We are moving to new grounds , " he explained , " moving higher into the
" 我们 是 移动 到 新的 理由 , " 他 解释 , " 移动 更高 进入 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

“我们要搬到新的地盘，”他解释说，“搬到更高的山上去。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɑːn] ['laɪrə] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænəts] ['grædʒuəl]
The weather on Lyra is changing , growing warmer due to the planet's gradual
这 天气 在 莱拉 是 变化 , 生长 更温暖 到期的 到 这 行星的 逐渐地
[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] .
approach to our sun .
方法 到 我们的 太阳 .

由于天琴座行星逐渐靠近太阳，其气候正在发生变化，变得越来越温暖。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] [əb'zɜːvəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely your observers must have noticed it .
一定 你的 观察员 必须 有 注意到 它 .

你的观察员肯定已经注意到了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [daidʒestiŋ] [ðɪs]
" For a long moment the renegade stood there motionless , digesting this
" 为了 一个 长的 片刻 这 叛逆者 站立 那里 静止不动 , 消化 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“叛徒呆立在那里，一动不动地思考了许久，消化着这些信息。”

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [slæmd] [ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**crossed**	**back**	**to**	**the**	**table**	**,**	**slammed**	**a**	**mailed**	**fist**	**down**	**upon**	**it**	**.**
然后	他	交叉	后退	到	这	桌子	,	猛烈抨击	一个	邮寄	拳头	向下	之上	它	.

然后他回到桌前，一拳砸在桌子上。

" [oʊld][mæn] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

"	**Old**	**man**	**,**	**I**	**give**	**you**	**one**	**more**	**chance**	**.**
"	老的	男人	,	我	给	你	一	更多的	机会	.

“老头，我再给你一次机会。”

['iːðər] [ðoʊz] [maɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔːr] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

Either	**those**	**mines**	**are**	**worked**	**and**	**a**	**double**	**amount**	**of**	**ore**	**made**	**ready**	**for**
任何一个	那些	矿井	是	工作	和	一个	双倍的	数量	的	矿石	制成	准备好	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

要么那些矿井已被开采，为我们准备了双倍数量的矿石，

[ɔːr][wiː; wi]['lev(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

or	**we**	**level**	**Calthedra**	**to**	**the**	**ground**	**.**
或者	我们	等级	-	到	这	地面	.

或者我们将卡尔塞德拉夷为平地。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] .

We	**will**	**return**	**later**	**.**
我们	将要	返回	之后	.

我们稍后会回来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][sɪriːənz] ['fɑːloʊd] ['pʌpɪt] - [laɪk]['ɪntuː][ðə; ði]

"	**He**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**and**	**the**	**five**	**Sirians**	**followed**	**puppet**	**-**	**like**	**into**	**the**
"	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	这	五	天狼星人	随后	木偶	-	喜欢	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	**.**
走廊	.

他转身，五个天狼星人像傀儡一样跟在他身后走进了走廊。

[dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Darting	**across**	**to**	**the**	**window**	**,**
飞镖	穿过	到	这	窗户	,

飞快地跑到窗边，

['stændɪʃ] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] ['pɑːmpəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [speɪs]

Standish	**saw**	**them**	**march**	**pompously**	**across**	**the**	**square**	**and**	**enter**	**the**	**space**
斯坦迪什	锯	他们	行进	傲慢地	穿过	这	正方形	和	进入	这	空间

['kruːzəz] .

cruisers	**.**
巡洋舰	.

斯坦迪什看到他们昂首阔步地穿过广场，登上太空巡洋舰。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ɪg'zɔːst] , [ðə; ði][sɪks] ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] [ʃɑːt]

A	**moment**	**later**	**,**	**with**	**a**	**roar**	**of**	**rocket**	**exhaust**	**,**	**the**	**six**	**armored**	**vessels**	**shot**
一个	片刻	之后	,	和	一个	吼	的	火箭	排气	,	这	六	装甲	船只	射击

['ʌpwərd] .

upward	**.**
向上	.

片刻之后，伴随着火箭尾焰的轰鸣声，六艘装甲舰冲向天空。

['stændɪʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Standish	**turned**	**and**	**ran**	**out**	**the**	**door**	**,**	**heading**	**for**	**the**	**landing**	**field**	**.**
斯坦迪什	转向	和	跑	出去	这	门	,	标题	为了	这	降落	场地	.

斯坦迪什转身跑出房门，朝着机场跑去。

[hæf] [wei] [hiː; hi][met]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] .

Half	**way**	**he**	**met**	**Ga**	**-**	**Marr**	**.**
一半	方式	他	遇见	加	-	马尔	.

走到一半时，他遇到了 Ga-Marr。

" [ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] , " [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] [ɪg'zʌltid] .

"	**The**	**ruse**	**worked**	**,**	**"**	**the**	**Emperor's**	**son**	**exulted**	**.**
"	这	诡计	工作	,	"	这	皇帝的	儿子	欣喜若狂	.

“计谋奏效了！”皇帝的儿子得意洋洋地说。

" [ðeɪv] [gɔːn] . "

"	**They've**	**gone**	**.**	**"**
"	他们有	已消失	.	"

“他们走了。”

" ['ɔːrdər][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] !

"	**Order**	**the**	**ship**	**cleared**	**!**
"	命令	这	船	已清除	!

“命令清空船只！”

" ['stændɪʃ] [kə'mɑːndid] .

"	**Standish**	**commanded**	**.**
"	斯坦迪什	命令	.

斯坦迪什下令道。

" [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .

"	**We**	**take**	**off**	**at**	**once**	**.**
"	我们	拿	离开	在	一次	.

我们立即起飞。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] .

"	**Quickly**	**the**	**screen**	**of**	**material**	**was**	**torn**	**from**	**the**	**new**	**ship**	**.**
"	迅速地	这	屏幕	的	材料	曾是	撕裂	从	这	新的	船	.

“很快，新船上的防护材料就被撕了下来。”

[ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt][wɜːr; wər]['heɪstɪli]

A	**vat**	**of**	**necessary**	**water**	**and**	**a**	**case**	**of**	**food**	**concentrate**	**were**	**hastily**
一个	增值税	的	必要的	水	和	一个	案件	的	食物	集中	是	草草

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] ['tʃeɪmbər] .

carried	**into**	**the**	**storage**	**chamber**	**.**
携带	进入	这	贮存	房间	.

一桶必需的水和一箱浓缩食品被匆匆搬进了储藏室。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['tʃoʊzn] - [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

The	**twenty**	**-**	**four**	**chosen**	**Lyrians**	**took**	**their**	**places**	**.**
这	二十	-	四	选定	-	采取	他们的	地方	.

二十四名被选中的吕里亚人各就各位。

[ɪn][ðə; ði]['paɪlət] ['kʌdi] , ['stændɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][ænd; ənd] [pʊld]

In	**the**	**pilot**	**cuddy**	**,**	**Standish**	**nodded**	**to**	**Ga**	**-**	**Marr**	**and**	**pulled**
在	这	飞行员	卡迪	,	斯坦迪什	点头	到	加	-	马尔	和	拉

[daʊn] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'dres] - ['sɪstəm] .

down	**the**	**microphone**	**of**	**the**	**ship**	**address**	**-**	**system**	**.**
向下	这	麦克风	的	这	船	地址	-	系统	.

在驾驶舱里，斯坦迪什向加-马尔点了点头，然后拉下了飞船广播系统的麦克风。

" [kloʊz] [stɜːrn] [hætʃ] !
" **Close stern hatch !**
" 关闭 船尾 舷门 !

“关闭船尾舱口！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

[ə; eɪ]['daɪəl] [flikt] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ə; eɪ]
A dial flicked on the panel before him , and from the loudspeaker a
一个 拨号 轻弹 在 这 控制板 前 他 , 和 从 这 喇叭 一个
[vɔɪs] ['ænsər] :
voice answered :
嗓音 回答 :

他面前的控制面板上一个旋钮转动了一下，扬声器里传来一个声音：

" [hætʃ] [kloʊzd] , [sɜːr] . "
" **Hatch closed , sir . "**
" 舷门 关闭 , 先生 . "

“舱门已关，先生。”

" [kloʊz] ['mɪdˌʃɪps] - ['taʊər] . "
" **Close midships - tower . "**
" 关闭 船中部 - 塔 . "

“靠近中船塔。”

" ['mɪdˌʃɪps] - ['taʊər] [kloʊzd] . "
" **Midships - tower closed . "**
" 船中部 - 塔 关闭 . "

“中塔关闭。”

" ['gʌnərz] [meit] !
" **Gunner's mate !**
" 炮手的 伴侣 !

“炮手的伙伴！”

" ['stændɪʃ] [kɔːld] .
" **Standish called .**
" 斯坦迪什 称为 .

斯坦迪什打来了电话。

" [test] [ɔːl] [gʌn] ['swɪvəlz] , [er] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['loʊdɚz] .
" **Test all gun swivels , air locks and automatic loaders .**
" 测试 全部 枪 旋转 , 空气 锁 和 自动的 装载机 .

“测试所有枪旋装置、气锁和自动装弹器。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" **There was a moment's pause .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [ɔːl] ['gʌnz] ['testɪd] , [sɜːr] .
" **All guns tested , sir .**
" 全部 枪支 测试 , 先生 .

先生，所有枪支都经过测试。

" ['stændɪʃ] ['moʊʃənd] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['paɪlət] ['kʌdi] [hætʃ] .

"	Standish	motioned	Ga	-	Marr	to	shut	the	pilot	cuddy	hatch	.
"	斯坦迪什	示意	加	-	马尔	到	关闭	这	飞行员	卡迪	孵化	.

斯坦迪什示意加马尔关闭驾驶舱舱门。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði][hɜ:r'metɪk] ['bæriər] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	before	Ga	-	Marr	could	swing	the	hermetic	barrier	into	position	,
但	前	加	-	马尔	可以	摇摆	这	密闭	障碍	进入	位置	,

[ə; eɪ] [laɪð] ['fɪgjər] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

a	lithe	figure	leaped	down	the	ladder	.
一个	轻盈	数字	跳跃	向下	这	梯子	.

但就在 Ga-Marr 将密封屏障摆放到位之前，一个身形矫健的身影从梯子上跳了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [gɜ:rl] — [θə'laiə; 'θeiliə] .

It	was	the	Earth	girl	—	Thalia	.
它	曾是	这	地球	女孩	—	塔利亚	.

她是地球女孩——塔莉娅。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	with	you	,	"	she	said	.
"	我是	去	和	你	,	"	她	说	.

"我和你一起去，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] .

"	This	is	my	battle	as	well	as	yours	.
"	这	是	我的	战斗	作为	出色地	作为	你的	.

“这既是我的战斗，也是你的战斗。”

" ['stændɪʃ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][dɪ'faɪənt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [fraund] .

"	Standish	looked	into	her	defiant	black	eyes	and	frowned	.
"	斯坦迪什	看起来	进入	她	桀骜不驯	黑色的	眼睛	和	皱眉	.

斯坦迪什凝视着她那双桀骜不驯的黑眼睛，皱起了眉头。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [daɪd] [ʌn'saʊndɪd] .

But	the	refusal	that	rose	to	his	lips	died	unsounded	.
但	这	拒绝	那	玫瑰	到	他的	嘴唇	死亡	无声的	.

但他那想要说出口的拒绝，最终却没能说出口。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [se'ti:] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv]

He	nodded	and	motioned	her	to	the	settee	on	the	far	side	of
他	点头	和	示意	她	到	这	沙发	在	这	远的	边	的

[ðə; ði] ['kʌdi] .

the	cuddy	.
这	卡迪	.

他点点头，示意她到船舱另一侧的沙发上坐下。

[ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] [ðen] , [hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks][ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] .

In	rotation	then	,	he	snapped	on	the	six	atomic	motors	.
在	旋转	然后	,	他	啪啪	在	这	六	原子	电机	.

然后，他依次装上了六个原子马达。

[ə; eɪ] [dʌl] ['tremər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	dull	tremor	of	life	and	power	shook	the	ship	.
一个	乏味的	震颤	的	生活	和	力量	摇晃	这	船	.

生命和力量的沉闷颤动撼动了整艘船。

[ðen] ['stændɪʃ] [si:zd] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['weldər] [left][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm]['wɜ:rkmən] ,

Then	Standish	seized	an	electro	-	welder	left	behind	by	some	workman	,
然后	斯坦迪什	查获	一个	电	-	焊机	左边	在后面	经过	一些	工人	,

然后斯坦迪什缴获了某个工人遗落的一台电焊机。

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ræn][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

flung	open	the	hatch	and	ran	outside	to	the	stern	of	the	ship	.
扔	打开	这	孵化	和	跑	外部	到	这	船尾	的	这	船	.

他猛地打开舱门，跑到船尾。

['rʌfli] , [waɪl] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] [wɑ:tʃt] [bɪ'wɪldərd] , [hi:; hi] [sɪəd] [ðə; ði] [neɪm] ,

Roughly	,	while	Ga	-	Marr	watched	bewildered	,	he	seared	the	name	,
大致	,	尽管	加	-	马尔	观看	困惑	,	他	烤	这	姓名	,

['fæntəm] , [ɑ:n][ðə; ði] - [hʌl] .

Phantom	,	on	the	feloranium	hull	.
幻影	,	在	这	-	船体	.

粗略地说，在 Ga-Marr 困惑的注视下，他用铁氧体船体烙上了"幻影"这个名字。

[hi:; hi] [li:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌdi] , [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði]

He	leaped	back	to	the	cuddy	,	slammed	shut	the	hatch	and	threw	over	the
他	跳跃	后退	到	这	卡迪	,	猛烈抨击	关闭	这	孵化	和	扔	超过	这

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['levər] .

acceleration	lever	.
加速度	杠杆	.

他跳回驾驶舱，砰地一声关上舱门，扔下加速杆。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ɪts][bɜ:rθ][ænd; ənd] [rɔ:rd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

The	huge	ship	lifted	from	the	field	of	its	birth	and	roared	up	into	the
这	巨大的	船	抬起	从	这	场地	的	它是	出生	和	咆哮	向上	进入	这

['strætəsfɪr] .

stratosphere	.
平流层	.

这艘巨大的飞船从它的诞生地腾空而起，轰鸣着冲入平流层。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [plæn][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði][sɪks] [di'pɑ:tɪŋ] ['siəriən] ['kru:zəz] [tu:; tə]['kʌvər]

It	was	Standish's	plan	to	permit	the	six	departing	Sirian	cruisers	to	cover
它	曾是	-	计划	到	允许	这	六	离开	天狼星	巡洋舰	到	覆盖

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm; ɪm] — [ɪ'mi:diətli] [æt; ət] [li:st] —

sufficient	distance	that	they	would	not	associate	him	—	immediately	at	least	—
充足的	距离	那	他们	会	不是	联系	他	—	立即地	在	至少	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndəd] ['plænɪt] ,

with	the	plundered	planet	,
和	这	掠夺	行星	,

斯坦迪什的计划是让六艘即将离开的西里安巡洋舰航行足够远的距离，这样他们至少不会立即将他与被掠夺的星球联系起来。

['laɪrə] .

Lyra	.
莱拉	.

莱拉。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'li:ʃt] ['paʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ɑ:n]

With	unleashed	power	at	his	fingertips	,	he	planned	to	pass	his	quarry	on
和	释放	力量	在	他的	指尖	,	他	计划	到	经过	他的	采石场	在

[ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

a	higher	plane	,
一个	更高	飞机	,

他掌握着强大的力量，计划在更高的层面上超越他的猎物。

[ðen] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] .

then	circle	and	return	.
然后	圆圈	和	返回	.

然后绕圈返回。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['fʌŋkʃənd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

The	Phantom	functioned	like	a	dream	.
这	幻影	功能正常	喜欢	一个	梦	.

幻影号的表现简直完美。

[ʌp] [θruː] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [bɔːrd] , [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['dɪstəns] , ['swiːpɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] [fiːldz] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] .

Up	through	space	she	bored	,	annihilating	distance	,	sweeping	out	into	the	star	fields	in	hot	pursuit	.
向上	通过	空间	她	无聊的	,	歼灭	距离	,	扫荡	出去	进入	这	星星	字段	在	热的	追逐	.

她向上穿越太空，抹去距离，疾驰到星野深处，展开激烈的追逐。

[wɔːrm] [klɪr] [er] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Warm	clear	air	circulated	out	from	the	oxygizers	.
温暖的	清除	空气	流通	出去	从	这	-	.

温暖洁净的空气从制氧机中循环出来。

[iːtʃ] ['daɪəl][ænd; ənd] [geɪdʒ] [toʊld][ɪts]['prɑːpər]['stɔːri] .

Each	dial	and	gauge	told	its	proper	story	.
每个	拨号	和	测量	讲述	它是	恰当的	故事	.

每个表盘和仪表都讲述着它自己的故事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hiːt] ['juːnɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['testɪd] , ['ɑːpɜ˞ˌeɪtəd] ['smuːðli] .

Even	the	heat	units	,	which	had	not	been	properly	tested	,	operated	smoothly	.
甚至	这	热	单位	,	哪个	有	不是	到过	适当地	测试	,	经营的	顺利	.

即使是未经充分测试的供暖设备，也运转顺畅。

['stændɪʃ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːzmoʊˌskoʊp][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] .

Standish	pulled	down	the	cosmoscope	and	surveyed	the	way	ahead	.
斯坦迪什	拉	向下	这	宇宙镜	和	调查	这	方式	前方	.

斯坦迪什取下宇宙望远镜，观察前方的道路。

[hiː; hi] [sɔː] [stɑːr] ['klʌstərz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

He	saw	star	clusters	and	constellations	.
他	锯	星星	集群	和	星座	.

他看到了星团和星座。

[ə'hed] , [teɪl] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Ahead	,	tail	sweeping	out	in	a	blaze	of	glory	,	a	comet	crossed	his	path	.
前方	,	尾巴	扫荡	出去	在	一个	火焰	的	荣耀	,	一个	彗星	交叉	他的	小路	.

前方，彗星拖着耀眼的尾焰划过，划破夜空。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd][hiː; hi] [saɪt] [ðə; ði]['siəriən] ['kruːzəz] .

But	nowhere	did	he	sight	the	Sirian	cruisers	.
但	无处	做过	他	视线	这	天狼星	巡洋舰	.

但他始终没有发现天狼星巡洋舰的踪迹。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	I'm	afraid	they've	got	too	great	a	start	on	us	,
"	我是	害怕的	他们有	得到	也	伟大的	一个	开始	在	我们	,

“恐怕他们开局领先我们太多了。”

" [sed] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] . [θə'laiə; 'θeiliə] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

"	said	Ga	-	Marr	.	Thalia	drew	in	her	breath	sharply	.
"	说	加	-	马尔	.	塔利亚	画	在	她	气息	尖锐地	.

“加-马尔说道。”塔莉娅倒吸了一口凉气。

" [ðæt] [blæk] [spek] [ə'hed] . . . .
" **That black speck ahead . . . .**
" 那 黑色的 斑点 前方 . . . .

前方那个黑点.....

" ['stændɪʃ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][ək'seləreɪtər] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [helm] ['ʃɑːrpli] .
" **Standish threw over the accelerator another notch and twisted helm sharply .**
" 斯坦迪什 扔 超过 这 加速器 其他 缺口 和 扭曲 舵 尖锐地 .

斯坦迪什猛地将油门再推了一格，然后猛地转动方向盘。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ænsər] [hɜːr; hər][kən'troʊlz] .
The Phantom answered her controls .
这 幻影 回答 她 控制 .

魅影号回应了她的指令。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .
The Earthman was maneuvering for position now .
这 地球人 曾是 机动 为了 位置 现在 .

地球人正在调整位置。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] ['kruːzəz] [mə'tɪriəlaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
Far below him , he saw the six cruisers materialize in his vision .
远的 以下 他 , 他 锯 这 六 巡洋舰 实现 在 他的 想象 .

在他下方很远的地方，他看到六艘巡洋舰在他的视野中逐渐显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] [swʌŋ] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And then , with a dull roar , the Phantom swung and leaped for the
和 然后 , 和 一个 乏味的 吼 , 这 幻影 摇摆 和 跳跃 为了 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

然后，伴随着一声沉闷的咆哮，幻影挥舞着武器，跃向攻击。

" [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] !
" **They see us !**
" 他们 看 我们 !

他们看见我们了!

" [θə'laiə; 'θeiliə][kraɪd] .
" **Thalia cried .**
" 塔利亚 哭 .

塔莉娅哭了。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !
" **They're going into battle - formation !**
" 它们是 去 进入 战斗 - 形成 !

他们正在列队战斗!

" [wɪð; wɪθ] [drʌm] - [flæg] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" **With Drum Faggard's flag ship in the lead ,**
" 和 鼓 - 旗帜 船 在 这 带领 ,

“以德拉姆·法加德的旗舰为首，

[ðə; ði][sɪks] ['kruːzəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn]['skwɑːdrən][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
the six cruisers turned and headed toward them in squadron formation .
这 六 巡洋舰 转向 和 标题 朝向 他们 在 中队 形成 .

六艘巡洋舰调转方向，以舰队队形向他们驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
It **was** **evident** **that** **they** **were** **still** **unaware** **of** **the** **identity** **of** **the** **black**
它 曾是 明显 那 他们 是 仍然 不知情 的 这 身份 的 这 黑色的
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

很明显，他们仍然不知道那艘黑船的身份。

[ðə; ði] [klɪkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] - [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
The **visiscreen** **clicked** **on** **,** **and** **Faggard's** **face** **appeared** **in** **the** **panel** **.**
这 视镜 点击 在 , 和 - 脸 出现 在 这 控制板 .

可视屏幕打开了，法加德的脸出现在面板上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sekʃ(ə)n][wʌn] , ['dʒen(ə)rəl]['siəriən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] , ['siəriəs][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
" **We** **are** **Section** **one** **,** **general** **Sirian** **Expeditionary** **Force** **,** **Sirius** **to** **Earth** **,**
" 我们 是 部分 一 , 一般的 天狼星 探险家 力量 , 天狼星 到 地球 ,
['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['regjələr] [ˌɪntər'plænəteri] [leɪnz] ,
heading **for** **regular** **interplanetary** **lanes** **,**
标题 为了 常规的 星际 车道 ,

"我们是第一分队，天狼星远征军总司令部，从天狼星前往地球，正驶向常规的星际航线。"

" [hiː; hi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" **he** **said** **,** **following** **the** **customary** **salutation** **.**
" 他 说 , 下列的 这 习惯 问候 .

"他按照惯例行了个礼节说道。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['stændɪʃ] [flɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪkrəfoʊn] ,
" **Standish** **flipped** **on** **his** **own** **microphone** **,**
" 斯坦迪什 翻转 在 他的 自己的 麦克风 ,

斯坦迪什自己打开了麦克风，

[bʌt; bət] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['pæn(ə)l][soʊ] [ðæt] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['brɔːdkæst] .
but **disconnected** **the** **vision** **panel** **so** **that** **no** **return** **image** **would** **be** **broadcast** **.**
但 断开连接 这 想象 控制板 所以 那 不 返回 图像 会 是 播送 .

但断开了视觉面板，因此不会广播任何返回图像。

" [dɪ'strɔɪər] ['fæntəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Destroyer** **Phantom** **,** **"** **he** **replied** **,** **muffling** **his** **voice** **.**
" 驱逐舰 幻影 , " 他 回复 , 消音 他的 嗓音 .

"毁灭者幻影，"他压低声音回答道。

" ['kæptɪn] ['iːθər] [kə'mændɪŋ] .
" **Captain** **Ether** **commanding** **.**
" 队长 醚 指挥 .

"埃瑟船长指挥。"

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [ɔːr][wiː; wi]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][juː; jʊ] .
Stand **by** **for** **boarding** **or** **we** **open** **fire** **on** **you** **.**
站立 经过 为了 登机 或者 我们 打开 火 在 你 .

做好登机准备，否则我们将向你们开火。

" - [groʊs] [feɪs] , ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [flæʃt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" **Faggard's** **gross** **face** **,** **crimson** **with** **rage** **,** **flashed** **back** **on** **the** **screen** **.**
" - 总的 脸 , 赤红 和 愤怒 , 闪光灯 后退 在 这 屏幕 .

"屏幕上闪过法加德那张因愤怒而涨得通红的丑陋脸庞。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[wiː; wi][ɑːr; ər][sɪks][tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] .
We are six to your one .
我们 是 六 到 你的 一 .

我们六个人对你们一个。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['plænɪt][duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
From what planet do you come ?
从 什么 行星 做 你 来 ?

你来自哪个星球?

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlɝz] . "
Show your colors . "
展示 你的 颜色 . "

展现你的立场。

" [aɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['kʌlɝz] , " ['stændɪʃ] ['mʌtəd] , [ə; eɪ][grɪm][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" I'll show my colors , " Standish muttered , a grim smile playing about his lips .
" 患病的 展示 我的 颜色 , " 斯坦迪什 低声说道 , 一个 严峻 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 .

“我会表明我的立场,”斯坦迪什低声说道，嘴角勾起一丝冷笑。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'dres] ['sɪstəm] .
He switched on the ship address system .
他 切换 在 这 船 地址 系统 .

他启动了船舶地址系统。

" [pɔːrt] ['gʌnər] .
" Port gunner .
" 港口 炮手 .

左舷炮手。

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] ['ɛnəmiːz] ['baʊz, 'boʊz] .
Stand by for shot across enemy's bows .
站立 经过 为了 射击 穿过 敌人的 弓 .

做好准备，向敌方弓箭射击。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][sɪks] .
Elevation six .
海拔 六 .

海拔六。

[trə'dʒektəri][faɪv] .
Trajectory five .
弹道 五 .

第五条轨迹。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][rɪ'plaɪ] .
" There was an excited reply .
" 那里 曾是 一个 兴奋的 回复 .

“对方兴奋地回应道。”

['stændɪʃ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [helm] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] .
Standish twisted his helm a fraction of a turn .
斯坦迪什 扭曲 他的 舵 一个 分数 的 一个 转动 .

斯坦迪什将头盔微微转动了一下。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火!

" [ðə; ði] ['fæntəm] [rɪ'kɔɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [tel] - [teɪl] [striːk]

"	The	Phantom	recoiled	slightly	,	but	there	was	no	sound	,	no	tell	-	tale	streak
"	这	幻影	反冲	轻微地	,	但	那里	曾是	不	声音	,	不	告诉	-	故事	条纹

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

"幻影号微微后退，但没有发出任何声音，也没有一道明显的火焰痕迹。"

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['siəriən] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Only	on	the	Sirian	flagship	was	there	any	evidence	of	what	had	happened	.
仅有的	在	这	天狼星	旗舰	曾是	那里	任何	证据	的	什么	有	发生	.

只有在天狼星旗舰上才有证据表明发生了什么事。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [hʌl] .

A	gaping	hole	appeared	in	the	vessel's	hull	.
一个	张开的	洞	出现	在	这	船的	船体	.

船体上出现了一个巨大的洞。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːltəd] [ˌmoʊmən'terəli] .

The	ship	faltered	momentarily	.
这	船	犹豫不决	片刻	.

船身短暂地晃动了一下。

[ðen] , ['stændɪʃ] [nuː] , [hɜːr'metɪk] ['bʌlkhed] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɑːn]

Then	,	Standish	knew	,	hermetic	bulkheads	automatically	closed	,	and	she	swung	on
然后	,	斯坦迪什	知道	,	密闭	舱壁	自动地	关闭	,	和	她	摇摆	在

[ə; eɪ][waɪd][ɑːrk] .

a	wide	arc	.
一个	宽的	弧	.

然后，斯坦迪什知道，密封舱壁会自动关闭，她便大幅度地摆动起来。

" [ðeə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] , " ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [sed] .

"	They're	spreading	out	,	"	Ga	-	Marr	said	.
"	它们是	传播	出去	,	"	加	-	马尔	说	.

"他们正在分散开来，"加马尔说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

"	They're	going	to	attack	from	both	sides	.
"	它们是	去	到	攻击	从	两个都	侧面	.

"他们将从两边发起进攻。"

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pleɪn] .

"	The	flagship	shot	into	another	plane	.
"	这	旗舰	射击	进入	其他	飞机	.

旗舰撞上了另一架飞机。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['kruːzəz] ['sɜːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fæntəm] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

The	remaining	five	cruisers	surged	toward	the	Phantom	,	firing	as	they	came	.
这	其余的	五	巡洋舰	激增	朝向	这	幻影	,	射击	作为	他们	来了	.

剩下的五艘巡洋舰向"幻影"号猛扑过去，边冲边开火。

['stændɪʃ] [sɔː] [ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [noʊ] ['æmətər]

Standish	saw	the	strategy	and	realized	he	was	pitted	against	no	amateur
斯坦迪什	锯	这	战略	和	已实现	他	曾是	凹坑	反对	不	业余

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

斯坦迪什看穿了对方的策略，意识到自己面对的并非业余拳击手。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['faɪər][bəuθ]['fɔːrwərd]['gʌnz] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['boʊldli] .

He	signaled	to	fire	both	forward	guns	,	holding	his	position	boldly	.
他	发出信号	到	火	两个都	向前	枪支	,	保持	他的	位置	大胆地	.

他发出信号，让前方两门火炮开火，并勇敢地坚守阵地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [oʊld][ɪn] [speɪs] ['wɔːrfer]

At	that	moment	,	one	of	the	cruisers	attempted	a	maneuver	old	in	space	warfare
在	那	片刻	,	一	的	这	巡洋舰	尝试过	一个	演习	老的	在	空间	战争

.

:

.

就在这时，其中一艘巡洋舰尝试了一种太空战中由来已久的战术。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hed] - [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fæntəm] , [ðə; ði] ['kruːzɚz] [kə'mændər] [sɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

Charging	head	-	on	toward	the	Phantom	,	the	cruiser's	commander	sought	to	frighten
收费	头	-	在	朝向	这	幻影	,	这	巡洋舰的	指挥官	寻求	到	吓唬

['stændɪʃ] ['ɪntuː] ['tɜːrnɪŋ] ['brɔːdsaɪd] .

Standish	into	turning	broadside	.
斯坦迪什	进入	转弯	舷侧	.

巡洋舰的指挥官径直冲向"幻影"号，试图吓唬"斯坦迪什"号，使其转向舷侧。

[θə'laiə; 'θeiliə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] .

Thalia	uttered	a	scream	.
塔利亚	说出	一个	尖叫	.

塔莉娅发出了一声尖叫。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ˌjuː 'es] !

"	They're	going	to	ram	us	!
"	它们是	去	到	内存	我们	!

"他们要撞我们！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Earthman	nodded	.
这	地球人	点头	.

地球人点了点头。

" [let] [ðem; ðəm] .

"	Let	them	.
"	让	他们	.

让他们去吧。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

If	they	do	,	they'll	be	in	for	a	surprise	.
如果	他们	做	,	他们会	是	在	为了	一个	惊喜	.

如果他们真这么做了，他们一定会大吃一惊。

" [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['kruːzər] .

"	On	came	the	cruiser	.
"	在	来了	这	巡洋舰	.

巡洋舰来了。

[ðə; ði] ['fæntəm] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	Phantom	did	not	alter	her	course	.
这	幻影	做过	不是	改变	她	课程	.

魅影号没有改变航向。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['siəriən]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [feɪld] , ['stændɪʃ]

And	then	,	at	the	moment	the	Sirian	realized	the	ruse	had	failed	,	Standish
和	然后	,	在	这	片刻	这	天狼星	已实现	这	诡计	有	失败的	,	斯坦迪什

[θruː] [hɪz; ɪz][helm] ,

threw	his	helm	,
扔	他的	舵	,

然后，就在天狼星人意识到计谋失败的那一刻，斯坦迪什扔掉了他的头盔。

['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

heading	directly	toward	the	enemy	.
标题	直接地	朝向	这	敌人	.

径直冲向敌人。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [strʌk] ['skwerli] .

The	two	vessels	struck	squarely	.
这	二	船只	击	完全	.

两艘船正面相撞。

[ɪn][ðə; ði]['paɪlət] ['kʌdi] ['stændɪʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][ænd; ənd][θə'laiə; 'θeiliə][wɜːr; wər] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

In	the	pilot	cuddy	Standish	,	Ga	-	Marr	and	Thalia	were	hurled	to	the	floor	.
在	这	飞行员	卡迪	斯坦迪什	,	加	-	马尔	和	塔利亚	是	投掷	到	这	地面	.

在驾驶舱里，斯坦迪什、加-马尔和塔利亚被甩到了地板上。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['strʌgld] [ɪ'rekt] , [helpt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	Earthman	struggled	erect	,	helped	the	girl	to	her	feet	.
这	地球人	挣扎	直立	,	帮助	这	女孩	到	她	脚	.

地球人挣扎着站起身，扶起女孩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	hurt	?	"	he	asked	.
"	是	你	伤害	?	"	他	问	.

"你受伤了吗？"他问。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] . . . . "

"	No	,	but	the	ship	.	.	.	.	"
"	不	,	但	这	船	.	.	.	.	"

"不，但是那艘船……"

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" ['stændɪʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .

"	Standish	pointed	out	the	port	.
"	斯坦迪什	尖	出去	这	港口	.

斯坦迪什指着港口。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [met][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [aɪz] .

A	horrible	sight	met	the	girl's	eyes	.
一个	可怕	视线	遇见	这	女孩们	眼睛	.

女孩眼前出现了可怕的景象。

[ðə; ði] ['fæn.təmz] [staʊt] - [saɪdz][wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrmd] .

The	Phantom's	stout	feloranium	sides	were	unharmed	.
这	幻影的	肥硕	-	侧面	是	毫发无损	.

幻影战机的坚固铁合金侧面毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siəriən]['kruːzər][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] .

But	the	Sirian	cruiser	had	broken	into	three	sections	.
但	这	天狼星	巡洋舰	有	破碎的	进入	三	部分	.

但天狼星巡洋舰断成了三段。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['kætəˌpʌltid] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

Even	as	she	watched	,	figures	were	catapulted	out	into	space	,
甚至	作为	她	观看	,	数据	是	弹射器	出去	进入	空间	,

就在她注视下，无数身影被抛射到太空中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[mæs]	[ʌv; əv]	[də'bri:]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	['roʊteɪt]	['sloʊli]	[ə'raʊnd]	[ə'nʌðər]	['enəmi]	[ʃɪp]
and	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**debris**	**began**	**to**	**rotate**	**slowly**	**around**	**another**	**enemy**	**ship**
和	这	所有的	大量的	的	碎片	开始	到	旋转	缓慢地	大约	其他	敌人	船

,

,

,

于是，这堆碎片开始围绕另一艘敌舰缓慢旋转起来。

['fɔ:miŋ]	[ə; eɪ]	[mə'kɑ:brə]	['sætəlaɪt]	.
forming	**a**	**macabre**	**satellite**	**.**
成型	一个	恐怖	卫星	.

形成一个阴森恐怖的卫星。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[fɔ:r]	['kru:zəz]	['sə:kld]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[kloʊz]	[ɪn]	.
The	**remaining**	**four**	**cruisers**	**circled**	**and**	**began**	**to**	**close**	**in**	**.**
这	其余的	四	巡洋舰	圈起来	和	开始	到	关闭	在	.

剩下的四艘巡洋舰绕圈并开始逼近。

"	[ɔ:l]	['stɑ:rbərd]	['gʌnz]	,	"	['stændɪʃ]	['ɔ:rdərd]	.
"	**All**	**starboard**	**guns**	**,**	**"**	**Standish**	**ordered**	**.**
"	全部	右舷	枪支	,	"	斯坦迪什	订购	.

“右舷所有火炮开火，”斯坦迪什命令道。

"	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[wʌn]	.
"	**Elevation**	**one**	**.**
"	海拔	一	.

“海拔一。

['dʌb(ə)l]	[tʃɑ:rdʒ]	.
Double	**charge**	**.**
双倍的	收费	.

双倍收费。

['faɪər]	!
Fire	**!**
火	!

火！

"	[ðə; ði]	[rɪ'kɔɪl]	[wʌz; wəz]	['dʒɑ:rɪŋ]	.
"	**The**	**recoil**	**was**	**jarring**	**.**
"	这	畏缩	曾是	刺耳的	.

“后坐力很猛烈。”

[tu:]	['kru:zəz]	[fel]	[bæk]	,	['rɑ:kɪt]	['moʊtɝz]	['stɪld]	,	[hju:dʒ]	[rents]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['fɔ:rwərd]	['kwɔ:rtərz]	.
Two	**cruisers**	**fell**	**back**	**,**	**rocket**	**motors**	**stilled**	**,**	**huge**	**rents**	**in**	**their**	**forward**	**quarters**	**.**
二	巡洋舰	跌倒	后退	,	火箭	电机	静止	,	巨大的	租金	在	他们的	向前	四分之一	.

两艘巡洋舰撤退了，火箭发动机停止运转，舰首舱室一片狼藉。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[drʌm]	-	[flæg]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['kru:zər]	[tɜ:rnd]	[ə'baʊt]
And	**with**	**that**	**,**	**Drum**	**Faggard's**	**flag**	**ship**	**and**	**the**	**other**	**cruiser**	**turned**	**about**
和	和	那	,	鼓	-	旗帜	船	和	这	其他	巡洋舰	转向	关于

[ænd; ənd]	[fled]	.
and	**fled**	**.**
和	逃亡	.

于是，德拉姆·法加德的旗舰和另一艘巡洋舰调转船头逃走了。

"	[ðeɪv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	,	"	['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	-	['mɑ:r]	[ɪg'zʌltid]	.
"	**They've**	**had**	**enough**	**,**	**"**	**Ga**	**-**	**Marr**	**exulted**	**.**
"	他们有	有	足够的	,	"	加	-	马尔	欣喜若狂	.

“他们受够了，”加马尔兴奋地说。

" [fægɝd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] , " ['stændɪʃ] [sed] .
" **Faggard** **is** **the** **one** **I** **want** **,** " **Standish** **said** **.**
" 法加德 是 这 一 我 想 , " 斯坦迪什 说 .

“我想要的是法加德，”斯坦迪什说。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [toʊ] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [dɪs'eɪbld] [ʃɪps] ['leɪtər] .
" **We'll** **come** **back** **and** **tow** **in** **those** **two** **disabled** **ships** **later** **.**
" 出色地 来 后退 和 拖 在 那些 二 已禁用 船舶 之后 .

“我们稍后会回来把那两艘故障船只拖回来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['plænəˌtɔɪd][swɔːrm] [wɪtʃ] [leɪ]
" **But** **the** **Earthman** **had** **reckoned** **without** **the** **huge** **planetoid** **swarm** **which** **lay**
" 但 这 地球人 有 估计 没有 这 巨大的 行星体 蜂群 哪个 躺
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
directly **in** **their** **path** **.**
直接地 在 他们的 小路 .

“但是地球人却忽略了正挡在他们行进路线上的庞大行星群。”

[ðə; ði] [tuː] ['siəriən] [ʃɪps] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnətʃər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn]
The **two** **Sirian** **ships** **plunged** **into** **the** **midst** **of** **these** **miniature** **worlds** **and** **in**
这 二 天狼星 船舶 暴跌 进入 这 中间 的 这些 微型 世界 和 在
[æn; ən]['ɪnstənt][wɜːr; wər][lɔːst] .
an **instant** **were** **lost** **.**
一个 立即的 是 丢失的 .

两艘天狼星飞船一头扎进这些微型世界之中，瞬间消失得无影无踪。

['paʊər] [kən'troʊl] [waɪd] ['oʊpən]
Power **control** **wide** **open**
力量 控制 宽的 打开

电源控制全开

, ['stændɪʃ] [zuːmd] [ɪn] [pər'suːt] .
, **Standish** **zoomed** **in** **pursuit** **.**
, 斯坦迪什 放大 在 追逐 .

斯坦迪什紧追不舍。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['kɑːzmoʊˌskoʊp][tuː; tə] ['evri] ['æŋg(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]
But **though** **he** **swung** **the** **cosmoscope** **to** **every** **angle** **he** **saw** **no** **sign** **of**
但 尽管 他 摇摆 这 宇宙镜 到 每一个 角度 他 锯 不 符号 的
[hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .
his **quarry** **.**
他的 采石场 .

尽管他将宇宙望远镜旋转到各个角度，却仍然没有发现目标的踪迹。

" ['hiːz] [slɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi][toʊld]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ['bɪtərli] .
" **He's** **slid** **through** **our** **fingers** **this** **time** **,** " **he** **told** **Ga** **-** **Marr** **bitterly** **.**
" 他是 滑行 通过 我们的 手指 这 时间 , " 他 讲述 加 - 马尔 苦涩地 .

“这次他从我们指缝间溜走了，”他愤愤不平地告诉加马尔。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
" **But** **our** **chance** **will** **come** **again** **.**
" 但 我们的 机会 将要 来 再次 .

但我们的机会还会再次到来。

" ['hevɪli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .
" **Heavily** **he** **swung** **the** **tiller** **and** **returned** **to** **the** **area** **of** **combat** **.**
" 重度 他 摇摆 这 耕耘机 和 返回 到 这 区域 的 战斗 .

他猛地挥动舵柄，返回了战场。

[ðə; ði] [tuː] ['helpləs] ['kruːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['aɪdli]

The	two	helpless	cruisers	and	the	portions	of	the	third	were	drifting	idly
这	二	无助	巡洋舰	和	这	部分	的	这	第三	是	漂流	闲散地

[wɪ'ðaʊt] ['stɪrɪdʒˌweɪ] .

without	steerageway	.
没有	转向架	.

两艘无助的巡洋舰和第三艘巡洋舰的部分残骸无助地漂流着，失去了方向。

['stændɪʃ] [stiəd] [ðə; ði] ['fæntəm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ʃɑːt] [aʊt][ðə; ði][mæg'netɪk] ['græplɪŋ] [baːz][ænd; ənd]

Standish	steered	the	Phantom	alongside	,	shot	out	the	magnetic	grappling	bars	and
斯坦迪什	转向	这	幻影	旁边	,	射击	出去	这	磁的	格斗	酒吧	和

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tuː] ['derəˌlɪkts] .

secured	the	two	derelicts	.
安全	这	二	流浪汉	.

斯坦迪什驾驶着幻影战机靠近，射出磁性抓钩，牢牢抓住了这两艘废弃的战舰。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə]['laɪrə] .

Then	he	headed	the	big	ship	back	to	Lyra	.
然后	他	标题	这	大的	船	后退	到	莱拉	.

然后他驾驶着大船返回了莱拉。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

A	great	crowd	awaited	them	.
一个	伟大的	人群	等待中	他们	.

一大群人等候着他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] ['bɜːrd(ə)n] ['setld] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ,

As	the	Phantom	and	its	twin	burden	settled	slowly	downward	,
作为	这	幻影	和	它是	双	负担	定居	缓慢地	向下	,

随着幻影号及其搭载的双胞胎缓缓下降，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

hundreds	of	Lyrians	ran	to	the	landing	field	.
数百	的	-	跑	到	这	降落	场地	.

数百名吕里亚人奔向着陆场。

[ðə; ði] [kɔːrt] [gɑːrd] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

The	court	guard	,	resplendent	in	shining	armor	,	took	their	places	in	formation	,
这	法庭	警卫	,	灿烂	在	灼灼	盔甲	,	采取	他们的	地方	在	形成	,

身披闪亮盔甲的宫廷卫队列队就位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ['heɪstɪli] [ə'sembld] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [pə'vɪliən] .

and	the	Emperor	and	his	ministers	hastily	assembled	on	a	raised	pavilion	.
和	这	皇帝	和	他的	部长们	草草	组装	在	一个	提高	亭	.

皇帝和大臣们匆匆聚集在高台上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [rekt] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [led] [fɔːrθ] .

Then	the	two	wrecked	cruisers	were	opened	,	and	the	prisoners	led	forth	.
然后	这	二	损毁	巡洋舰	是	打开	,	和	这	囚犯	引领	前进	.

然后，两艘损毁的巡洋舰被打开，囚犯们被带了出来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] , " [ðə; ði]['empərər] [ə'drest] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] .

"	You	will	be	well	treated	,	"	the	Emperor	addressed	them	collectively	.
"	你	将要	是	出色地	治疗	,	"	这	皇帝	已解决	他们	集体	.

“你们将会受到很好的对待，”皇帝对他们集体说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt]['sʌbdʒugeɪt]['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] [ʌv; əv][wɔːr]['æftər][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] ;

"	We	do	not	subjugate	our	captives	of	war	after	your	fashion	;
"	我们	做	不是	征服	我们的	俘虏	的	战争	后	你的	时尚	;

“我们不会像你们那样奴役战俘；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪri:ənz] [si:s] [ðer; ðər][reɪdz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

but	until	the	Sirians	cease	their	raids	upon	this	planet	,	you	will	not	be
但	直到	这	天狼星人	停止	他们的	突袭	之上	这	行星	,	你	将要	不是	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] .

permitted	to	leave	.
允许	到	离开	.

但是，在天狼星人停止对这个星球的袭击之前，你们将不被允许离开。

" ['stændɪʃ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

"	Standish	ordered	the	Phantom	inspected	and	such	damage	as	had	been
"	斯坦迪什	订购	这	幻影	检查	和	这样的	损害	作为	有	到过

[ɪn'fliktɪd] [baɪ] [drʌm] - ['gʌnz] [rɪ'per] .

inflicted	by	Drum	Faggard's	guns	repaired	.
造成的	经过	鼓	-	枪支	已修复	.

斯坦迪什下令检查幻影战机，并修复德拉姆·法加德的枪炮造成的损坏。

[ðen] [wɪð; wɪθ][θə'laiə; 'θeiliə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	with	Thalia	at	his	side	,	he	moved	slowly	toward	the	palace	.
然后	和	塔利亚	在	他的	边	,	他	已搬	缓慢地	朝向	这	宫殿	.

然后，他带着塔莉娅缓缓向宫殿走去。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] .

"	Some	day	,	"	he	said	,	"	all	this	will	be	over	.
"	一些	天	,	"	他	说	,	"	全部	这	将要	是	超过	.

“总有一天，”他说，“这一切都会结束。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,

I	don't	know	how	,
我	不	知道	如何	,

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['blʌdi] [wɔ:r][tu:; tə][æn; ən]

but	I'm	going	to	do	everything	in	my	power	to	bring	this	bloody	war	to	an
但	我是	去	到	做	一切	在	我的	力量	到	带来	这	血腥	战争	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

但我会竭尽全力结束这场血腥的战争。

[ðen] . . .

Then	.	.	.
然后	.	.	.

然后 ...

" [ðə; ði][gɜ:rl][smaɪld][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	The	girl	smiled	and	lowered	her	eyes	.
"	这	女孩	微笑	和	降低	她	眼睛	.

女孩笑了笑，垂下了眼帘。

" [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptɪd] ['sɔ:ftli] .

"	Then	?	"	she	prompted	softly	.
"	然后	?	"	她	提示	轻轻	.

“然后呢？”她轻声问道。

[bʌt; bət] ['stændɪʃ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

But	Standish	colored	and	became	suddenly	silent	.
但	斯坦迪什	有色	和	成为	突然	沉默的	.

但斯坦迪什脸色发青，突然沉默不语。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Even	during	the	heat	of	the	battle	,
甚至	期间	这	热	的	这	战斗	,

即使在战斗最激烈的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [biːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [naʊ] .

his	heart	had	not	beat	as	fast	as	it	was	beating	now	.
他的	心	有	不是	打	作为	快速地	作为	它	曾是	殴打	现在	.

他的心跳从未像现在这样快过。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[sɪks] [lɪriːən] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['stændɪʃ] [ænd; ənd]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][hæd; həd]

Six	Lyrian	months	had	passed	since	Standish	and	Ga	-	Marr	had
六	利里亚语	几个月	有	通过了	自从	斯坦迪什	和	加	-	马尔	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] .

escaped	from	the	unknown	planet	.
逃脱	从	这	未知	行星	.

自斯坦迪什和加-马尔逃离那颗未知星球以来，已经过去了六个利里安月。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [spred] [fæst][æz; əz] [laɪt] .

During	those	months	the	fame	of	the	Phantom	had	spread	fast	as	light	.
期间	那些	几个月	这	名声	的	这	幻影	有	传播	快速地	作为	光	.

在那几个月里，“魅影号”的名声像闪电一样迅速传播开来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['signəs][tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['mægnɪtuːd] [stɑːrz] ,

From	the	constellation	Cygnus	to	the	twelfth	and	fifteenth	magnitude	stars	,
从	这	星座	天鹅座	到	这	第十二	和	第十五	震级	明星	,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['iːθər] ,

the	name	of	Captain	Ether	,
这	姓名	的	队长	醚	,

从天鹅座到十二等星和十五等星，都与以太船长的名字有关。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['stændɪʃ] [hɪd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [leɪnz] .

behind	which	Standish	hid	his	identity	swept	through	the	interplanetary	lanes	.
在后面	哪个	斯坦迪什	隐藏	他的	身份	扫荡	通过	这	星际	车道	.

斯坦迪什隐藏身份的背后，他横扫了星际航线。

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][frʌm; frəm]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

Transports	from	powerful	and	peaceful	Alpha	Centauri	moved	with
运输	从	强大的	和	和平	阿尔法	半人马座	已搬	和

['ekstrə] ['kɔnˌvɔɪz] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

extra	convoys	,	ready	for	instant	action	.
额外的	车队	,	准备好	为了	立即的	行动	.

来自强大而和平的半人马座阿尔法星的运输船队带着额外的护航队出发，随时准备采取行动。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʊd] [straɪk] .

No	one	knew	when	the	Phantom	would	strike	.
不	一	知道	什么时候	这	幻影	会	罢工	.

谁也不知道“魅影”何时会出手。

[noʊ][wʌn] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['miːtiər] [wɪ'ðaʊt]

No	one	knew	from	what	planet	it	came	to	attack	like	a	black	meteor	without
不	一	知道	从	什么	行星	它	来了	到	攻击	喜欢	一个	黑色的	流星	没有

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

没有人知道它来自哪个星球，像黑色流星一样毫无预警地发动了攻击。

[jet] ['stændɪʃ] ['tʃælɪndʒd] [noʊ] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]['siəriəs] .

Yet	Standish	challenged	no	ship	but	those	of	Sirius	.
然而	斯坦迪什	挑战	不	船	但	那些	的	天狼星	.

然而，斯坦迪什只向天狼星号的船只发起过挑战。

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [bɪ'twi:n] ['siəriəs][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

Haunting	the	lanes	between	Sirius	and	Earth	,
令人难忘	这	车道	之间	天狼星	和	地球	,

徘徊于天狼星和地球之间的航道上，

[hi:; hi] [si:zd] ['enəmi] ['prɪzn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tru:p] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ə'laɪk][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ]

he	seized	enemy	prison	ships	and	troop	transports	alike	with	daring
他	查获	敌人	监狱	船舶	和	部队	运输	同样	和	大胆

[ˌregju'lærəti] .

regularity	.
规律性	.

他以大胆而频繁的行动，劫掠敌军的囚船和运兵船。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['siəriən] ['prizənəz] .

The	city	of	Calthedra	was	filled	to	overflowing	with	Sirian	prisoners	.
这	城市	的	-	曾是	已填	到	溢出	和	天狼星	囚犯	.

卡尔塞德拉城里挤满了天狼星囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['stændɪʃ] ['wɑ:ntɪd][moʊst] , [drʌm] [fægɜ-d] , [wʌz; wəz]['nevər][ɑ:n][ə; eɪ] ['kæptʃərd]

But	the	man	Standish	wanted	most	,	Drum	Faggard	,	was	never	on	a	captured
但	这	男人	斯坦迪什	通缉	最多	,	鼓	法加德	,	曾是	绝不	在	一个	捕获

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

但斯坦迪什最想找到的人，德拉姆·法加德，却从未在被俘获的船上。

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['kæptʃər] [fægɜ-d] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [əb'seʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [went]

Desire	to	capture	Faggard	became	almost	an	obsession	as	the	Earthman	went
欲望	到	捕获	法加德	成为	几乎	一个	痴迷	作为	这	地球人	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

随着地球人的行动继续，抓捕法加德的欲望几乎变成了一种执念。

[θru:] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['reɪdioʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n]['laɪrə] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	the	powerful	radio	which	he	had	built	on	Lyra	,	he	learned	of	the
通过	这	强大的	收音机	哪个	他	有	建造	在	莱拉	,	他	学习	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

situation	on	Earth	,
情况	在	地球	,

他通过在莱拉星上建造的强大无线电装置，了解到了地球上的情况。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

天天。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [blæk] .

The	news	was	black	.
这	消息	曾是	黑色的	.

新闻一片噩耗。

['kænədə] , ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [kæmp]

Canada	,	Mexico	and	Central	America	were	now	a	part	of	the	armed	camp
加拿大	,	墨西哥	和	中央	美国	是	现在	一个	部分	的	这	武装	营

[ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

of	the	invaders	.
的	这	入侵者	.

加拿大、墨西哥和中美洲现在都成了侵略者武装阵营的一部分。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'loʊn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	Greater	United	States	alone	had	managed	to	remain	independent	.
这	更大的	团结的	各州	独自的	有	管理	到	保持	独立的	.

只有大美利坚合众国成功地保持了独立。

['brɛstˌwɜ:rks] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði][kə'neɪdiən]

Breastworks	a	quarter	of	a	mile	high	had	been	erected	on	the	Canadian
胸工	一个	四分之一	的	一个	英里	高的	有	到过	竖立	在	这	加拿大

[ænd; ənd]['meksɪkən] ['frʌnˌtiəz] .

and	Mexican	frontiers	.
和	墨西哥	前沿	.

在加拿大和墨西哥边境，人们建造了高达四分之一英里的胸墙。

[ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - " [bɪg] [pʊʃ] " [hæd; həd] [feɪld] .

The	only	bright	spot	was	the	fact	that	Faggard's	"	big	push	"	had	failed	.
这	仅有的	明亮的	点	曾是	这	事实	那	-	"	大的	推	"	有	失败的	.

唯一值得欣慰的是，法加德的"大力推进"失败了。

['ɔ:f(ə)n] ['stændɪʃ] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [ɪn][ɑ:n]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Often	Standish	smiled	as	he	listened	in	on	radio	messages	between	the
经常	斯坦迪什	微笑	作为	他	听着	在	在	收音机	消息	之间	这

['siəriən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [drʌm] [fægɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['friskəu] [beɪs] .

Sirian	government	and	Drum	Faggard	at	his	Frisco	base	.
天狼星	政府	和	鼓	法加德	在	他的	弗里斯科	根据	.

斯坦迪什经常面带微笑地收听着天狼星政府和德拉姆·法加德在他位于弗里斯科的基地之间的无线电通讯。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] , ['lə:kiŋ] [nɪr] ['gænɪmi:d] .

"	The	Phantom	has	been	sighted	,	lurking	near	Ganymede	.
"	这	幻影	有	到过	目击者	,	潜伏	靠近	木卫三	.

"有人目击到幽灵号，它潜伏在木卫三附近。"

[dɪ'spætʃ] [faɪv] ['kru:zəz] [tu:; tə] [ðæt] ['sætəlaɪt] [ɪ'mi:diətli] .

Dispatch	five	cruisers	to	that	satellite	immediately	.
派遣	五	巡洋舰	到	那	卫星	立即地	.

立即派遣五艘巡洋舰前往该卫星。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði] ['fæntəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] ['defɪnət] [ə'θɔ:rəti] , [kʌmz] [frʌm; frəm]

"	And	again	:	"	The	Phantom	,	it	is	learned	on	definite	authority	,	comes	from
"	和	再次	:	"	这	幻影	,	它	是	学习	在	定	权威	,	来	从

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn]['fju:tʃər][taɪm] .

some	point	in	future	time	.
一些	观点	在	未来	时间	.

"还有：'据确切消息来源称，魅影来自未来的某个时间点。'

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [spi:d] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] , ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][fɪts'dʒerəld]

It	is	able	to	maintain	a	speed	in	excess	of	light	,	violating	the	Fitzgerald
它	是	有能力的	到	维持	一个	速度	在	过量的	的	光	,	违反	这	菲茨杰拉德

[kən'trækʃn] ,

contraction	,
收缩	,

它能够保持超过光速的速度，违反了菲茨杰拉德收缩定律。

['raɪdɪŋ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃən(ə)l][kən'tɪnjuəm] .

riding	the	fourth	dimensional	continuum	.
骑术	这	第四	维度	连续体	.

驾驭四维连续体。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [drʌm] [fægɝd] ['ɔ:lweɪz] [sna:rld][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

"	To	which	Drum	Faggard	always	snarled	the	same	reply	.
"	到	哪个	鼓	法加德	总是	纠缠	这	相同的	回复	.

对此，鼓手法加德总是咆哮着重复着同样的回答。

" [huːˈevər] ['kæptɪn] ['iːθər] [ɪz] , [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .
" **Whoever Captain Ether is , I'll get him .**
" 谁 队长 醚 是 , 患病的 得到 他 .

“不管埃瑟船长是谁，我都要抓住他。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .
Give me time .
给 我 时间 .

给我点时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [reɪd] ;
" **It was the day of his return from his most successful raid ;**
" 它 曾是 这 天 的 他的 返回 从 他的 最多 成功的 袭击 ;

“那天是他从最成功的一次突袭中凯旋的日子；

[ænd; ənd] ['stændɪʃ] [ænd; ənd] [θəˈlaiə; 'θeiliə] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæləs]
and Standish and Thalia were walking arm in arm through the palace
和 斯坦迪什 和 塔利亚 是 步行 手臂 在 手臂 通过 这 宫殿
['gɑːrdn] [ɑːn] ['laɪrə] .
garden on Lyra .
花园 在 莱拉 .

斯坦迪什和塔莉娅手挽着手，骑着莱拉在宫殿花园里散步。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plænəts] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,
Flowers were in the full bloom of the planet's early summer ,
花朵 是 在 这 满的 盛开 的 这 行星的 早期的 夏天 ,

地球初夏时节，百花盛开。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [gləud] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] .
and the sun glowed upon them warmly .
和 这 太阳 发光 之上 他们 热情地 .

阳光温暖地照耀着他们。

" [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [sed] .
" **The Phantom is not enough , " the Earthman said .**
" 这 幻影 是 不是 足够的 , " 这 地球人 说 .

“光靠幻影号是不够的，”地球人说道。

" ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['oʊnli] [pleɪg] [ðə; ðɪ] [sɪriːənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrnɪt] .
" **Powerful as she is , she can only plague the Sirians like a single hornet .**
" 强大的 作为 她 是 , 她 能 仅有的 瘟疫 这 天狼星人 喜欢 一个 单身的 大黄蜂 .

“尽管她很强大，但她对天狼星人的危害也只能像一只黄蜂一样微乎其微。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['efərts] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['hɔːltɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [əˈgenst] [ɜːrθ] [wʌn] [aɪˈoʊtə] .
With all my efforts , I have not halted the war against Earth one iota .
和 全部 我的 努力 , 我 有 不是 停止 这 战争 反对 地球 一 ι .

尽管我竭尽全力，却丝毫没有阻止这场针对地球的战争。

" [θəˈlaiə; 'θeiliə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Thalia shook her head .**
" 塔利亚 摇晃 她 头 .

塔莉娅摇了摇头。

" [juːv] [dʌn] [ɔːl] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [duː] . "
" **You've done all one person possibly could do . "**
" 你已经 完毕 全部 一 人 可能 可以 做 . "

“你已经尽了一个人所能做到的一切。”

" [aɪ] [niːd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliːt] , " ['stændɪʃ] [sed] .
" **I need an army and a fleet , " Standish said .**
" 我 需要 一个 军队 和 一个 舰队 , " 斯坦迪什 说 .

“我需要一支军队和一支舰队，”斯坦迪什说道。

" [jet] [ɑːn] [ɔːl] ['laɪrə] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [treɪnd] [men] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['iːðər] [fɔːr; fər]
" **Yet** **on** **all** **Lyra** **there** **will** **not** **be** **sufficiently** **trained** **men** **to** **furnish** **either** **for**
" 然而 在 全部 莱拉 那里 将要 不是 是 足够 受过训练 男人 到 提供 任何一个 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a **long** **time** **.**
一个 长的 时间 .

"然而，在很长一段时间内，整个莱拉岛上都不会有足够的训练有素的人员来提供这两项服务。"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [ðer; ðər] , ['aɪdli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
" **The** **girl** **stood** **there** **,** **idly** **plucking** **the** **petals** **of** **a** **flower** **.**
" 这 女孩 站立 那里 , 闲散地 拔毛 这 花瓣 的 一个 花 .

女孩站在那里，漫不经心地摘着花瓣。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
Abruptly **she** **turned** **.**
突然 她 转向 .

她突然转过身。

" [ðə; ði] ['siəriən] ['prizənəz] !
" **The** **Sirian** **prisoners** **!**
" 这 天狼星 囚犯 !

"天狼星囚犯！"

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .
Even **the** **private** **soldiers** **are** **equipped** **with** **scientific** **knowledge** **.**
甚至 这 私人的 士兵 是 配备 和 科学 知识 .

就连普通士兵也具备科学知识。

[waɪ] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] ?
Why **not** **use** **them** **?**
为什么 不是 使用 他们 ?

为什么不使用它们呢?

" [bʌt; bət] ['stændɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Standish** **shook** **his** **head** **.**
" 但 斯坦迪什 摇晃 他的 头 .

但斯坦迪什摇了摇头。

" [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .
" **They** **would** **refuse** **.**
" 他们 会 拒绝 .

他们会拒绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第3/3页

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	could	force	them	to	do	physical	work	,	of	course	.
我们	可以	力量	他们	到	做	身体的	工作	,	的	课程	.

我们当然可以强迫他们从事体力劳动。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . . . [aɪ] . . . "

But	that's	all	.	.	.	I	.	.	.	"
但	那就是	全部	.	.	.	我	.	.	.	"

但仅此而已……我……"

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

" [ɪk'saɪtmənt] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] ['θeɪljəz] [vɔɪs] .

"	Excitement	suddenly	entered	Thalia's	voice	.
"	激动	突然	进入	塔利亚的	嗓音	.

"塔莉娅的声音里突然充满了兴奋。"

" [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli]

"	In	the	laboratories	in	the	lower	levels	there	is	a	machine	built	by	the	early
"	在	这	实验室	在	这	降低	级别	那里	是	一个	机器	建造	经过	这	早期的

- [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Lyrians	long	ago	.
-	长的	前	.

"在较低层的实验室里，有一台很久以前由早期利里亚人建造的机器。"

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .

No	one	understands	its	operation	now	.
不	一	明白	它是	手术	现在	.

现在没人了解它的运作原理。

[bʌt; bət][ɪts][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [hɪp'nɑːtɪk] [mə'ʃiːn] .

But	its	some	kind	of	an	electro	-	hypnotic	machine	.
但	它是	一些	种类	的	一个	电	-	催眠的	机器	.

但它其实是一种电子催眠机器。

['kudnt] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sɪriːənz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ?

Couldn't	you	use	it	on	the	Sirians	and	make	them	want	to	help	us	?
不能	你	使用	它	在	这	天狼星人	和	制作	他们	想	到	帮助	我们	?

你难道不能用它来对付天狼星人，让他们愿意帮助我们吗?

" [ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stændɪʃ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	A	glitter	in	his	eyes	,	Standish	considered	a	moment	,	then	leaped	to	his	feet
"	一个	闪光	在	他的	眼睛	,	斯坦迪什	经过考虑的	一个	片刻	,	然后	跳跃	到	他的	脚

.

:
.

斯坦迪什眼中闪过一丝光芒，沉思片刻后，猛地站了起来。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	have	a	look	,	"	he	said	.
"	我们来吧	有	一个	看	,	"	他	说	.

"我们来看看，"他说。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	left	the	garden	,
他们	左边	这	花园	,

他们离开了花园。

[krɔːst] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

crossed	the	square	and	entered	the	ancient	tunnel	that	led	to	the	old
交叉	这	正方形	和	进入	这	古老的	隧道	那	引领	到	这	老的

[ləˈbɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

穿过广场，进入通往旧实验室的古老隧道。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lev(ə)l] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪ'skrɪpʃn] .

In	the	first	level	the	Earthman	found	nothing	that	answered	the	girl's	description	.
在	这	第一的	等级	这	地球人	成立	没有什么	那	回答	这	女孩们	描述	.

在第一关中，地球人没有找到任何符合女孩描述的东西。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	in	a	storage	room	far	back	in	the	second	tier	he	came	upon	two	of	the
但	在	一个	贮存	房间	远的	后退	在	这	第二	层级	他	来了	之上	二	的	这

[streɪndʒ] [məˈʃiːnz] ,

strange	machines	,
奇怪的	机器	,

但在第二层深处的一间储藏室里，他发现了两台奇怪的机器。

[dʌst] ['kʌvərd] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

dust	covered	,	in	places	red	with	rust	.
灰尘	涵盖	,	在	地方	红色的	和	锈	.

表面布满灰尘，部分地方锈迹斑斑。

['maʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] ,

Mounted	on	wheels	,
安装	在	车轮	,

安装在轮子上，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [twɪn] ['pænlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ]

the	instruments	consisted	of	a	small	cart	with	twin	panels	and	a	confusing
这	仪器	由……组成	的	一个	小的	大车	和	双	面板	和	一个	令人困惑

[əˈreɪ] [ʌv; əv] ['daiəlz] .

array	of	dials	.
大批	的	拨号盘	.

这些仪器由一个带有两个面板和一系列令人眼花缭乱的刻度盘的小推车组成。

[əˈbʌv] [iːtʃ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːlɪks] [ʌv; əv] ['taɪtli] [wuːnd] ['sɪlvər] ['waɪər] .

Above	each	machine	was	a	helix	of	tightly	wound	silver	wire	.
多于	每个	机器	曾是	一个	螺旋	的	紧紧	伤口	银	金属丝	.

每台机器上方都有一圈紧密缠绕的银线。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [gloʊb] [stɪl] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['griːnɪʃ]

At	the	bottom	was	a	transparent	globe	still	half	-	filled	with	a	thick	greenish
在	这	底部	曾是	一个	透明的	地球	仍然	一半	-	已填	和	一个	厚的	绿绿色

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

底部是一个透明球体，里面还装着半球浓稠的绿色液体。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] , " [θə'laiə; 'θeiliə] [sed] , " [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]
" **According** **to** **Ga** **-** **Marr** **,** **"** **Thalia** **said** **,** **"** **these** **machines** **were**
" 根据 到 加 - 马尔 , " 塔利亚 说 , " 这些 机器 是
[ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sɪri:ənz][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
used **by** **the** **early** **Sirians** **for** **medical** **purposes** **.**
用过的 经过 这 早期的 天狼星人 为了 医疗的 目的 .

"据 Ga-Marr 所说，"塔利亚说，"这些机器是早期天狼星人用于医疗目的的。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'plaɪd] [hɪp'noʊsɪs][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪlz] .
They **found** **in** **the** **principal** **of** **applied** **hypnosis** **a** **cure** **for** **a** **great** **many** **ills** **.**
他们 成立 在 这 主要的 的 应用 催眠 一个 治愈 为了 一个 伟大的 许多 疾病 .

他们发现，应用催眠术的原理可以治愈许多疾病。

" ['stændɪʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Standish** **nodded** **.**
" 斯坦迪什 点头 .

斯坦迪什点了点头。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd] ,
Without **further** **word** **,**
没有 更远 单词 ,

无需赘言。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [rentʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he **took** **up** **a** **small** **wrench** **and** **removed** **the** **panel** **from** **one** **of** **the**
他 采取 向上 一个 小的 扳手 和 已移除 这 控制板 从 一 的 这
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments **,**
仪器 ,

他拿起一把小扳手，卸下了其中一个仪器的面板。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] ['waɪərɪŋ] .
carefully **examining** **the** **revealed** **wiring** **.**
小心 检查 这 揭晓 接线 .

仔细检查露出的线路。

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .
" **They** **seemed** **to** **be** **constructed** **for** **use** **on** **ordinary** **electric** **power** **.**
" 他们 似乎 到 是 建造 为了 使用 在 普通的 电的 力量 .

"它们似乎是为使用普通电力而设计的。"

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪd] [baɪ] - - .
But **not** **the** **power** **supplied** **by** **Calthedra's** **dynamoes** **.**
但 不是 这 力量 供应 经过 - - .

但并非卡尔塞德拉火山发电机提供的能量。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [step] [ʌp][ðə; ði] ['fri:kwənsi] .
I'll **have** **to** **step** **up** **the** **frequency** **.**
患病的 有 到 步 向上 这 频率 .

我得提高频率。

" [hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [wɔ:l] ['swɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kə'nektɪd] [tu:] ['waɪɝz, 'waɪrz][tu:; tə][ðə; ði]
" **He** **opened** **a** **wall** **switchboard** **and** **quickly** **connected** **two** **wires** **to** **the**
" 他 打开 一个 墙 总机 和 迅速地 连接 二 电线 到 这
[mə'ʃi:n] .
machine **.**
机器 .

他打开墙上的配电盘，迅速将两根电线连接到机器上。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][træns'fɔ:rmər] .
On **a** **table** **he** **found** **a** **transformer** **.**
在 一个 桌子 他 成立 一个 变压器 .

他在桌子上发现了一个变压器。

[θə'laiə; 'θeiliə] [stʊd] [baɪ][ɪn]['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [hʊkt] [ʌp]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [kən'densəz] , [ænd; ənd]

Thalia	stood	by	in	silence	while	he	hooked	up	wires	,	condensers	,	and
塔利亚	站立	经过	在	沉默	尽管	他	钩子	向上	电线	,	冷凝器	,	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ləʊdɪŋ] [kɔɪl] .

a	small	loading	coil	.
一个	小的	加载中	线圈	.

塔莉娅默默地站在一旁，看着他连接电线、电容器和一个小型加载线圈。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

Presently	he	looked	up	with	a	nod	.
目前	他	看起来	向上	和	一个	点头	.

他抬起头，点了点头。

" [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "

"	We'll	give	her	a	try	and	see	what	happens	.	"
"	出色地	给	她	一个	尝试	和	看	什么	发生	.	"

“我们会给她一个机会，看看结果如何。”

" [stænd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlɪks] , " ['stændɪʃ] [sed] .

"	Stand	over	there	in	front	of	the	helix	,	"	Standish	said	.
"	站立	超过	那里	在	正面	的	这	螺旋	,	"	斯坦迪什	说	.

“站到螺旋塔前面去，”斯坦迪什说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni]['deɪndʒər] .

"	I	don't	think	there's	any	danger	.
"	我	不	思考	有	任何	危险	.

“我认为没有任何危险。”

[ən'les] [aɪm] [rɔːŋ] ,

Unless	I'm	wrong	,
除非	我是	错误的	,

除非我弄错了，

[ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪmpli] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][æn; ən][ɪ'lektroʊ][mæg'netɪk] [fiːld] [ænd; ənd] [trænz'mits]

the	thing	simply	places	the	patient	in	an	electro	magnetic	field	and	transmits
这	事物	简单地	地方	这	病人	在	一个	电	磁的	场地	和	传输

[æn; ən] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .

an	alternating	vibration	to	the	human	brain	.
一个	交替	振动	到	这	人类	脑	.

这个装置其实就是将病人置于电磁场中，并将交变振动传递到人脑。

" [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['riəˌstæt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

"	He	played	with	the	dials	a	long	time	,	twisted	a	rheostat	experimentally	.
"	他	玩	和	这	拨号盘	一个	长的	时间	,	扭曲	一个	变阻器	实验	.

他长时间摆弄着旋钮，反复试验着变阻器。

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ? "

"	Notice	anything	?	"
"	注意	任何事物	?	"

“你注意到什么了吗？”

" [jes] , [aɪ] . . . " [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɜ-ːlz] [vɔɪs] [daɪd][ɔːf] .

"	Yes	,	I	.	.	.	"	The	Earth	girl's	voice	died	off	.
"	是的	,	我	.	.	.	"	这	地球	女孩们	嗓音	死亡	离开	.

“是的，我……”地球女孩的声音渐渐消失了。

[ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] ['entərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

A	vacant	look	entered	her	eyes	.
一个	空缺	看	进入	她	眼睛	.

她眼神空洞。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ?
" What is your wish ?
" 什么 是 你的 希望 ?

你的愿望是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

['stændɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Standish made a quick adjustment to the controls .
斯坦迪什 制成 一个 快的 调整 到 这 控制 .

斯坦迪什迅速调整了控制装置。

" [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" Sit down , " he commanded .
" 坐 向下 , " 他 命令 .

“坐下,”他命令道。

[ə'bi:diəntli] , [θə'laiə; 'θeiliə] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .
Obediently , Thalia moved across to a chair and sat stiffly erect .
顺从地 , 塔利亚 已搬 穿过 到 一个 椅子 和 卫星 僵硬地 直立 .

塔莉娅顺从地走到椅子旁，笔直地坐了下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [sʌm; səm] [ˌmæθə'mætɪks] , " ['stændɪʃ] [sed] [ðen] .
" You have studied some mathematics , " Standish said then .
" 你 有 研究 一些 数学 , " 斯坦迪什 说 然后 .

“你学过一些数学,”斯坦迪什当时说道。

" [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌældʒɪ'breɪɪk] [kɜ:rv] ?
" Tell me , what is the principal of the algebraic curve ?
" 告诉 我 , 什么 是 这 主要的 的 这 代数 曲线 ?

“请问，代数曲线的原理是什么？”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][θə'laiə; 'θeiliə] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
" Without hesitation Thalia replied , " A curve , the equation of which contains
" 没有 犹豫 塔利亚 回复 , " 一个 曲线 , 这 方程 的 哪个 包含
[noʊ] [ˌtrænsen'dentl] ['kwɑ:ntətiz] ;
no transcendental quantities ;
不 超验的 数量 ;

塔莉娅毫不犹豫地回答说：“一条曲线，其方程中不包含任何超越量;

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ˌɪntə'septid] [da'ɪæmɪtəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ber] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]
a figure the intercepted diameters of which bear always the same proportion to
一个 数字 这 截获 直径 的 哪个 熊 总是 这 相同的 部分 到
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:rdɪnɪts] .
their respective ordinates .
他们的 各自 坐标 .

一个图形，其截取的直径与其各自的纵坐标始终保持相同的比例。

" ['stændɪʃ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ['levər][ʌv; əv]
" Standish uttered a low cry of triumph and threw over the reverse lever of
" 斯坦迪什 说出 一个 低的 哭 的 胜利 和 扔 超过 这 撤销 杠杆 的
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
the machine .
这 机器 .

斯坦迪什低声欢呼一声，扔掉了机器的倒车杆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][θə'laiə; 'θeiliə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
An instant later Thalia stared at him in bewilderment .
一个 立即的 之后 塔利亚 凝视 在 他 在 困惑 .

片刻之后，塔莉娅困惑地盯着他。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , " ['stændɪʃ] [rɪ'plaɪd] .
" It worked , " Standish replied .
" 它 工作 , " 斯坦迪什 回复 .

"奏效了，"斯坦迪什回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [bɪld] ,
" With that device and a hundred more like it I will build ,
" 和 那 设备 和 一个 百 更多的 喜欢 它 我 将要 建造 ,

"有了这台设备，我还会制造一百多台类似的设备，

[aɪ] [kæn; kən] [kən'troʊl] ['evri] [læst] ['siəriən] ['prɪz(ə)nər] .
I can control every last Sirian prisoner .
我 能 控制 每一个 最后的 天狼星 囚犯 .

我可以控制每一个天狼星囚犯。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [help] [ˌjuː 'es] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [fliːt] , ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
I can make them help us build an entire fleet , using all their scientific
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

我可以让他们运用所有的科学知识，帮助我们建造一支完整的舰队。

" ['θeɪljəz] [aɪz] [gləud] .
" Thalia's eyes glowed .
" 塔利亚的 眼睛 发光 .

塔莉娅的眼睛闪闪发光。

" [wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll be fighting them with their own people , " she said .
" 出色地 是 斗争 他们 和 他们的 自己的 人们 , " 她 说 .

"我们将用他们自己的人去和他们作战，"她说。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - [hɪp'noʊsɪs] [mə'ʃiːnz] ['fɪnɪʃt] ,
The electro - hypnosis machines finished ,
这 电 - 催眠 机器 完成的 ,

电催眠机停止工作了。

['stændɪʃ] [ɪn'lɪstɪd] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [mɑːrz] [eɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn]
Standish enlisted Ga - Marr's aid and proceeded to try them on
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['siəriən] ['prizənəz] .
a group of Sirian prisoners .
一个 团体 的 天狼星 囚犯 .

斯坦迪什寻求加-马尔的帮助，并开始用一群天狼星囚犯来试验他们。

" ['æftər] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] ,
" After all , " the Earthman said ,
" 后 全部 , " 这 地球人 说 ,

"毕竟，"地球人说道。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt][ænd; ənd][maɪn] .

"	what	we're	doing	is	for	the	sake	of	your	planet	and	mine	.
"	什么	是	正在做	是	为了	这	清酒	的	你的	行星	和	矿	.

"我们这样做是为了你我的星球。"

[ðiːz] ['prizənəz] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][baɪ]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðer; ðər] ['efərts] ,

These	prisoners	will	suffer	no	ill	effect	,	but	by	organizing	their	efforts	,
这些	囚犯	将要	遭受	不	患病的	影响	,	但	经过	组织	他们的	努力	,

这些囚犯不会受到任何不良影响，反而会通过组织起来，

[wiː; wi][kæn; kən][eɪd][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

we	can	aid	a	great	cause	.
我们	能	援助	一个	伟大的	原因	.

我们可以为一项伟大的事业贡献力量。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kən'troʊl] [nɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	He	turned	a	control	knob	,	and	a	low	hum	sounded	in	the	machine	.
"	他	转向	一个	控制	旋钮	,	和	一个	低的	哼	听起来	在	这	机器	.

他转动了一个控制旋钮，机器里发出了一声低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [griːn] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði][gloʊb][bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌb(ə)l] ,

The	green	liquid	in	the	globe	began	to	bubble	,
这	绿色的	液体	在	这	地球	开始	到	气泡	,

球体内的绿色液体开始冒泡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][mɪst] [klaɪmd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tuːb] .

and	a	column	of	mist	climbed	upward	through	the	connecting	tube	.
和	一个	柱子	的	薄雾	攀登	向上	通过	这	连接	管子	.

一股雾气沿着连接管向上升腾。

[ɪm'pruːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['stændɪʃ] ,

Improved	as	they	were	by	Standish	,
改进	作为	他们	是	经过	斯坦迪什	,

经过斯坦迪什的改进，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ðə; ði][sɪriːənz][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	machines	immediately	placed	the	Sirians	in	a	mental	state	where	they	were
这	机器	立即地	放置	这	天狼星人	在	一个	精神的	状态	在哪里	他们	是

[rɪ'septɪv] [tuː; tə][ɔːl] [kə'mændz] .

receptive	to	all	commands	.
接受	到	全部	命令	.

机器立即将天狼星人置于一种精神状态，使他们能够接受所有指令。

[jet] [ðeɪ] [ri'teind] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

Yet	they	retained	full	control	of	their	mental	faculties	.
然而	他们	保留	满的	控制	的	他们的	精神的	学院	.

然而，他们的心智能力却完全保持清醒。

[ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn] .

The	work	began	.
这	工作	开始	.

工作开始了。

['freimwəːks] [fɔːr; fər] ['twenti] [speɪs] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər][leɪd] .

Frameworks	for	twenty	space	destroyers	were	laid	.
框架	为了	二十	空间	驱逐舰	是	铺设	.

二十艘太空驱逐舰的框架已经铺设完毕。

[laɪk] [ɔː'tɒmətənz] [ðə; ði][sɪriːənz] ['tɔɪld] , [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['laɪrə] .

Like	automatons	the	Sirians	toiled	,	worked	side	by	side	with	the	men	of	Lyra	.
喜欢	自动机	这	天狼星人	辛勤劳作	,	工作	边	经过	边	和	这	男人	的	莱拉	.

像机器人一样，天狼星人辛勤劳作，与莱拉岛的人们并肩工作。

[ðə; ði] ['twenti] [hʌlz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld]

The	twenty	hulls	were	completed	,	and	the	atomic	motors	were	being	installed
这	二十	船体	是	完全的	,	和	这	原子	电机	是	存在	已安装

[wen] ['stændɪʃ] [kɔːld] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][ə'saɪd] .

when	Standish	called	Ga	-	Marr	aside	.
什么时候	斯坦迪什	称为	加	-	马尔	旁边	.

二十艘船体已经完工，原子发动机正在安装，这时斯坦迪什把加-马尔叫到一边。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] ,

"	I'm	going	to	leave	you	in	charge	,	"	the	Earthman	said	,
"	我是	去	到	离开	你	在	收费	,	"	这	地球人	说	,

“我把一切都交给你负责了，”地球人说道。

" [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fæntəm] [aʊt] [ə'gen] .

"	while	I	take	the	Phantom	out	again	.
"	尽管	我	拿	这	幻影	出去	再次	.

“当我再次把幻影开出去的时候。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] .

The	more	prisoners	,	the	quicker	we'll	have	a	fleet	.
这	更多的	囚犯	,	这	更快	出色地	有	一个	舰队	.

囚犯越多，我们就能越快拥有一支舰队。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][sɪriːənz] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] ['kerləs] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] .

Besides	the	Sirians	will	have	grown	careless	again	by	now	.
除了	这	天狼星人	将要	有	生长	粗心	再次	经过	现在	.

此外，天狼星人现在应该又会变得粗心大意了。

" [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['stændɪʃ] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [θə'laiə; 'θeiliə] [ə'lɔːŋ] .

"	This	time	,	however	,	Standish	steadfastly	refused	to	take	Thalia	along	.
"	这	时间	,	然而	,	斯坦迪什	坚定不移	拒绝	到	拿	塔利亚	沿着	.

然而这一次，斯坦迪什坚决拒绝带塔莉娅一起去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði]['veri] ['strætəsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	I'm	going	to	skirt	the	very	stratosphere	of	Earth	,	"	he	told	her	,
"	我是	去	到	裙子	这	非常	平流层	的	地球	,	"	他	讲述	她	,

“我要飞掠地球的平流层，”他告诉她。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	and	it'll	be	too	dangerous	.
"	和	它将	是	也	危险的	.

“而且这样做太危险了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

But	I'll	be	back	soon	.
但	患病的	是	后退	很快	.

但我很快就会回来。

" [θə'laiə; 'θeiliə] [paʊtid] , [bʌt; bət] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

"	Thalia	pouted	,	but	Standish	was	firm	.
"	塔利亚	撅嘴	,	但	斯坦迪什	曾是	公司	.

塔莉娅撅起了嘴，但斯坦迪什态度坚决。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɪriːən] , ['dɑːr] - [leɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , ['stændɪʃ] [tʊk] [ɔːf] .

With	another	Lyrian	,	Dar	-	ley	,	as	his	lieutenant	,	Standish	took	off	.
和	其他	利里亚语	,	达尔	-	利	,	作为	他的	中尉	,	斯坦迪什	采取	离开	.

斯坦迪什带着另一位莱里亚人达利作为他的副手出发了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [leɪn] [bɪ'twiːn] ['siəriəs][ænd; ənd] [ɜːrθ]

He	headed	at	full	speed	for	the	interplanetary	lane	between	Sirius	and	Earth
他	标题	在	满的	速度	为了	这	星际	车道	之间	天狼星	和	地球

.

:

.

他全速驶向天狼星和地球之间的星际航道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

As	he	went	on	,	suspicion	assailed	him	.
作为	他	去	在	,	怀疑	遭受攻击	他	.

随着他继续前行，疑虑开始侵蚀他。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siəriən] [ʃɪp] [dɪd][hiː; hi] [siː] .

Not	a	single	Sirian	ship	did	he	see	.
不是	一个	单身的	天狼星	船	做过	他	看	.

他没看到一艘天狼星飞船。

[wʌns] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['freɪtər] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] - [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Once	a	slow	-	moving	freighter	from	far	off	Protorus	crossed	his	path	.
一次	一个	慢的	-	移动	货轮	从	远的	离开	-	交叉	他的	小路	.

有一次，一艘来自遥远普罗托鲁斯的缓慢行驶的货船出现在他的航线上。

[ðə; ði] ['freɪtər] [klæpt] [ɑːn][ɔːl] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	freighter	clapped	on	all	speed	in	a	frantic	attempt	to	escape	.
这	货轮	鼓掌	在	全部	速度	在	一个	疯狂的	试图	到	逃脱	.

货轮疯狂加速，试图逃脱。

[bʌt; bət] ['stændɪʃ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

But	Standish	viewed	it	without	interest	.
但	斯坦迪什	已查看	它	没有	兴趣	.

但斯坦迪什对此毫无兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] .

He	was	drawing	close	to	Earth	.
他	曾是	绘画	关闭	到	地球	.

他正在接近地球。

[ə'lɜːrt] , ['stændɪʃ] [kept] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt] , [əd'vænsɪŋ]

Alert	,	Standish	kept	the	moon	between	him	and	his	home	planet	,	advancing
警报	,	斯坦迪什	保留	这	月亮	之间	他	和	他的	家	行星	,	前进

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

斯坦迪什保持警惕，让月亮挡在他和家乡星球之间，谨慎地向前推进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	there	was	no	sign	of	trouble	.
但	那里	曾是	不	符号	的	麻烦	.

但一切正常，没有出现任何麻烦的迹象。

[ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [wɜːr; wər] ['empti] .

The	spaceways	were	empty	.
这	太空通道	是	空的	.

太空通道空无一人。

[naʊ] [ðə; ði][koʊld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Now	the	cold	expanse	of	the	moon	opened	before	him	.
现在	这	寒冷的	广阔	的	这	月亮	打开	前	他	.

现在，冰冷的月光在他面前展开。

[ðə; ði] ['fæntəm] [sɔ:d] ['oʊvər]['taikəu] , ['ærɪˌstɑ:tl][ænd; ənd] - ,

The	Phantom	soared	over	Tycho	,	Aristotle	and	Petavius	,
这	幻影	飙升	超过	第谷	,	亚里士多德	和	-	,

幻影号飞越了第谷、亚里士多德和佩塔维乌斯的头顶，

['dɪpt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] ['lɑ:və] [pleɪn] .

dipped	downward	and	came	to	a	rest	on	a	barren	lava	plain	.
浸入	向下	和	来了	到	一个	休息	在	一个	荒芜	岩浆	清楚的	.

向下俯冲，最终停在一片荒芜的熔岩平原上。

['stændɪʃ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [speɪs] [su:t] ,

Standish	took	down	a	space	suit	,
斯坦迪什	采取	向下	一个	空间	套装	,

斯坦迪什拆下了一套宇航服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mæ^nəu] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] .

and	a	small	magno	telescope	and	went	out	through	the	air	lock	.
和	一个	小的	马格诺	望远镜	和	去	出去	通过	这	空气	锁	.

带着一架小型高倍望远镜，从气闸出去了。

['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [flæt] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['pʌz(ə)l] .

Pacing	slowly	across	the	frigid	flat	,	he	tried	to	fathom	the	growing	puzzle	.
踱步	缓慢地	穿过	这	寒冷	平坦的	,	他	尝试	到	捉摸	这	生长	谜	.

他缓缓踱步在冰冷的公寓里，试图解开这个越来越复杂的谜题。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz][skoʊp][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['sterɪŋ] [lɔ:ŋ]

A	hundred	yards	from	the	ship	he	trained	his	scope	on	Earth	,	staring	long
一个	百	码	从	这	船	他	受过训练	他的	范围	在	地球	,	凝视	长的

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

and	intently	.
和	专注地	.

在距离飞船一百码的地方，他将望远镜对准地球，长时间地、专注地凝视着。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skoʊp] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

But	the	range	was	too	great	and	the	scope	too	weak	for	detailed
但	这	范围	曾是	也	伟大的	和	这	范围	也	虚弱的	为了	详细的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

但是射程太远，视野太弱，无法进行详细观察。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [hi:; hi] ['stɪfnd] .

And	then	abruptly	he	stiffened	.
和	然后	突然	他	僵硬	.

然后他突然僵住了。

[θru:] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['retɪnaɪt] [lenz][ə; eɪ]['taɪni][dɑ:t] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Through	the	powerful	retinite	lens	a	tiny	dot	focused	his	vision	.
通过	这	强大的	视网膜	镜片	一个	微小的	点	专注	他的	想象	.

透过强大的视网膜晶状体，一个微小的光点聚焦了他的视线。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] !

A	rocket	ship	!
一个	火箭	船	!

火箭！

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜ:r; hər][laɪnz] .

He	adjusted	the	glass	and	studied	her	lines	.
他	调整	这	玻璃	和	研究	她	线条	.

他调整了一下酒杯，仔细端详着她的线条。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['siəriən][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][æn; ən] [ə'bli:k]
Unquestionably **she** **was** **Sirian** **and** **heading** **toward** **the** **moon** **on** **an** **oblique**
毫无疑问 她 曾是 天狼星 和 标题 朝向 这 月亮 在 一个 斜
['æŋg(ə)l] .
angle **.**
角度 .

毫无疑问，她是天狼星人，并且正以倾斜的角度朝着月球飞去。

['stændɪʃ] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæntəm] .
Standish **ran** **for** **the** **Phantom** **.**
斯坦迪什 跑 为了 这 幻影 .

斯坦迪什为幻影队效力。

[ðə; ði] [er] [lɑ:k] [kloʊzd] ; [hi:; hi] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] ,
The **air** **lock** **closed** **;** **he** **threw** **over** **the** **control** **lever** **,**
这 空气 锁 关闭 ; 他 扔 超过 这 控制 杠杆 ,

气闸关闭；他扔掉了控制杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
and **the** **big** **ship** **headed** **with** **a** **lurch** **for** **the** **enemy** **.**
和 这 大的 船 标题 和 一个 困境 为了 这 敌人 .

那艘大船猛地一冲，朝着敌人驶去。

[ɪn][ðə; ði]['paɪlət] ['kʌdi] ['dɑ:r] - [leɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['kɑ:zmoʊˌskoʊp][ænd; ənd] [in'təund] [ðə; ði] ['dɪstəns]
In **the** **pilot** **cuddy** **Dar** **-** **Ley** **watched** **the** **cosmoscope** **and** **intoned** **the** **distance**
在 这 飞行员 卡迪 达尔 - 莱伊 观看 这 宇宙镜 和 吟诵 这 距离
['meʒərmənts] .
measurements **.**
测量 .

在驾驶舱里，达尔-莱看着宇宙望远镜，念着距离测量结果。

" ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
" **Thirty** **thousand** **miles** **.**
" 三十 千 英里 .

三万英里。

['enəmi] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [seɪm] [kɔ:rs] . "
Enemy **still** **following** **same** **course** **.** **"**
敌人 仍然 下列的 相同的 课程 . "

敌人依然沿用之前的策略。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Twenty** **thousand** **.**
" 二十 千 .

两万。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] . "
No **change** **.** **"**
不 改变 . "

没有变化。

" [eɪt] ['hʌndrəd] .
" **Eight** **hundred** **.**
" 八 百 .

八百。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔ:st] - [feɪs] .
" **A** **frown** **crossed** **Standish's** **face** **.**
" 一个 皱眉 交叉 - 脸 .

斯坦迪什脸上露出了愁容。

[ðə; ði]['siəriən] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][baɪ][naʊ] .

The	Sirian	ship	must	have	seen	them	by	now	.
这	天狼星	船	必须	有	已见	他们	经过	现在	.

天狼星飞船现在肯定已经发现他们了。

[ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnvɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

Alone	and	without	convoy	,	it	should	have	turned	and	fled	.
独自的	和	没有	护航	,	它	应该	有	转向	和	逃亡	.

它孤身一人，没有护卫，本应掉头逃走。

['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['baʊz, 'boʊz] .

Puzzled	,	the	Earthman	ordered	a	shot	across	the	enemy's	bows	.
困惑	,	这	地球人	订购	一个	射击	穿过	这	敌人的	弓	.

地球人感到困惑，下令向敌军弓箭上方射击。

[ðə; ði]['siəriən][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	Sirian	did	not	change	her	course	.
这	天狼星	做过	不是	改变	她	课程	.

天狼星人没有改变航向。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːr] - [leɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ] .

And	then	Dar	-	Ley	gave	a	frantic	cry	.
和	然后	达尔	-	莱伊	给予	一个	疯狂的	哭	.

然后，达雷发出了一声惊恐的呼喊。

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	Behind	us	.
"	在后面	我们	.

“在我们身后。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [sɪks]['siəriən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn]['bæt(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

"	Six	Sirian	ships	were	racing	out	from	the	surface	of	the	moon	in	battle	formation	.
"	六	天狼星	船舶	是	赛车	出去	从	这	表面	的	这	月亮	在	战斗	形成	.

六艘天狼星飞船以战斗队形从月球表面疾驰而出。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['stændɪʃ] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [mɔːr] ['kruːzəz] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Even	as	Standish	looked	,	he	saw	four	more	cruisers	join	the	others	,
甚至	作为	斯坦迪什	看起来	,	他	锯	四	更多的	巡洋舰	加入	这	其他的	,

斯坦迪什环顾四周，发现又有四艘巡洋舰加入了其他巡洋舰的行列。

[spred] [aʊt][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['fæntəm] .

spread	out	to	cut	off	the	Phantom	.
传播	出去	到	切	离开	这	幻影	.

散开来切断幻影的去路。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

He	realized	then	that	he	had	blundered	into	a	trap	.
他	已实现	然后	那	他	有	犯错	进入	一个	陷阱	.

他这才意识到自己误入了陷阱。

[ðə; ði][sɪriːənz][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	Sirians	had	been	waiting	for	him	.
这	天狼星人	有	到过	等待	为了	他	.

天狼星人一直在等他。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kruːzər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][beɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['blaɪndli] .

The	single	cruiser	had	been	the	bait	which	he	had	swallowed	blindly	.
这	单身的	巡洋舰	有	到过	这	饵	哪个	他	有	吞咽	盲目地	.

那艘孤零零的巡洋舰就是他盲目吞下的诱饵。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːr] - [leɪ] [kraɪd] .

"	We'll	have	to	run	for	it	,	"	Dar	-	Ley	cried	.
"	出色地	有	到	跑步	为了	它	,	"	达尔	-	莱伊	哭	.

“我们得赶紧跑！”达雷喊道。

" [ðeə(r)] [tuː] ['meni][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	They're	too	many	for	us	.
"	它们是	也	许多	为了	我们	.

“他们对我们来说太多了。”

" - [tiːθ] [keɪm] [tə'geðər] ['grɪmli] .

"	Standish's	teeth	came	together	grimly	.
"	-	牙齿	来了	一起	阴沉地	.

斯坦迪什咬紧牙关，神情阴沉。

" [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [fɜːrst] .

"	We'll	give	them	a	fight	for	their	money	first	.
"	出色地	给	他们	一个	斗争	为了	他们的	钱	第一的	.

“我们先要跟他们拼一把，把他们的钱要回来。”

" [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər][ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪst] .

"	On	toward	the	cruiser	the	Phantom	raced	.
"	在	朝向	这	巡洋舰	这	幻影	比赛	.

“幻影战机朝着巡洋舰疾驰而去。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stægərd] [æz; əz][ðə; ði]['siəriən]['oʊpənd]['faɪər] ,

The	ship	staggered	as	the	Sirian	opened	fire	,
这	船	交错	作为	这	天狼星	打开	火	,

天狼星人开火时，那艘船踉跄了一下。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [ɔːf][ðə; ði] - [hʌl] .

and	two	of	the	shots	glanced	harmlessly	off	the	feloranium	hull	.
和	二	的	这	镜头	瞥了一眼	无害地	离开	这	-	船体	.

其中两发子弹擦过费洛拉尼姆船体，没有造成任何伤害。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faɪv] [wel] - [pleɪst] [ʃɑːts] ['stændɪʃ] [dɪ'mɔlɪʃt] [ðə; ði] - ['gʌnz][ænd; ənd][left]

But	with	five	well	-	placed	shots	Standish	demolished	the	Sirian's	guns	and	left
但	和	五	出色地	-	放置	镜头	斯坦迪什	已拆除	这	-	枪支	和	左边

[hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] ['helpləsli] .

her	floating	helplessly	.
她	漂浮的	无助地	.

但斯坦迪什五发精准的炮弹摧毁了西里安人的炮台，让她无助地漂浮在空中。

[ðen] [ðə; ði] ['fæntəm] [tɜːrnd] [helm][ænd; ənd][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Phantom	turned	helm	and	ran	alongside	on	the	opposite	side	of	the
然后	这	幻影	转向	舵	和	跑	旁边	在	这	对面的	边	的	这

['kruːzər] .

cruiser	.
巡洋舰	.

然后“幻影”号调转舵，从巡洋舰的另一侧驶去。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['dɑːr] - [leɪ] [sɔː] - ['strætədʒi] .

In	an	instant	Dar	-	Ley	saw	Standish's	strategy	.
在	一个	立即的	达尔	-	莱伊	锯	-	战略	.

达尔-莱瞬间看穿了斯坦迪什的策略。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kruːzər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Phantom	was	now	protected	with	the	cruiser	between	her	and	the
这	幻影	曾是	现在	受保护	和	这	巡洋舰	之间	她	和	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

现在，有巡洋舰护卫着"幻影"号和舰队。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [flɪpt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [swɪtʃ] .

The	Earthman	flipped	open	his	microphone	switch	.
这	地球人	翻转	打开	他的	麦克风	转变	.

地球人打开了麦克风开关。

" ['rɑːkɪt] [bɑːm] .

"	Rocket	bomb	.
"	火箭	炸弹	.

火箭弹。

[fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

Full	charge	.
满的	收费	.

已充满电。

[pɔɪnt] [fɔːr] .

Point	four	.
观点	四	.

第四点。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːm] [i'rʌptid] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɪlɪndər] .

"	There	was	a	deafening	report	as	the	bomb	erupted	from	its	cylinder	.
"	那里	曾是	一个	震耳欲聋	报告	作为	这	炸弹	爆发	从	它是	圆柱	.

"炸弹从弹筒中爆炸时，发出了一声震耳欲聋的巨响。"

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] ['stændɪʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['siəriən] [ʃɪp] [ɪk'sploʊd] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

Through	the	port	Standish	saw	the	nearest	Sirian	ship	explode	into	fragments	.
通过	这	港口	斯坦迪什	锯	这	最近的	天狼星	船	爆炸	进入	片段	.

斯坦迪什透过港口看到最近的西里安飞船爆炸成碎片。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [helm] [fɑːr] ['oʊvər] .

He	smiled	grimly	and	swung	his	helm	far	over	.
他	微笑	阴沉地	和	摇摆	他的	舵	远的	超过	.

他阴冷地笑了笑，把头盔猛地甩了过去。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] , ['dɑːr] - [leɪ] .

"	Here	we	go	,	Dar	-	Ley	.
"	这里	我们	去	,	达尔	-	莱伊	.

"开始了，达尔-莱。"

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] .

If	they	catch	us	,	they'll	have	to	move	.
如果	他们	抓住	我们	,	他们会	有	到	移动	.

如果他们抓到我们，他们就得搬走。

" [bʌt; bət] [fæst] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fliːt] [hʌŋ] ['stedəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] .

"	But	fast	though	the	Phantom	was	,	the	fleet	hung	steadily	in	her	wake	.
"	但	快速地	尽管	这	幻影	曾是	,	这	舰队	悬挂	稳步	在	她	唤醒	.

"但是，尽管幻影号速度很快，舰队却始终紧随其后。"

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['buːstəz] ,

Finally	the	Earthman	switched	on	the	boosters	,
最后	这	地球人	切换	在	这	助推器	,

最后，地球人启动了推进器。

[ɔːgˈzɪliəri] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [druː] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ˈɪntrə] - [ˈspeɪʃl] [ˌeməˈneɪʃn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp]
auxiliary **machines** **which** **drew** **power** **from** **intra** **-** **spacial** **emanations** **and** **built** **up**
辅助的 机器 哪个 画 力量 从 内部 - 空间 辐射 和 建造 向上
[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] [ˈmoʊtɝz] .
the **speed** **of** **the** **atomic** **motors** **.**
这 速度 的 这 原子 电机 .

辅助机器从空间辐射中汲取动力，提高了原子发动机的速度。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [fliːt] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd] .
Gradually **the** **fleet** **dropped** **behind** **.**
逐步地 这 舰队 掉落 在后面 .

舰队逐渐落后。

" [kloʊz] [kɔːl] !
" **Close** **call** **!**
" 关闭 称呼 !

好险!

" [ˈstændɪʃ] [briːðd] .
" **Standish** **breathed** **.**
" 斯坦迪什 呼吸 .

斯坦迪什喘了口气。

" [fægɝd] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] .
" **Faggard** **almost** **got** **me** **that** **time** **.**
" 法加德 几乎 得到 我 那 时间 .

"那次法加德差点就害了我。"

" [eks]
" **X**
" X

X

[ˈstændɪʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [biˈliːvd] [ɪn] [hʌntʃiz] ,
Standish **had** **never** **believed** **in** **hunches** **,**
斯坦迪什 有 绝不 相信 在 预感 ,

斯坦迪什从来不相信直觉。

[jet] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstrætəsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlaɪrə] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
yet **the** **moment** **he** **entered** **the** **stratosphere** **of** **Lyra** **he** **knew** **something** **was**
然而 这 片刻 他 进入 这 平流层 的 莱拉 他 知道 某物 曾是
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

然而，当他进入天琴座的平流层时，他就知道出事了。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - .
A **moment** **later** **he** **was** **free** **of** **the** **cloud** **level** **and** **over** **Calthedra** **.**
一个 片刻 之后 他 曾是 自由的 的 这 云 等级 和 超过 - .

片刻之后，他便脱离了云层，飞越了金盏花。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
A **wave** **of** **despair** **shot** **through** **him** **.**
一个 海浪 的 绝望 射击 通过 他 .

一股绝望的情绪瞬间袭遍全身。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈruːɪn] .
The **city** **was** **a** **ruin** **.**
这 城市 曾是 一个 废墟 .

这座城市已成一片废墟。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

Not	a	single	building	remained	.
不是	一个	单身的	建筑	剩余	.

没有一栋建筑幸存。

[ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃoʊkt] [striːts] [wɜːr; wər]

The	great	palace	was	a	mass	of	debris	,	and	the	choked	streets	were
这	伟大的	宫殿	曾是	一个	大量的	的	碎片	,	和	这	窒息	街道	是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

宏伟的宫殿变成了一片废墟，堵塞的街道空无一人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

With	a	great	fear	he	headed	the	Phantom	for	the	landing	field	.
和	一个	伟大的	害怕	他	标题	这	幻影	为了	这	降落	场地	.

他怀着极大的恐惧驾驶着幻影战机驶向着陆场。

[hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Here	a	cry	of	dismay	escaped	his	lips	.
这里	一个	哭	的	沮丧	逃脱	他的	嘴唇	.

他发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði] [sliːk] [speɪs] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['lev(ə)l][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .

The	sleek	space	ships	which	had	dotted	the	level	were	no	more	.
这	光滑	空间	船舶	哪个	有	虚线	这	等级	是	不	更多的	.

曾经点缀着这片区域的那些造型优美的太空飞船已经不复存在了。

['twɪstɪd] [lʌmps] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər][ɔːl]

Twisted	lumps	of	metal	and	scattered	pieces	of	broken	machinery	were	all
扭曲	肿块	的	金属	和	疏散	件	的	破碎的	机械	是	全部

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

that	remained	of	the	fleet	.
那	剩余	的	这	舰队	.

舰队只剩下扭曲的金属块和散落的破碎机械零件。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , " [kraɪd]['dɑːr] - [leɪ] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	In	heaven's	name	,	"	cried	Dar	-	Ley	,	"	what	has	happened	?	"
"	在	天	姓名	,	"	哭	达尔	-	莱伊	,	"	什么	有	发生	?	"

“看在老天的份上！”达尔-莱喊道，“到底发生了什么事？”

" [drʌm] [fægɜ˞d] , " [sed] ['stændɪʃ] ['hevɪli] .

"	Drum	Faggard	,	"	said	Standish	heavily	.
"	鼓	法加德	,	"	说	斯坦迪什	重度	.

“鼓手法加德，”斯坦迪什沉重地说。

" [hiː; hi] [ə'tækt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	He	attacked	while	we	were	gone	.
"	他	遭到攻击	尽管	我们	是	已消失	.

“我们不在的时候，他发动了袭击。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [wiː; wi][met] [ɔːf][ðə; ði] [muːn] .

It	must	have	been	only	his	lieutenants	we	met	off	the	moon	.
它	必须	有	到过	仅有的	他的	中尉	我们	遇见	离开	这	月亮	.

我们在月球上遇到的肯定只有他的副官们。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] [aʊt] , ['fɑːloʊd]

"	The	Phantom	dropped	to	a	landing	,	and	the	two	men	climbed	out	,	followed
"	这	幻影	掉落	到	一个	降落	,	和	这	二	男人	攀登	出去	,	随后

[baɪ][ðə; ði] [kruː] .

by	the	crew	.
经过	这	全体人员	.

“幻影战机降落后，两名男子爬了出来，机组人员随后也走了出来。”

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ['reɪnd] .
A **death** **-** **like** **silence** **reigned** **.**
一个 死亡 - 喜欢 沉默 统治 .

死一般的寂静笼罩着一切。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][grɪm] [ˌdevə'steɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ɜːθmənz] [fɪsts]
As **he** **stood** **there** **staring** **at** **the** **grim** **devastation** **,** **the** **Earthman's** **fists**
作为 他 站立 那里 凝视 在 这 严峻 毁灭 , 这 地球人的 拳头
[klentʃt] .
clenched **.**
紧握 .

当他站在那里凝视着惨烈的破坏景象时，地球人紧紧地攥着拳头。

[ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] ['prizənəz] , [ðə; ðɪ] ['empərər] . . . [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] ?
The **Lyrians** **,** **the** **prisoners** **,** **the** **Emperor** **.** **.** **.** **had** **they** **all** **gone** **?**
这 - , 这 囚犯 , 这 皇帝 . . . 有 他们 全部 已消失 ?

吕里亚人、囚犯、皇帝……他们都走了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][θə'laiə; 'θeiliə] !
And **then** **he** **thought** **of** **Thalia** **!**
和 然后 他 想法 的 塔利亚 !

然后他想到了塔莉娅!

[hiː; hi] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ruːɪnd] ['sɪti] .
He **lurched** **into** **a** **stumbling** **run** **and** **headed** **for** **the** **ruined** **city** **.**
他 踉跄了一下 进入 一个 踉跄 跑步 和 标题 为了 这 毁坏 城市 .

他踉跄着跑了起来，朝着那座废墟般的城市跑去。

[ɪn][ðə; ðɪ][mə'trɑːpəlɪs][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .
In **the** **metropolis** **the** **destruction** **was** **even** **more** **terrible** **.**
在 这 都会 这 破坏 曾是 甚至 更多的 糟糕的 .

在大都市，破坏程度更加惨烈。

[reɪ] ['gʌnz][hæd; həd] ['levəld] ['evri] ['strʌktʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Ray **guns** **had** **leveled** **every** **structure** **to** **the** **ground** **.**
射线 枪支 有 平整 每一个 结构 到 这 地面 .

射线枪将所有建筑物夷为平地。

[ded] - [leɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Dead **Lyrians** **lay** **on** **all** **sides** **.**
死的 - 躺 在 全部 侧面 .

死去的利里亚人横七竖八地躺在各处。

['evri] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [θruː] - ['efərts]
Every **labor** **-** **saving** **device** **which** **had** **been** **constructed** **through** **Standish's** **efforts**
每一个 劳动 - 保存 设备 哪个 有 到过 建造 通过 - 努力
[hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .
had **been** **shattered** **.**
有 到过 破碎 .

斯坦迪什努力建造的每一件省力装置都被摧毁了。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɪdʒ] ,
But **an** **instant** **later** **,** **in** **the** **midst** **of** **this** **wreckage** **,**
但 一个 立即的 之后 , 在 这 中间 的 这 残骸 ,

但就在片刻之后，在这片废墟之中，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['stægər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he **saw** **a** **familiar** **figure** **stagger** **toward** **him** **.**
他 锯 一个 熟悉的 数字 错开 朝向 他 .

他看到一个熟悉的身影踉跄着朝他走来。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] !
Ga - Marr !
加 - 马尔 !

加马尔!

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sʌnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn]
The Emperor's son's face was caked with blood and his clothing was torn
这 皇帝的 儿子的 脸 曾是 蛋糕 和 血 和 他的 衣服 曾是 撕裂
[tuː; tə] [ʃredz] ,
to shreds ,
到 碎屑 ,

皇帝的儿子满脸是血，衣服也撕成了碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :
but he managed to gasp a single word :
但 他 管理 到 喘气 一个 单身的 单词 :

但他还是勉强挤出了一个字:

" ['wɔːtər] . . . !
" Water . . . !
" 水 . . . !

"水...!

" ['stændɪʃ] [dɪ'spætʃt] ['dɑːr] - [leɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæn'tiːn] ,
" Standish dispatched Dar - Ley back to the Phantom for a canteen ,
" 斯坦迪什 已派出 达尔 - 莱伊 后退 到 这 幻影 为了 一个 食堂 ,

斯坦迪什派达尔-莱返回幻影号去吃点东西，

[ðen] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
then tore off his coat and rolled it into a pillow ,
然后 撕裂 离开 他的 外套 和 滚动 它 进入 一个 枕头 ,

然后他扯下外套，卷成枕头。

['fɔːrsɪŋ] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
forcing Ga - Marr to rest his head upon it .
强制 加 - 马尔 到 休息 他的 头 之上 它 .

迫使加马尔将头靠在上面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɪriːən] ['strʌgld] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][dræŋk] ['θɜːrstɪli] [frʌm; frəm]['dɑːr] -
But when the Lyrian struggled up on one elbow and drank thirstily from Dar -
但 什么时候 这 利里亚语 挣扎 向上 在 一 弯头 和 喝 口渴地 从 达尔 -
[leɪz] [kæn'tiːn] ,
Ley's canteen ,
利氏 食堂 ,

但当莱里亚人用一只胳膊肘撑起身子，从达尔-莱的壶里痛饮时，

['stændɪʃ] [tʃoʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Standish choked out the question that was uppermost in his mind .
斯坦迪什 窒息 出去 这 问题 那 曾是 最上层 在 他的 头脑 .

斯坦迪什哽咽着问出了他心中最大的疑问。

" [θə'laiə; 'θeiliə] !
" Thalia !
" 塔利亚 !

"塔利亚！"

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [mɑːrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" Ga - Marr's voice was a sob .
" 加 - 马尔的 嗓音 曾是 一个 哭泣 .

“加马尔的声音带着抽泣声。”

" [drʌm] [fægɜ˞d] !
" Drum Faggard !
" 鼓 法加德 !

“鼓手！

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [fliːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .
He surprised us with an entire fleet while you were gone .
他 惊讶 我们 和 一个 全部的 舰队 尽管 你 是 已消失 .

你不在的时候，他出乎意料地派出了一整支舰队。

[hiː; hi] ['kɪdnæp] [maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [θə'laiə; 'θeiliə] .
He kidnaped my father , and he took Thalia .
他 绑架 我的 父亲 , 和 他 采取 塔利亚 .

他绑架了我的父亲，还带走了塔莉娅。

" [ə; eɪ][blɜːr][roʊz][ʌp] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] .
" A blur rose up before Standish's eyes .
" 一个 模糊 玫瑰 向上 前 - 眼睛 .

“斯坦迪什眼前出现了一道模糊的影子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" And the others ?
" 和 这 其他的 ?

“其他人呢？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ?
" The rest of your people ?
" 这 休息 的 你的 人们 ?

“你们其他人呢？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] ?
Can it be they all are dead ?
能 它 是 他们 全部 是 死的 ?

难道他们都死了？

" ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ga - Marr shook his head .
" 加 - 马尔 摇晃 他的 头 .

加马尔摇了摇头。

" [ðeɪ] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" They fled to the hills .
" 他们 逃亡 到 这 丘陵 .

他们逃到了山上。

[aɪ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
I alone remained here because I knew you would return .
我 独自的 剩余 这里 因为 我 知道 你 会 返回 .

我独自留在这里，因为我知道你会回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] , ['stændɪʃ] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
" It was time , Standish realized , for action .
" 它 曾是 时间 , 斯坦迪什 已实现 , 为了 行动 .

斯坦迪什意识到，是时候采取行动了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ækʃ(ə)n] ?

But	what	action	?
但	什么	行动	?

但应该采取什么行动呢?

[hɪz; ɪz] [fliːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [dɪ'strɔɪd] .

His	fleet	was	gone	,	all	his	work	destroyed	.
他的	舰队	曾是	已消失	,	全部	他的	工作	损毁	.

他的舰队全没了，他的所有心血都付之一炬。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Even	the	girl	he	had	come	to	love	had	been	taken	from	him	.
甚至	这	女孩	他	有	来	到	爱	有	到过	已采取	从	他	.

就连他爱上的女孩也被夺走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hʌld] ['fæntəm] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['mʊrɪŋ] ['plætfɔːrm] .

He	turned	and	stared	helplessly	at	the	black	hulled	Phantom	resting	on	its	mooring	platform	.
他	转向	和	凝视	无助地	在	这	黑色的	去壳	幻影	休息	在	它是	停泊	平台	.

他转过身，无助地盯着停泊在系泊平台上的黑色船体的"幻影"号。

['paʊərf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Powerful	as	that	ship	was	,	he	knew	it	was	not	enough	.
强大的	作为	那	船	曾是	,	他	知道	它	曾是	不是	足够的	.

他知道，尽管那艘船威力强大，但这还不够。

[hiː; hi] [maɪt] [reɪd] [mɔːr] ['siəriən] [ʃɪps] , [dɪ'strɔɪ] [mɔːr] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][hɪm; ɪm] .

He	might	raid	more	Sirian	ships	,	destroy	more	transports	,	but	what	would	it	avail	him	.
他	可能	袭击	更多的	天狼星	船舶	,	破坏	更多的	运输	,	但	什么	会	它	可用	他	.

他或许会袭击更多天狼星飞船，摧毁更多运输船，但这对他又有什么用呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

He	had	played	his	hand	,	and	he	had	lost	.
他	有	玩	他的	手	,	和	他	有	丢失的	.

他已经出牌了，结果输了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .

He	was	up	against	a	blank	wall	.
他	曾是	向上	反对	一个	空白的	墙	.

他面对的是一面空白的墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ruːɪnz] ['foʊkəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

And	then	a	single	object	on	the	far	side	of	the	palace	ruins	focused	in	his	vision	.
和	然后	一个	单身的	目的	在	这	远的	边	的	这	宫殿	废墟	专注	在	他的	想象	.

然后，他目光聚焦在宫殿废墟远处的一个物体上。

[stoʊn][ænd; ənd][də'briː][wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Stone	and	debris	were	piled	high	there	,	but	the	little	,
石头	和	碎片	是	堆积	高的	那里	,	但	这	小的	,

那里堆满了石头和瓦砾，但小小的，

['kruːdli] - [bɪlt] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][hæd; həd]
crudely - built space ship with which he and Ga - Marr had
粗略地 - 建造 空间 船 和 哪个 他 和 加 - 马尔 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] .
escaped from the unknown planet had escaped damage .
逃脱 从 这 未知 行星 有 逃脱 损害 .

他和加-马尔乘坐的那艘简陋的宇宙飞船从未知星球上逃了出来，飞船毫发无损。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [braʊ] ['fɜːroʊd] [ɪn] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən]
For a moment Standish's brow furrowed in thought ; then he uttered an
为了 一个 片刻 - 眉头 沟壑 在 想法 ; 然后 他 说出 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

斯坦迪什皱着眉头沉思了一会儿；然后他惊呼了一声。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəm] !
" To the Phantom !
" 到 这 幻影 !

"致魅影！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] . . . .
" There may yet be a way . . . .
" 那里 可能 然而 是 一个 方式 . . . .

或许还有办法……

" [wɪð; wɪθ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['stændɪʃ] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]
" With Ga - Marr supported by Standish , they hurried down the
" 和 加 - 马尔 有 经过 斯坦迪什 , 他们 慌忙 向下 这
[də'briː] - [tʃoʊkt] [striːts] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
debris - choked streets and across to the landing field .
碎片 - 窒息 街道 和 穿过 到 这 降落 场地 .

在斯坦迪什的支援下，加马尔迅速穿过被瓦砾堵塞的街道，到达了着陆场。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['oʊvər][tuː; tə]['dɑːr]
Reaching the ship , the Earthman turned his crew of twenty - four over to Dar
到达 这 船 , 这 地球人 转向 他的 全体人员 的 二十 - 四 超过 到 达尔
- [leɪ] ,
- Ley ,
- 莱伊 ,

地球人抵达飞船后，将他手下的二十四名船员移交给了达尔-莱。

['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][eɪd]
ordering them to leave at once for the hills where they were to aid
订购 他们 到 离开 在 一次 为了 这 丘陵 在哪里 他们 是 到 援助
[ðə; ði] - .
the Lyrians .
这 - .

命令他们立即前往山区，支援吕里亚人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] ? " ['ɔbdʒiktid]['dɑːr] - [leɪ] .
" But what are you going to do without a crew ? " objected Dar - Ley .
" 但 什么 是 你 去 到 做 没有 一个 全体人员 ? " 反对 达尔 - 莱伊 .

"可是没有船员你们打算怎么办？"达尔-莱反驳道。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
Standish's face was a block of granite .
- 脸 曾是 一个 堵塞 的 花岗岩 .

斯坦迪什的脸像一块花岗岩。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['trɪkəri] [wɪð; wɪθ] ['trɪkəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to fight trickery with trickery , " he said .
" 我是 去 到 斗争 诡计 和 诡计 , " 他 说 .

“我要以诡计对抗诡计，”他说。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ə'loʊn] .
Then the Earthman and Ga - Marr entered the destroyer alone .
然后 这 地球人 和 加 - 马尔 进入 这 驱逐舰 独自的 .

然后，地球人和加玛尔独自进入了驱逐舰。

['sloʊli] , ['stændɪʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] - .
Slowly , Standish guided the big ship over the ruins of the city of Calthedra .
缓慢地 , 斯坦迪什 引导 这 大的 船 超过 这 废墟 的 这 城市 的 - .

斯坦迪什缓缓地驾驶着这艘巨轮驶过卡尔塞德拉城的废墟。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [aʊt][ðə; ði][mæg'netɪk] ['græplɪŋ] [baːz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]
Above the palace , he suddenly shot out the magnetic grappling bars and secured
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] .
the little space ship .
多于 这 宫殿 , 他 突然 射击 出去 这 磁的 格斗 酒吧 和 安全
这 小的 空间 船 .

在宫殿上方，他突然射出磁力抓钩，牢牢固定住了小型宇宙飞船。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [fraund] .
" What can you do with that ? " Ga - Marr frowned .
" 什么 能 你 做 和 那 ? " 加 - 马尔 皱眉 .

“你能用它做什么？”加-马尔皱着眉头问道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] . . . .
" The thing has little power and . . . .
" 这 事物 有 小的 力量 和 . . . .

“这东西没什么力量，而且……”

" [bʌt; bət] ['stændɪʃ] , [lɪps] [set] [hɑːrd] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ]['saɪlənt]
" But Standish , lips set hard , was moving the controls with silent
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
" 但 斯坦迪什 , 嘴唇 放 难的 , 曾是 移动 这 控制 和 沉默的
决心 .

“但是斯坦迪什紧抿着嘴唇，默默地、坚定地操控着控制装置。

[ʌp] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɑːt] , ['bɔːrɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,
Up the Phantom shot , boring forward like a hound to the hunt ,
向上 这 幻影 射击 , 无聊的 向前 喜欢 一个 猎犬 到 这 打猎 ,

幻影号冲锋陷阵，像猎犬追击猎物一样猛扑过去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
carrying the crude little ship with it .
携带 这 原油 小的 船 和 它 .

带着那艘简陋的小船。

['stændɪʃ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][bəuθ]
Standish threw over the accelerator to the farthest notch and switched on both
['buːstəz] .
boosters .
斯坦迪什 扔 超过 这 加速器 到 这 最远 缺口 和 切换 在 两个都
助推器 .

斯坦迪什将油门推到最大档位，并打开了两个增压器。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] .

He	motioned	Ga	-	Marr	into	the	control	seat	.
他	示意	加	-	马尔	进入	这	控制	座位	.

他示意加-马尔坐到驾驶座上。

" [hed] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

"	Head	directly	for	Earth	.
"	头	直接地	为了	地球	.

“直接飞向地球。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊtɚz]

I'm	going	back	and	see	if	I	can	get	a	little	more	speed	out	of	those	motors
我是	去	后退	和	看	如果	我	能	得到	一个	小的	更多的	速度	出去	的	那些	电机

.

:

.

我打算回去看看能不能让那些电机再提高一点速度。

" ['aʊər]['æftər]['aʊər][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [plʌndʒd] , ['rɑːkətɪŋ] ['mædli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːr] - [fɪld] ['hevəns]

"	Hour	after	hour	the	big	ship	plunged	,	rocketing	madly	across	the	star	-	filled	heavens
"	小时	后	小时	这	大的	船	暴跌	,	火箭	疯狂地	穿过	这	星星	-	已填	天

.

:

.

“一小时又一小时，这艘巨轮俯冲而下，疯狂地划过繁星点点的夜空。”

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][laɪk] ['fɔːlɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

Time	and	space	were	dropping	behind	them	like	falling	grains	of	sand	.
时间	和	空间	是	下降	在后面	他们	喜欢	坠落	谷物	的	沙	.

时间和空间如同落下的沙粒般在他们身后消逝。

['stændɪʃ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] ['tʃeɪmbər] , [sɔː] [ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv]['pluːtoʊ][ænd; ənd]

Standish	,	returning	from	the	motor	chamber	,	saw	the	planets	of	Pluto	and
斯坦迪什	,	返回	从	这	发动机	房间	,	锯	这	行星	的	冥王星	和

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][raɪz][ʌp][fɑːr] [ə'hed] .

Uranus	rise	up	far	ahead	.
天王星	上升	向上	远的	前方	.

斯坦迪什从机舱返回时，看到冥王星和天王星远远地升起。

[ðen] [ɜːrθ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Then	Earth	came	into	sight	,	a	pin	-	point	almost	at	the	limit	of	his	vision	.
然后	地球	来了	进入	视线	,	一个	别针	-	观点	几乎	在	这	限制	的	他的	想象	.

然后地球出现在视野中，像一个针尖大小的光点，几乎位于他视野的尽头。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

The	Earthman	glanced	at	the	chronometer	on	the	instrument	panel	.
这	地球人	瞥了一眼	在	这	计时器	在	这	乐器	控制板	.

地球人瞥了一眼仪表盘上的计时器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt]

It	would	be	approximately	midnight	when	they	reached	the	North	American	continent
它	会	是	大约	午夜	什么时候	他们	达到	这	北	美国人	大陆

, [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [spiːd] .

,	judging	by	their	present	speed	.
,	评判	经过	他们的	展示	速度	.

按照他们目前的速度判断，他们到达北美大陆时大约会在午夜。

[ən'les] [ðə; ði][sɪriːənz][æt; ət][ðer; ðər]['friskəu] [beɪs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Unless	**the**	**Sirians**	**at**	**their**	**Frisco**	**base**	**were**	**watching**	**closely**	**,**	**they**	**might**	**be**
除非	这	天狼星人	在	他们的	弗里斯科	根据	是	观看	密切	,	他们	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

able	**to**	**pass**	**unobserved**	**.**
有能力的	到	经过	未被观察到的	.

除非天狼星人在旧金山基地密切监视，否则他们或许能够不被发现地通过。

[ɜːrθ] [gruː] .

Earth	**grew**	**.**
地球	生长	.

地球生长了。

[naʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] ['zuːmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

Now	**the**	**Phantom**	**was**	**zooming**	**down**	**through**	**the**	**stratosphere**	**.**
现在	这	幻影	曾是	缩放	向下	通过	这	平流层	.

现在，幻影战机正高速穿过平流层。

['oʊvər] [nuː] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ðeɪ] [swept] , ['tʃekɪŋ] [trə'dʒektəri][baɪ] [ri'vəːsiŋ] ['moʊtɚz] .

Over	**New**	**California**	**they**	**swept**	**,**	**checking**	**trajectory**	**by**	**reversing**	**motors**	**.**
超过	新的	加利福尼亚州	他们	扫荡	,	检查	弹道	经过	逆转	电机	.

它们飞越新加利福尼亚上空，通过反转马达来检查飞行轨迹。

['oʊvər] ['oməhɔ] , ['stændɪʃ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [pleɪt] .

Over	**Omaha**	**,**	**Standish**	**looked**	**through**	**the**	**floor**	**plate**	**.**
超过	奥马哈	,	斯坦迪什	看起来	通过	这	地面	盘子	.

在奥马哈上空，斯坦迪什透过地板向外望去。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['brɛstˌwɜːrks] [stɪl] [hɪr] ?

Were	**the**	**front**	**-**	**line**	**breastworks**	**still**	**here**	**?**
是	这	正面	-	线	胸工	仍然	这里	?

前线胸墙还在吗?

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] ?

Or	**had**	**his**	**people**	**been**	**forced**	**to**	**retreat**	**farther**	**toward**	**the**	**Atlantic**	**seaboard**	**?**
或者	有	他的	人们	到过	强制	到	撤退	更远	朝向	这	大西洋	海岸	?

或者他的人民是否被迫进一步撤退到大西洋沿岸?

" [aɪ] [siː] [laɪts] , " ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [sed] [ə'brʌptli] .

"	**I**	**see**	**lights**	**,**	**"**	**Ga**	**-**	**Marr**	**said**	**abruptly**	**.**
"	我	看	灯	,	"	加	-	马尔	说	突然	.

“我看到灯光了，”加-马尔突然说道。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

"	**There**	**seem**	**to**	**be**	**fortifications**	**below**	**us**	**.**
"	那里	似乎	到	是	防御工事	以下	我们	.

“我们下方似乎有防御工事。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['stændɪʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['daʊnwərd] .

"	**With**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**Standish**	**guided**	**the**	**Phantom**	**downward**	**.**
"	和	一个	叹	的	宽慰	斯坦迪什	引导	这	幻影	向下	.

斯坦迪什松了口气，操控着幻影号降落下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

He	**was**	**at**	**home**	**again**	**.**
他	曾是	在	家	再次	.

他又回到家了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Officers	**and**	**soldiers**	**formed**	**a**	**cheering**	**circle**	**as**	**he**	**climbed**	**out**	**of**	**the**
警官	和	士兵	形成	一个	欢呼	圆圈	作为	他	攀登	出去	的	这

[hætʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] .

hatch	**,**	**followed**	**by**	**Ga**	**-**	**Marr**	**.**
孵化	,	随后	经过	加	-	马尔	.

当他爬出舱口时，军官和士兵们围成一圈欢呼，随后加马尔也爬了出来。

[oʊld] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθmənz] [hænd] [ænd; ənd] [bɑːm'bɑːrd]

Old	**companions**	**rushed**	**forward**	**to**	**shake**	**the**	**Earthman's**	**hand**	**and**	**bombard**
老的	同伴	匆忙	向前	到	摇	这	地球人的	手	和	轰击

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

him	**with**	**questions**	**.**
他	和	问题	.

老朋友们纷纷上前与地球人握手，并向他抛出一连串的问题。

['smaɪlɪŋ] , ['stændɪʃ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mɑːrkt]

Smiling	**,**	**Standish**	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**throng**	**to**	**the**	**building**	**marked**
微笑	,	斯坦迪什	推动	他的	方式	通过	这	人群	到	这	建筑	标记

[ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] .

GHQ	**.**
全球总部	.

斯坦迪什面带微笑，挤过人群，来到标有"GHQ"字样的建筑物前。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] ,

An	**orderly**	**ushered**	**him**	**inside**	**,**
一个	秩序	引导	他	里面	,

一名勤务兵领他进去了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'tæk] - [ˌendʒɪ'nɪr] [mə'klelən] [huːz] [aɪz]

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**facing**	**Attack**	**-**	**Engineer**	**McClellan**	**whose**	**eyes**
和	一个	片刻	之后	他	曾是	面向	攻击	-	工程师	麦克莱伦	谁	眼睛

[wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

were	**wide**	**with**	**amazement**	**.**
是	宽的	和	惊愕	.

片刻之后，他面对的是攻击工程师麦克莱伦，麦克莱伦的眼睛因惊讶而睁得大大的。

" ['lɪs(ə)n] , " ['stændɪʃ] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] ,

"	**Listen**	**,**	**"**	**Standish**	**began**	**without**	**preamble**	**,**
"	听	,	"	斯坦迪什	开始	没有	前言	,

"听着，"斯坦迪什开门见山地说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [mæp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eriəl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**a**	**detailed**	**map**	**and**	**an**	**aerial**	**photograph**	**of**	**the**
"	我	想	到	看	一个	详细的	地图	和	一个	天线	照片	的	这

- ['friskəu] [beɪs] .

Sirian's	**Frisco**	**base**	**.**
-	弗里斯科	根据	.

"我想看看天狼星人在弗里斯科的基地的详细地图和航拍照片。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] ?

Have	**you**	**got**	**one**	**?**
有	你	得到	一	?

你有吗?

" [mə'klelən] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**McClellan**	**bit**	**into**	**his**	**cigar**	**and**	**nodded**	**.**
"	麦克莱伦	少量	进入	他的	雪茄	和	点头	.

麦克莱伦咬了一口雪茄，点了点头。

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][leɪd][aʊt] [tuː] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] .
He opened a cabinet and laid out two large sheets .
他 打开 一个 内阁 和 铺设 出去 二 大的 纸张 .

他打开一个柜子，铺开了两张大床单。

" [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [meɪd] [ðiːz] ['berli] [gɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" The pilot who made these barely got out with his life , " he said .
" 这 飞行员 WHO 制成 这些 仅仅 得到 出去 和 他的 生活 , " 他 说 .

“制造这些事故的飞行员险些丧命，”他说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juːv] [bɪn] [ɔːr] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɪn]
" I don't suppose you'd care to tell me where you've been or what you've got in
" 我 不 认为 你会 关心 到 告诉 我 在哪里 你已经 到过 或者 什么 你已经 得到 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我想你大概不会愿意告诉我你去了哪里，或者你有什么想法吧?

['stændɪʃ] .
Standish .
斯坦迪什 .

斯坦迪什。

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['stændɪʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
" Without answering Standish gazed at the maps and the photograph .
" 没有 回答 斯坦迪什 凝视 在 这 地图 和 这 照片 .

斯坦迪什没有回答，只是凝视着地图和照片。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Presently he looked up .
目前 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

" [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [pʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Prepare for a big push , " he said .
" 准备 为了 一个 大的 推 , " 他 说 .

“准备发起猛攻吧，”他说。

" [get] [ɔːl][jʊr; jər]['gʌnz][ænd; ənd][men] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['muːvmənt] .
" Get all your guns and men ready for immediate movement .
" 得到 全部 你的 枪支 和 男人 准备好 为了 即时 移动 .

“让你们所有的枪支和人员做好立即行动的准备。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [əb'zɜːvəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
And keep your observers watching this point ,
和 保持 你的 观察员 观看 这 观点 ,

请各位观察员密切关注这一点。

['sektər] [faɪv] " — [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['eriə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] — " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Sector Five " — he indicated the area with his forefinger — " As soon as
行业 五 " — 他 表明的 这 区域 和 他的 食指 — " 作为 很快 作为
[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['stɑːps][ðer; ðər] , [goʊ] [θruː] .
the firing stops there , go through .
这 射击 停止 那里 , 去 通过 .

“第五区”——他用食指指着那个区域——“一旦那里的枪声停止，就穿过去。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He turned then and ran back to the ship .
" 他 转向 然后 和 跑 后退 到 这 船 .

“然后他转身跑回了船上。”

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ['stændɪʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Straight	into	the	stratosphere	Standish	guided	the	ship	.
直的	进入	这	平流层	斯坦迪什	引导	这	船	.

斯坦迪什驾驶着飞船径直飞入平流层。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr]

As	he	continued	to	climb	higher	into	the	night	sky	,	Ga	-	Marr
作为	他	持续	到	爬	更高	进入	这	夜晚	天空	,	加	-	马尔

[wɑːtʃt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

watched	puzzled	,	but	made	no	comment	.
观看	困惑	,	但	制成	不	评论	.

当他继续向夜空深处攀升时，加马尔困惑地看着，但没有发表任何评论。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [slɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

One	thousand	,	two	,	three	thousand	miles	slid	behind	them	.
一	千	,	二	,	三	千	英里	滑行	在后面	他们	.

一千英里、两千英里、三千英里在他们身后悄然流逝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tɜːrnd] .

At	length	the	Earthman	turned	.
在	长度	这	地球人	转向	.

最终，地球人转过身来。

" [set] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] [flers] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Set	off	the	emergency	rocket	flares	,	"	he	ordered	.
"	放	离开	这	紧急情况	火箭	信号弹	,	"	他	订购	.

“发射紧急火箭照明弹，”他命令道。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][stɛərd] .

Ga	-	Marr	stared	.
加	-	马尔	凝视	.

加-马尔愣住了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , ['meɪs(ə)n] ?

"	Are	you	mad	,	Mason	?
"	是	你	疯狂的	,	石匠	?

“梅森，你疯了吗？”

[ðə; ði][sɪriːənz] [wɪl] [siː] [juː 'es][ænd; ənd] . . . . "

The	Sirians	will	see	us	and	.	.	.	.	"
这	天狼星人	将要	看	我们	和	.	.	.	.	"

天狼星人会看到我们，然后……”

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " ['stændɪʃ] [rɪ'plaɪd] .

"	Which	is	just	what	I	want	,	"	Standish	replied	.
"	哪个	是	只是	什么	我	想	,	"	斯坦迪什	回复	.

“这正是我想要的，”斯坦迪什回答道。

" ['hɜːri] , [mæn] !

"	Hurry	,	man	!
"	匆忙	,	男人	!

“快点，伙计！”

" [ə'biːdiəntli] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] [stroʊd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

"	Obediently	Ga	-	Marr	strode	back	along	the	passageway	,
"	顺从地	加	-	马尔	大步走	后退	沿着	这	通道	,

“加-马尔顺从地沿着通道大步走回去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] ['kɑːntækt] ['bʌtnz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɔːl] .

began	to	push	contact	buttons	at	regular	intervals	along	the	bulkhead	wall	.
开始	到	推	接触	按钮	在	常规的	间隔	沿着	这	舱壁	墙	.

开始沿着舱壁以固定的间隔按下接触按钮。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] [iˈrʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæn.təmz] [saɪd] .

As	he	did	,	long	streamers	of	crimson	fire	erupted	from	the	Phantom's	side	.
作为	他	做过	,	长的	主播	的	赤红	火	爆发	从	这	幻影的	边	.

随着他的动作，长长的猩红色火焰从幻影的侧面喷涌而出。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] .

In	a	moment	the	destroyer	was	a	flaming	mass	.
在	一个	片刻	这	驱逐舰	曾是	一个	炽盛	大量的	.

瞬间，驱逐舰变成了一团燃烧的火焰。

['stændɪʃ] [set][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [tuː] [speɪs] ['suːts] .

Standish	set	his	controls	and	took	down	two	space	suits	.
斯坦迪什	放	他的	控制	和	采取	向下	二	空间	西装	.

斯坦迪什设置好控制装置，拆下了两套宇航服。

[hiː; hi] [dɔnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊʃənd] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	donned	one	of	them	,	motioned	Ga	-	Marr	into	the	other	.
他	穿戴	一	的	他们	,	示意	加	-	马尔	进入	这	其他	.

他戴上其中一顶，示意 Ga-Marr 戴上另一顶。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['levər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['græplɪŋ] [bɑːr] ,

Then	he	tied	a	rope	to	the	lever	controlling	the	magnetic	grappling	bar	,
然后	他	系	一个	绳索	到	这	杠杆	控制	这	磁的	格斗	酒吧	,

然后他把绳子系在控制磁力抓钩杆的操纵杆上。

['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .

trailing	it	across	the	floor	to	the	airlock	.
尾随	它	穿过	这	地面	到	这	气闸	.

把它拖过地板，一直拖到气闸室。

" [ɔːl] [raɪt] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Ga	-	Marr	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	加	-	马尔	,	"	他	说	.

“好的，Ga-Marr，”他说。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

"	Here	we	go	.
"	这里	我们	去	.

“开始了。

" [ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

"	The	lock	door	slid	open	at	his	touch	.
"	这	锁	门	滑行	打开	在	他的	触碰	.

“他一碰，锁着的门就滑开了。”

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][ˌʌndər'stænd] .

Then	and	not	until	then	did	Ga	-	Marr	understand	.
然后	和	不是	直到	然后	做过	加	-	马尔	理解	.

直到那时，加马尔才明白过来。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [held][tuː; tə][ðə; ði] ['fæn.təmz] [hʌl] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk][baːz]

Directly	below	them	,	held	to	the	Phantom's	hull	by	the	magnetic	bars
直接地	以下	他们	,	握住	到	这	幻影的	船体	经过	这	磁的	酒吧

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kruːd] [speɪs] [ʃɪp] .

was	their	crude	space	ship	.
曾是	他们的	原油	空间	船	.

在他们正下方，通过磁力杆固定在幻影号船体上的，是他们简陋的太空飞船。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] , ['stændɪʃ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] .

Balancing	himself	cautiously	,	Standish	reached	down	and	opened	the	hatch	.
平衡	他自己	谨慎地	,	斯坦迪什	达到	向下	和	打开	这	孵化	.

斯坦迪什小心翼翼地保持平衡，伸手打开了舱门。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

He	climbed	in	,	and	Ga	-	Marr	quickly	followed	.
他	攀登	在	,	和	加	-	马尔	迅速地	随后	.

他爬了进去，Ga-Marr 也紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [geɪv] [ðə; ði][roʊp][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

Then	the	Earthman	gave	the	rope	a	jerk	.
然后	这	地球人	给予	这	绳索	一个	混蛋	.

然后，地球人猛地拽了一下绳子。

[ðə; ði] ['græplɪŋ] [baːz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

The	grappling	bars	released	,	and	the	two	ships	drifted	apart	.
这	格斗	酒吧	发布	,	和	这	二	船舶	漂移	除	.

抓钩松开，两艘船渐渐分开。

[ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] , [ðə; ði] ['fæntəm] [swept] ['daʊnwərd] ,

Alone	and	unmanned	,	the	Phantom	swept	downward	,
独自的	和	无人	,	这	幻影	扫荡	向下	,

孤零零的无人驾驶"幻影"战机向下俯冲，

[hɜːr; hər][ɪk'sploʊdɪŋ] ['rɑːkəts] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

her	exploding	rockets	a	blaze	of	glory	in	the	black	sky	.
她	爆炸	火箭	一个	火焰	的	荣耀	在	这	黑色的	天空	.

她爆炸的火箭在漆黑的夜空中燃起耀眼的光芒。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [fliːt] !

"	And	there	goes	the	fleet	!
"	和	那里	去	这	舰队	!

舰队就此出发！

" ['stændɪʃ] [sed] .

"	Standish	said	.
"	斯坦迪什	说	.

斯坦迪什说道。

" [ðeɪv] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] .

"	They've	sighted	the	Phantom	.
"	他们有	目击者	这	幻影	.

他们发现了幻影战机。

" [ə'wer] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] ,

"	Aware	that	hundreds	of	glasses	must	now	be	turned	upward	,
"	意识到的	那	数百	的	眼镜	必须	现在	是	转向	向上	,

"意识到现在必须将数百个玻璃杯向上翻转，

[hiː; hi] ['hedɪd] [saʊθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

he	headed	south	beyond	the	outskirts	of	the	city	.
他	标题	南	超过	这	郊区	的	这	城市	.

他向南行进了，出了城郊。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][flæt]['oʊpən] [speɪs] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] [ænd; ənd][glaidid] ['kwɪkli]

He	selected	a	flat	open	space	by	the	ocean	shore	and	glided	quickly
他	已选	一个	平坦的	打开	空间	经过	这	海洋	支撑	和	滑翔	迅速地

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

to	a	landing	.
到	一个	降落	.

他选择了一片靠近海边的平坦空地，迅速滑翔着陆。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [sneɪkt] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk]

A	hundred	yards	away	the	white	expanse	of	a	highway	snaked	through	the	dark
一个	百	码	离开	这	白色的	广阔	的	一个	公路	蛇形	通过	这	黑暗的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

一百码外，一条白色的公路蜿蜒穿过漆黑的乡村。

[noʊ] [wʌn] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .

No	one	apparently	had	noticed	their	descent	.
不	一	显然	有	注意到	他们的	下降	.

似乎没有人注意到他们下降的过程。

[æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , ['stændɪʃ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['haɪweɪ] .

At	a	run	,	Standish	headed	for	that	highway	.
在	一个	跑步	,	斯坦迪什	标题	为了	那	公路	.

斯坦迪什拔腿就跑，朝着那条高速公路走去。

[twɪn] [hed] [laɪts] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Twin	head	lights	swept	around	a	curve	as	he	reached	it	,
双	头	灯	扫荡	大约	一个	曲线	作为	他	达到	它	,

双头灯掠过弯道，他到达目的地时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒaɪroʊ] [trʌk] ['rʌmbld] ['ɪntu:] [saɪt] .

and	a	heavy	gyro	truck	rumbled	into	sight	.
和	一个	重的	陀螺仪	卡车	隆隆声	进入	视线	.

一辆重型旋翼机卡车隆隆驶入视野。

[ðə; ði] [trʌk] [sləud] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [kɜ:rv] .

The	truck	slowed	to	manipulate	the	curve	.
这	卡车	减速	到	操纵	这	曲线	.

卡车减速以应对弯道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['stændɪʃ] [ænd; ənd] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] [li:pt] , [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

An	instant	later	Standish	and	Ga	-	Marr	leaped	,	clutched	at	the
一个	立即的	之后	斯坦迪什	和	加	-	马尔	跳跃	,	紧握	在	这

['sweɪɪŋ] ['teɪlbɔ:rd] [ænd; ənd] [dru:] [ðəm'selvz] [ə'bɔ:rd] .

swaying	tailboard	and	drew	themselves	aboard	.
摇晃	尾板	和	画	他们自己	船上	.

片刻之后，斯坦迪什和加-马尔纵身一跃，抓住摇晃的尾板，跳上了船。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] , ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s]

Before	a	large	white	building	the	two	men	dropped	from	the	truck	,	darted	across
前	一个	大的	白色的	建筑	这	二	男人	掉落	从	这	卡车	,	飞镖	穿过

[tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .

to	the	entrance	.
到	这	入口	.

两名男子从卡车上跳下来，冲到一座大型白色建筑物的入口处，来到了那里。

[ə; eɪ] ['siəriən] [gɑ:rd] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] .

A	Sirian	guard	stopped	them	armed	with	a	ray	gun	.
一个	天狼星	警卫	停止	他们	武装	和	一个	射线	枪	.

一名天狼星守卫用射线枪拦住了他们。

" [hɔ:lt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" ['stændɪʃ] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ['smæʃɪŋ] [ɪts] ['bærəl] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] - [skʌl] .

"	Standish	used	his	pistol	this	time	,	smashing	its	barrel	down	on	the	Sirian's	skull	.
"	斯坦迪什	用过的	他的	手枪	这	时间	,	粉碎	它是	桶	向下	在	这	-	颅骨	.

“斯坦迪什这次用的是他的手枪，枪管狠狠地砸在了天狼星人的头骨上。”

[ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

Then	a	muffled	voice	sounded	directly	before	them	,
然后	一个	闷音	嗓音	听起来	直接地	前	他们	,

然后，一个低沉的声音在他们面前响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [li:pt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

and	the	Earthman	leaped	across	to	a	door	and	ripped	it	open	.
和	这	地球人	跳跃	穿过	到	一个	门	和	撕裂	它	打开	.

地球人纵身跃到一扇门前，一把将门撕开。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , ['sterɪŋ] ['ɪnwərd] .

On	the	threshold	he	stood	rigid	,	staring	inward	.
在	这	临界点	他	站立	死板的	,	凝视	向内	.

他笔直地站在门槛上，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] ['ɑ:fɪs] .

The	room	was	a	richly	furnished	office	.
这	房间	曾是	一个	丰富	提供	办公室	.

房间是一间布置豪华的办公室。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sæt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .

At	a	large	desk	in	the	center	sat	a	familiar	figure	.
在	一个	大的	桌子	在	这	中心	卫星	一个	熟悉的	数字	.

在中央一张大桌子旁，坐着一个熟悉的身影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drʌm] [fægɜ·d] , ['sɪgəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	Drum	Faggard	,	cigarette	between	his	lips	,	microphone	in	his	hand	.
它	曾是	鼓	法加德	,	卷烟	之间	他的	嘴唇	,	麦克风	在	他的	手	.

那是鼓手法加德，嘴里叼着香烟，手里拿着麦克风。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['maɪkrəfoʊn] , [fægɜ·d] , " ['stændɪʃ] [kə'mɑ:ndid] .

"	Put	down	that	microphone	,	Faggard	,	"	Standish	commanded	.
"	放	向下	那	麦克风	,	法加德	,	"	斯坦迪什	命令	.

“放下麦克风，混蛋，”斯坦迪什命令道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , [aɪ]['faɪər] . "

"	If	you	speak	so	much	as	a	single	word	,	I	fire	.	"
"	如果	你	说话	所以	很多	作为	一个	单身的	单词	,	我	火	.	"

“你要是敢说一个字，我就开枪。”

" ['stændɪʃ] !

"	Standish	!
"	斯坦迪什	!

“斯坦迪什！”

" [fægɜ·d] [gɑ:spt] .

"	Faggard	gasped	.
"	法加德	倒吸一口气	.

“法加德倒吸了一口气。”

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [drɑ:pt] ['saɪləntli]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] [pʊld] [ə; eɪ]

The	Earthman	dropped	silently	into	a	chair	,	while	Ga	-	Marr	pulled	a
这	地球人	掉落	默默	进入	一个	椅子	,	尽管	加	-	马尔	拉	一个

[smɔ:l] [naɪf] [swɪtʃ] , [ˌdiskə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

small	knife	switch	,	disconnecting	the	microphone	.
小的	刀	转变	,	断开连接	这	麦克风	.

地球人悄无声息地坐到椅子上，而加马尔拉动了一个小型刀闸开关，断开了麦克风。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] [ðen] [peɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][blaɪndz] .

Ga	-	Marr	then	paced	to	the	window	and	drew	the	blinds	.
加	-	马尔	然后	踱步	到	这	窗户	和	画	这	百叶窗	.

随后，加-马尔走到窗边，拉上了百叶窗。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [krɔːst] - [feɪs] .

A	gleam	of	cunning	crossed	Faggard's	face	.
一个	闪耀	的	狡猾	交叉	-	脸	.

法加德脸上闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

He	turned	the	knob	of	the	radio	and	leaned	forward	.
他	转向	这	旋钮	的	这	收音机	和	倾斜	向前	.

他转动收音机的旋钮，身体前倾。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] [drɔːr] [ænd; ənd] [klɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Then	his	right	hand	shot	into	the	desk	drawer	and	clawed	forth	a	small
然后	他的	正确的	手	射击	进入	这	桌子	抽屉	和	爪子	前进	一个	小的

- [gʌn] .

genithode	gun	.
-	枪	.

然后他的右手猛地伸进桌子抽屉，掏出一把小型的基因枪。

[bʌt; bət] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [muːv] .

But	Standish	had	been	expecting	that	move	.
但	斯坦迪什	有	到过	期待	那	移动	.

但斯坦迪什早就预料到了这一举动。

[hɪz; ɪz][hænd] [klæmpt] ['oʊvər][ðə; ði][gʌn] [rɪst] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wepən] [friː] .

His	hand	clamped	over	the	gun	wrist	,	twisted	the	weapon	free	.
他的	手	夹紧	超过	这	枪	手腕	,	扭曲	这	武器	自由的	.

他的手紧紧抓住持枪者的手腕，扭动枪柄，将武器取了出来。

['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['siəriən] ['liːdɚz] [rɪbz] , ['stændɪʃ] [sed] ,

Jamming	his	own	gun	hard	into	the	Sirian	leader's	ribs	,	Standish	said	,
干扰	他的	自己的	枪	难的	进入	这	天狼星	领导人的	肋骨	,	斯坦迪什	说	,

斯坦迪什将自己的枪狠狠地抵在天狼星首领的肋骨上，说道：

" [tɔːk] .

"	Talk	.
"	讲话	.

“讲话。

[kɔːl] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz] .

Call	your	officers	and	tell	them	to	stand	by	for	important	orders	.
称呼	你的	警官	和	告诉	他们	到	站立	经过	为了	重要的	订单	.

通知你的警员们，让他们随时准备听候重要指令。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn] - [braʊ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]

"	There	were	beads	of	perspiration	on	Faggard's	brow	now	as	he	twisted	a
"	那里	是	珠子	的	汗	在	-	眉头	现在	作为	他	扭曲	一个

['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋli] .

dial	of	the	radio	and	began	to	speak	slowly	and	haltingly	.
拨号	的	这	收音机	和	开始	到	说话	缓慢地	和	断断续续地	.

“法加德的额头上渗出了汗珠，他转动着收音机的旋钮，开始缓慢而断断续续地说话。

[ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][wɔːl] ['stændɪʃ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [red] [laɪts] [flæʃ] [ɑːn][æz; əz]

On	the	indicator	panel	on	the	far	wall	Standish	saw	little	red	lights	flash	on	as
在	这	指标	控制板	在	这	远的	墙	斯坦迪什	锯	小的	红色的	灯	闪光	在	作为

['aʊtpoʊst] - ['ɑːfɪsər]['æftər]['ɑːfɪsər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][kɔːl] .

outpost	-	officer	after	officer	acknowledged	the	call	.
前哨	-	官	后	官	已确认	这	称呼	.

在远处的墙上，斯坦迪什看到指示面板上的小红灯闪烁，一个接一个的哨兵确认了呼叫。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['siəriən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .

The	entire	Sirian	army	was	listening	in	.
这	全部的	天狼星	军队	曾是	聆听	在	.

整个天狼星军队都在监听。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪbret] [rɔ:r] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɔɪnt]
Even **as** **he** **finished** **,** **a** **terrific** **vibrating** **roar** **sounded** **from** **a** **distant** **point**
甚至 作为 他 完成的 , 一个 了不起 振动 吼 听起来 从 一个 遥远 观点
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
of **the** **city** **.**
的 这 城市 .

就在他完成演讲的同时，城市远处传来一声震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['trembld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t]
The **sound** **trembled** **the** **walls** **of** **the** **building** **,** **shook** **the** **floor** **beneath** **their** **feet**
这 声音 颤抖 这 墙壁 的 这 建筑 , 摇晃 这 地面 下面 他们的 脚
.
:
.

那声音震动了整栋楼的墙壁，也震动了他们脚下的地板。

" [ðə; ði] ['fæntəm] ! " [sed] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑ:r] .
" **The** **Phantom** **!** **"** **said** **Ga** **-** **Marr** **.**
" 这 幻影 ! " 说 加 - 马尔 .

“魅影！”加马尔说道。

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] !
" **She** **struck** **!**
" 她 击 !

她出手了！

" - [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .
" **Faggard's** **face** **was** **livid** **.**
" - 脸 曾是 铁青 .

“法加德的脸色铁青。”

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **You** **fool** **!**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [hi:; hi][sna:rld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ?
" **Do** **you** **realize** **what** **you've** **done** **?**
" 做 你 意识到 什么 你已经 完毕 ?

你意识到你做了什么吗?

" ['stændɪʃ] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Standish** **betrayed** **no** **emotion** **.**
" 斯坦迪什 背叛 不 情感 .

斯坦迪什没有流露出任何情绪。

" ['pɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly** **.**
" 完美 .

“完美。

[aɪv] [dɪ'vaɪdɪd][jʊr; jər]['ɑ:rmi][ɪn][hæf] .
I've **divided** **your** **army** **in** **half** **.**
我已经 分割 你的 军队 在 一半 .

我已经将你的军队一分为二。

[aɪv] [kʌt] [æn; ən] [aɪl] [θruː] [jʊr; jər] [dɪ'fens] , [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːr; ər]
I've cut an aisle through your defense , through which my people even now are
我已经 切 一个 走道 通过 你的 防御 , 通过 哪个 我的 人们 甚至 现在 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] .
beginning to advance .
开始 到 进步 .

我已经突破了你们的防线，我的部下现在正从那里向前推进。

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [tiːθ] [klɪkt] [tə'geðər] .
" Abruptly the Earthman's teeth clicked together .
" 突然 这 地球人的 牙齿 点击 一起 .

"突然，地球人的牙齿咔哒一声咬合在一起。"

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [θə'laiə; 'θeiliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] .
" Now what have you done with Thalia and the Emperor .
" 现在 什么 有 你 完毕 和 塔利亚 和 这 皇帝 .

"现在你们把塔利亚和皇帝怎么样了？"

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːr] . . . .
Tell me or . . . .
告诉 我 或者 . . . .

告诉我或者.....

" - ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
" Faggard's shoulders slumped in defeat .
" - 肩膀 瘫倒 在 击败 .

"法加德垂下了肩膀，一副失败者的模样。"

[hiː; hi] [grəupt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
He groped to his feet like a blind man and stumbled across the room .
他 摸索 到 他的 脚 喜欢 一个 瞎的 男人 和 踉跄 穿过 这 房间 .

他像个盲人一样摸索着站起来，跌跌撞撞地穿过房间。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" I'll show you , " he said huskily .
" 患病的 展示 你 , " 他 说 沙哑地 .

"我来给你看看，"他沙哑地说。

[hiː; hi] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪʃ] [sɔː] [tuː] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði]
He open a connecting door , and Standish saw two familiar figures in the
他 打开 一个 连接 门 , 和 斯坦迪什 锯 二 熟悉的 数据 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

他打开一扇相连的门，斯坦迪什看到隔壁房间里有两个熟悉的身影。

[æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
an older man and a young girl .
一个 老 男人 和 一个 年轻的 女孩 .

一位年长的男人和一个年轻女孩。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [fægɜd] ['æktɪd] .
But in that instant Faggard acted .
但 在 那 立即的 法加德 行动 .

但就在那一刻，法加德采取了行动。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [tjʊb]
He lunged across the room , reached up to a shelf filled with chemical tubes
他 猛扑 穿过 这 房间 , 达到 向上 到 一个 架子 已填 和 化学 管子
[ænd; ənd] ['vaɪəl] .
and vials .
和 小瓶 .

他猛地冲过房间，伸手去够摆满化学试管和小瓶的架子。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] ['stændɪʃ] .

Seizing	**a**	**bottle**	**of**	**colorless**	**liquid**	**,**	**he**	**threw**	**it**	**straight**	**at**	**Standish**	**.**
抓住	一个	瓶子	的	无色	液体	,	他	扔	它	直的	在	斯坦迪什	.

他抓起一瓶无色液体，径直扔向斯坦迪什。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] , [ænd; ənd]['æsɪd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

The	**bottle**	**struck**	**the**	**door**	**frame**	**,**	**and**	**acid**	**geysered**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这	瓶子	击	这	门	框架	,	和	酸	间歇泉	在	全部	方向	.

瓶子撞到门框上，酸液像喷泉一样四散飞溅。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [felt][ə; eɪ][hɑːt][stæb][ʌv; əv]['ægəni] [læns] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left][ɑːrm] .

The	**Earthman**	**felt**	**a**	**hot**	**stab**	**of**	**agony**	**lance**	**across**	**his**	**left**	**arm**	**.**
这	地球人	毛毡	一个	热的	刺	的	痛苦	矟	穿过	他的	左边	手臂	.

地球人感到左臂一阵剧痛袭来。

[bʌt; bət]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ɔːf] [gɑːrd] .

But	**Ga**	**-**	**Marr**	**was**	**not**	**taken**	**off**	**guard**	**.**
但	加	-	马尔	曾是	不是	已采取	离开	警卫	.

但加马尔并没有措手不及。

[hɪz; ɪz] - ['pɪst(ə)l][ɪk'sploʊdɪd]['iːv(ə)n][æz; əz] [fægɜ˞d] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['bɑːt(ə)l] .

His	**genithode**	**pistol**	**exploded**	**even**	**as**	**Faggard**	**reached**	**for**	**a**	**second**	**bottle**	**.**
他的	-	手枪	爆炸了	甚至	作为	法加德	达到	为了	一个	第二	瓶子	.

就在法加德伸手去拿第二个瓶子的时候，他的生殖器手枪爆炸了。

[ðə; ði]['siəriən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['stægərd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**Sirian**	**threw**	**up**	**his**	**arms**	**,**	**staggered**	**and**	**pitched**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**.**
这	天狼星	扔	向上	他的	武器	,	交错	和	投球	向前	在	他的	脸	.

天狼星人举起双臂，踉跄了一下，脸朝下向前摔倒在地。

[θə'laiə; 'θeiliə][wʌz; wəz][ɪn] - [ɑːrmz] [ðen] , ['sɔbiŋ] .

Thalia	**was**	**in**	**Standish's**	**arms**	**then**	**,**	**sobbing**	**.**
塔利亚	曾是	在	-	武器	然后	,	啜泣	.

当时，塔莉娅正依偎在斯坦迪什的怀里，痛哭流涕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['kɔːrɪdɔːr] ['rʌnɪŋ] [steps] ['saʊndɪd] .

But	**in**	**the**	**outer**	**corridor**	**running**	**steps**	**sounded**	**.**
但	在	这	外	走廊	跑步	步骤	听起来	.

但外面的走廊里传来奔跑的脚步声。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

A	**heavy**	**fist**	**banged**	**on**	**the**	**door**	**.**
一个	重的	拳头	砰的一声	在	这	门	.

一声重重的拳头敲在门上。

" [ɪn] [hɪr] , " [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] .

"	**In**	**here**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**cried**	**.**
"	在	这里	,	"	这	女孩	哭	.

“就在这里，”女孩哭着说。

" [ðɪs] [dɔːr] .

"	**This**	**door**	**.**
"	这	门	.

“这扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] ['paːsiz] ['ʌndər][ðə; ði]['sɪti] .

It	**leads**	**to**	**a**	**tunnel**	**that**	**passes**	**under**	**the**	**city**	**.**
它	线索	到	一个	隧道	那	通过	在下面	这	城市	.

它通向一条穿过城市下方的隧道。

[its] [drʌm] - ['siːkrət]['ævənuː][ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

It's	**Drum**	**Faggard's**	**secret**	**avenue**	**of**	**retreat**	**.**
它是	鼓	-	秘密	大街	的	撤退	.

这是德拉姆·法加德的秘密撤退通道。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	has	the	key	in	his	pocket	.
他	有	这	钥匙	在	他的	口袋	.

他口袋里有钥匙。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sped][tuː; tə] ['seɪfti] ['stændɪʃ] [felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	As	they	sped	to	safety	Standish	felt	a	wave	of	elation	sweep	over	him	.
"	作为	他们	加速	到	安全	斯坦迪什	毛毡	一个	海浪	的	欣喜	扫	超过	他	.

"当他们飞速驶向安全地带时，斯坦迪什感到一股欣喜之情涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] . . . !

He	had	won	.	.	!
他	有	韩元	.	.	!

他赢了!

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][smɔːl] ['kruːzər] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm] ['oməhɔ] ,

Three	days	later	a	small	cruiser	took	off	from	Omaha	,
三	天	之后	一个	小的	巡洋舰	采取	离开	从	奥马哈	,

三天后，一艘小型巡洋舰从奥马哈起飞。

[swept] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] , ['laɪrə] , ['meni] [laɪt] ['jɪrz] ['dɪstənt] .

swept	through	the	stratosphere	and	headed	for	the	planet	,	Lyra	,	many	light	years	distant	.
扫荡	通过	这	平流层	和	标题	为了	这	行星	,	莱拉	,	许多	光	年	遥远	.

席卷平流层，朝着远在数光年之外的天琴座行星飞去。

[fɔːr] ['pɝːsənz]['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər]['paɪlət]['kæbɪn] : ['stændɪʃ] , [θə'laiə; 'θeiliə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] .

Four	persons	occupied	her	pilot	cabin	:	Standish	,	Thalia	,	Ga	-	Marr	and	the	emperor	.
四	人	占领	她	飞行员	舱	:	斯坦迪什	,	塔利亚	,	加	-	马尔	和	这	皇帝	.

她的驾驶舱里坐着四个人：斯坦迪什、塔利亚、加-马尔和皇帝。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	It's	all	over	,	"	the	Earthman	said	to	the	girl	.
"	它是	全部	超过	,	"	这	地球人	说	到	这	女孩	.

"一切都结束了，"地球人对女孩说。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['endɪd] .

"	The	war	is	ended	.
"	这	战争	是	结束	.

战争结束了。

['siəriəs] - ['paʊər] [ɪz] [fər'evər] ['broʊkən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Sirius	'	power	is	forever	broken	,	and	even	now	the	work	of	reconstruction	has	begun	.
天狼星	-	力量	是	永远	破碎的	,	和	甚至	现在	这	工作	的	重建	有	开始	.

天狼星的力量已经彻底崩溃，重建工作也已开始。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [piːs] .

Earth	and	the	whole	solar	system	can	return	to	peace	.
地球	和	这	所有的	太阳的	系统	能	返回	到	和平	.

地球和整个太阳系可以重归和平。

" ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['mɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ga	-	Marr	nodded	.
"	加	-	马尔	点头	.

加马尔点了点头。

" [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What now ? " he asked .
" 什么 现在 ? " 他 问 .

“现在怎么办？”他问道。

" [naʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][hoʊm] .
" Now , we're going home .
" 现在 , 是 去 家 .

“现在，我们要回家了。”

" ['stændɪʃ] [druː] [θə'laiə; 'θeiliə][kloʊz] .
" Standish drew Thalia close .
" 斯坦迪什 画 塔利亚 关闭 .

斯坦迪什把塔莉娅拉近了。

" [jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd][maɪn] .
" Your home and mine .
" 你的 家 和 矿 .

“你的家，也是我的家。”

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][laɪz][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [frʌn'tɪr] . "
Our future lies out there in the new frontier . "
我们的 未来 谎言 出去 那里 在 这 新的 边境 . "

我们的未来就在前方的新边疆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神